



Cordless Water Butt Pump PRPA 12-Li A1



(HU)

Akkus esővízszivattyú

Eredeti használati utasítás fordítása

(CZ)

Aku čerpadlo na dešťovou vodu

Překlad původního návodu k používání

(HR)

Aku pumpa za crpljenje kišnice

Prijevod originalnih uputa

(MK)

Батериска пумпа за дожд

Превод на оригиналните упатства за работа

(RO)

Pompă cu acumulator pentru butoiul cu apă de ploaie

Traducere a instrucțiunilor originale

(GR)

Επαναφορτιζόμενη αντλία ομβρίων

Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης

(SI)

Akumulatorska črpalčka

Prevod izvirnih navodil

(SK)

Aku čerpadlo na dažďovú vodu

Preklad pôvodného návodu na použitie

(RS)

Aku pumpa za kišnicu

Prevod originalnog uputstva

(AL) (MK)

Pompë me bateri për fuçi uji shiu

Përkthimi i udhëzimeve origjinale të përdorimit

(BG)

Акумулаторна помпа за дъждовна вода

Превод на оригиналната инструкция

(DE)

Akku-Regenfasspumpe

Originalbetriebsanleitung



HU

Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

SI

Pred branjem odprite stran s slikami in se nato seznanite z vsemi funkcijami naprave.

CZ

Před čtením si otevřete stranu s obrázký a potom se seznamte se všemi funkcemi přístroje.

SK

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznáňte so všetkými funkciami prístroja.

HR

Prije nego što pročitate tekst, otvorite stranicu sa slikama i upoznajete se na osnovu toga sa svim funkcijama uređaja.

RS

Pre čitanja rasklopite stranu sa uređajima i u sledećem koraku upoznajete se sa svim funkcijama uređaja.

MK

Пред да читате, одврткајте ја страницата со илустрациите, а потоа запознајте се со сите функции на уредот.

AL **MK**

Para leximit, hapni faqen me ilustrimet dhe më pas njihuni me të gjitha funksionet e pajisjes.

RO

Înainte de a citi instrucțiunile, priviți imaginile și familiarizați-vă cu toate funcțiile aparatului.

BG

Преди да прочетете отворете страницата с фигурите и след това се запознайте с всички функции на уреда.

GR

Πριν ξεκινήσετε την ανάγνωση, ανοίξτε τη σελίδα με τις εικόνες και εξοικειωθείτε με όλες τις λειτουργίες της συσκευής.

DE

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

HU	Eredeti használati utasítás fordítása	Oldal	4
SI	Prevod izvirnih navodil	Stran	17
CZ	Překlad původního návodu k používání	Strana	29
SK	Preklad pôvodného návodu na použitie	Strana	41
HR	Prijevod originalnih uputa	Stranica	53
RS	Prevod originalnog uputstva	Stranica	65
MK	Превод на оригиналните упатства за работа	страница	77
AL/MK	Përkthimi i udhëzimeve origjinale të përdorimit	Faqe	90
RO	Traducere a instrucțiunilor originale	Pagina	103
BG	Превод на оригиналната инструкция	Страница	115
GR	Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	Σελίδα	129
DE	Originalbetriebsanleitung	Seite	142



Tartalomjegyzék

Bevezető.....	4
Rendeltetésszerű használat.....	4
A csomag tartalma / Tartozékok.....	4
Áttekintés.....	5
Működés leírása.....	5
Műszaki adatok.....	5
Teljesítményadatok.....	6
Biztonsági utasítások.....	6
A biztonsági utasítások jelentése.....	6
Piktogramok és szimbólumok.....	7
Biztonságos üzembe helyezés.....	7
Előkészítés.....	9
Kezelőelemek.....	9
Összeszerelés.....	9
Kezelőegység rögzítése.....	10
Összekötő tömlő lerövidítése.....	10
Szivattyú felállítása.....	10
Akkumulátor feltöltése.....	10
Üzemeltetés.....	10
Működtetés előtt.....	10
A szivattyú vízbe merítése.....	10
Be- és kikapcsolás.....	11
időzítő.....	11
Tisztítás, karbantartás és tárolás.....	11
Tisztítás.....	11
Karbantartás.....	12
Tárolás.....	12
JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ.....	13
Ártalmatlanítás/Környezetvédelem.....	15
Akkumulátorok környezetbarát módon történő ártalmatlanítása.....	15
Pótalkatrészek és tartozékok.....	15
Az eredeti EU -megfelelőségi nyilatkozat fordítása.....	16
Robbantott ábra.....	157

Bevezető

Gratulálunk az új esővíz-hordószivattyúja megvásárlásához (a továbbiakban készülék vagy elektromos kéziszerszám).

Vásárlásával kiváló minőségű termék mellett döntött. Ezt a készüléket a gyártás során minőségi vizsgálatnak és végső ellenőrzésnek vetették alá. Ezáltal biztosított a készülék működőképessége.

Nem zárható ki, hogy egyes esetekben víz marad a készüléken vagy a készülékben, ill.

a tömlővezetékben. Ez nem hiányosság vagy hiba és nincs ok az aggodalomra.



A használati útmutató a készülék része. Fontos tudnivalókat tartalmaz a biztonságra, használatra és ártalmatlanításra vonatkozóan. Olvassa el figyelmesen a használati útmutatót. Ismerje meg a kezelőrészeket és a készülék helyes használatát. A készüléket csak a leírtak szerint és a megadott alkalmazási területen használja. Őrizze meg a használati útmutatót és a készülék harmadik személynek történő továbbadása esetén adja át a készülékhez tartozó valamennyi leírást is.

Rendeltetésszerű használat

A készülék kizárólag a következő használatra készült:

- Kerti öntözés saját kertben.
- ≤ 35 °C hőmérsékletű tiszta víz és esővíz szivattyúzása

A készülék minden más, a jelen használati útmutatóban nem kifejezetten engedélyezett használata komoly veszélyt jelenthet a felhasználó számára és kárt okozhat a készülékben. A készüléket kezelő vagy használó személy felel más személyeknek okozott balesetekért vagy tulajdonukon okozott károkért. A készülék a barkács szektorban történő használatra készült. Nem folyamatos ipari használatra tervezték. Ipari használat esetén a garancia érvényét veszti. A gyártó nem vállal felelősséget a nem rendeltetésszerű használatból vagy helytelen kezelésből eredő károkért.

A készülék a **X 12 V TEAM** sorozat része és a **X 12 V TEAM** sorozat akkumulátoraival üzemeltethető. A **X 12 V TEAM** sorozat akkumulátorait csak a **X 12 V TEAM** sorozat töltőivel szabad tölteni.

A csomag tartalma / Tartozékok

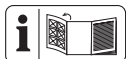
Csomagolja ki a készüléket és ellenőrizze a csomag tartalmát.

Ártalmatlanítsa megfelelően a csomagolóanyagot.

- Akkus esővízszivattyú
- kezelőegység
- tömlővezető
- csavaros rögzítő
- adapter
- akkumulátor és töltő használati útmutatóval

- Eredeti használati utasítás fordítása

Áttekintés



A készülék ábrái az előlő ki-hajtható oldalon találhatóak.

- 1 kengyel
 - 2 kezelőfelület
 - 3 töltésszint-kijelző a készüléken
 - 4 Be/ki gomb
 - 5 figyelmeztető LED
 - 6 gomb (időzítő)
 - 7 aljzat
 - 8 kezelőegység
 - 9 szivattyú
 - 10 vízkimenet
 - 11 csatlakozókábel
 - 12 kábelcsat
 - 13 csatlakozódugó
 - 14 szivattyútalp
 - 15 Elzárószelep
 - 16 tengelykapcsoló
 - 17 hollandi anya (vízkimenet)
 - 18 Alumínium cső
 - 19 hollandi anya (Tömlővezető)
 - 20 Tömlővezető
 - 21 csavaros rögzítő
 - 22 vezetősín
 - 23 összekötő tömlő
 - 24 tömlőlevegőztető
 - 25 csatlakozó
 - 26 akkumulátor
 - 27 töltő
- (A ábra)**
- 28 Szűrő
 - 29 csavar (szivattyútalp)

Működés leírása

A készülék egy időzítővel van felszerelve, amely az idő lejártakor automatikusan kikapcsolja a szivattyút.

Az alumíniumcsöves állítható magasságú tömlővezető beakasztható az esőgyűjtő hordóba és kényelmes vízvezetést tesz lehetővé egy víztömlőn keresztül.

Az elzárószelep egy vízcsap funkciójával rendelkezik.

A kezelőelemek funkciója az alábbi leírásban található.

Műszaki adatok

Akkus esővízszivattyú	PRPA 12-Li A1
Névleges feszültség U	12 V =
Védelem (szivattyú)	IPX8
Védelem (kezelőegység)	IPX4
Súly akkumulátorral (PAPK 12 A4)	1,8 kg
Súly (akkumulátor nélkül)	1,6 kg
Szállított mennyiség Q	≤ 1500 L/h
Szállítási magasság h	≤ 11 m
Szállítási nyomás p	$\leq 1,1$ bar
merítési mélység	$\leq 0,5$ m
minimális magasság felszíváskor	90 mm
maradékvíz-magasság	25 mm
szemcseméret (felszívható lebegő anyagok)	$\leq 0,25$ mm
Víz hőmérséklet T_{max}	≤ 35 °C
Hangnyomásszint (L_{pA})	≤ 70 dB
akkumulátor	Li-Ion
Hőmérséklet	> 50 °C
- Töltés	4–40 °C
- Üzemeltetés	4–50 °C
- Tárolás	15–25 °C

X 12 V TEAM

A készülék a **X 12 V TEAM** sorozat része és a **X 12 V TEAM** sorozat akkumulátoraival üzemeltethető. A **X 12 V TEAM** sorozat akkumulátorait csak a **X 12 V TEAM** sorozat töltőivel szabad tölteni.

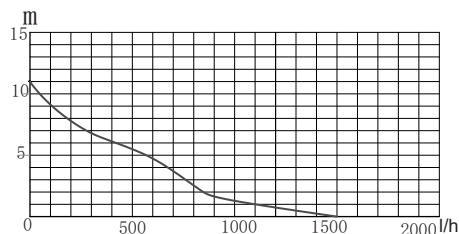
Javasoljuk, hogy ezt a készüléket kizárólag az alábbi akkumulátorokkal üzemeltesse: PAPK 12 A3, PAPK 12 A4, PAPK 12 B3, PAPK 12 B4, PAPK 12 D1, PAPK 12 D2, PAPK 12 5.0 A1

Javasoljuk, hogy ezeket az akkumulátorokat az alábbi töltőkkel töltsse: PLGK 12 A2, PLGK 12 A3, PLGK 12 B2, PDSLK 12 A2, PLGK 12 6.0 A1

Akkumulátor és töltő műszaki adatai: Lásd a külön útmutatót.

Teljesítményadatok

↑ Szállítási magasság; → Szállított mennyiség



A maximális teljesítményadatok mérése optimális körülmények között történik (pl. egyenes, közvetlen kimenet).

Szűkebb tömlők csökkenthetik a teljesítményt.

Biztonsági utasítások



FIGYELEM! Az elektromos áramütés, a sérülés- és tűzveszély megelőzése érdekében az elektromos készülékek használata során az alábbi alapvető biztonsági intézkedéseket kell betartani.

▲ FIGYELMEZTETÉS!

Személyi sérülés és anyagi kár az akkumulátor nem megfelelő használata révén. Vegye figyelembe a(z) **X 12 V TEAM** termékcsaládba tartozó akkumulátor és töltő használati útmutatójában lévő töltésre és helyes használatra vonat-

kozó biztonsági utasításokat és tudnivalókat. A töltés részletes leírása és további információk ebben a külön használati útmutatóban található.

A biztonsági utasítások jelentése

▲ VESZÉLY! Baleset történik, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Súlyos testi sérülés vagy halál a következménye.

▲ FIGYELMEZTETÉS! Baleset történhet, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Súlyos testi sérülés vagy halál lehet a következménye.

▲ VIGYÁZAT! Baleset történik, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Enyhe vagy közepes fokú testi sérülés lehet a következménye.

MEGJEGYZÉS! Baleset történik, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Anyagi kár lehet a következménye.

Piktogramok és szimbólumok

Szimbólumok a készüléken



A készülék a **X 12 V TEAM** sorozat része és a **X 12 V TEAM** sorozat akkumulátoraival üzemeltethető. A **X 12 V TEAM** sorozat akkumulátorait csak a **X 12 V TEAM** sorozat töltőivel szabad tölteni.



Olvassa el a használati útmutatót



Figyelem!

- Nem használható magas homoktartalmú vízhez.
- Figyelem: Kerülje a szivattyú szárazon futását! Túlmelegedés-veszély!



0,5 m merítési mélység



Forró felület



Elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékba.



töltésszint-kijelző



Be/ki gomb



időzítő

Szimbólumok a használati útmutatóban



Figyelem!

Biztonságos üzembe helyezés

Általános információk

- Olvassa el figyelmesen a használati útmutatót. Ismerje meg az állítható részeket és a készülék helyes használatát.
- A készüléket nem használhatják gyermekek. Ügyelni kell a gyerekekre, hogy ne játsszanak a készülékkel.

A készüléket csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű vagy tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett működtethetik, vagy ha felvilágosították őket a készülék biztonságos használatáról és megértették az ebből eredő veszélyeket.

A tisztítást és a felhasználói karbantartást nem végezhetik gyermekek.

- Nem használhatják a készüléket olyan sze-

mélyek, akik nem ismerik a használati útmutatót.

- Tegyen megfelelő intézkedéseket, amivel a gyermekeket távol tarthatja a működő készüléktől. Sérülésveszély áll fenn.
- A készüléket nem szabad 2000 m feletti magasságban használni.
- Ne használja súroló részecskéket, pl. homokot tartalmazó vízhez. Agresszív, súroló (csiszoló hatású), maró, gyúlékony (pl. motorüzemanyagok) vagy robbanásveszélyes folyadékok, sós víz, tisztítószerek és élelmiszerek szállítása nem megengedett. A szállított folyadék hőmérséklete nem haladhatja meg a 35 °C-ot.
- Soha ne működtesse a készüléket, ha emberek vannak a vízben.
- Ne használja a készüléket kerti tavakban, amelyekben halak vagy növények vannak. A kenőanyag szivárgása révén előfordulhat a folyadék szennyeződése.
- Ne dolgozzon sérült, hiányos vagy a gyártó en-

gedélye nélkül átalakított készülékkel. Üzembe helyezés előtt szakemberrel ellenőriztesse, hogy rendelkezésre állnak-e a szükséges elektromos védőintézkedések.

Előkészítés

- Ne vigye vagy rögzítse a készüléket a tömlőnél fogva.

Üzemeltetés

- Ne használja a készüléket gyúlékony folyadékok vagy gázok közelében. Ennek figyelmen kívül hagyása esetén tűz- vagy robbanásveszély áll fenn.
- Áramütés elleni védelemként viseljen stabil lábbelit.
- A szivattyút fagy esetén nem szabad a szabadban hagyni. Tárolja a készüléket fagytól védett helyen.
- Figyelje a készüléket működtetés közben, hogy időben észre vegye, ha a szivattyú szárazon működik.
- Kapcsolja ki a készüléket és távolítsa el az akkumulátort. Győződjön meg arról, hogy minden

mozgó alkatrész teljesen leállt

- ha bármikor felügyelet nélkül hagyja a készüléket,
- ha tartozékot cserél,
- mielőtt a készüléket összeszereli vagy szét szereli,
- a készülék ellenőrzése, tisztítása, illetve a készüléken történő munkavégzés előtt.

Tisztítás, karbantartás és tárolás

- Vegye figyelembe a következő fejezetekben lévő összes tudnivalót *Tisztítás, karbantartás és tárolás, L. 11*

Minden egyéb műveletet, különösen a készülék kinyitását, csak villamosági szakember végezheti. Ha javítás szükséges, minden esetben forduljon szervizközpontunkhoz.

- Biztonsági okokból cserélje ki a kopott vagy sérült alkatrészeket. Kizárólag eredeti alkatrészeket és tartozékokat használjon. Más alkatrészek használata a garanciális

igények azonnali elvesztéséhez vezet.

- Tárolja a készüléket száraz helyen és gyermekektől elzárva.

Előkészítés

▲ FIGYELMEZTETÉS! Sérülésveszély véletlenül beinduló készülék révén. Csak akkor helyezze be az akkumulátort a készülékbe, ha a készülék teljesen elő van készítve a használatra.

Kezelőelemek

A készülék első használata előtt ismerje meg a kezelőelemeket.

Ein-/Aus-Taster (4)

- Einschalten: Drücken
- Ausschalten: Drücken

Taste (6)

Aktiviert die Zeitschaltung des Geräts.

- 5 min Laufzeit: 1× Drücken
- 10 min Laufzeit: 2× Drücken
- 15 min Laufzeit: 3× Drücken

Elzárószелеp (15)

Az átfolyást az elzárócsappal szabályozza.



Elzárócsap zárva: nincs átfolyás



Elzárócsap részben nyitva: korlátozott átfolyás



Elzárócsap nyitva: maximális átfolyás

Összeszerelés

Tömlővezető felszerelése

Eljárás

1. Csavarja a hollandi anyát (17) a vízkimeneten (10) lévő menetre.

Kezelőegység csatlakoztatása

Eljárás

1. Nyomja a csatlakozódugót (13) az aljzatba (7).

2. Csavarja a csatlakozódugón (13) lévő hollandi anyát az aljzaton (7) lévő menetre.

Kezelőegység rögzítése

Eljárás

- lehetőség 1:
Tolja a kezelőegységet (8) a vezetősínre (22) a tömlővezetón (20).
- lehetőség 2:
Rögzítse a kezelőegységet (8) a kengyellel (1) az esőgyűjtő hordó peremén.

Összekötő tömlő lerövidítése

Eljárás

Rövidítse le az összekötő tömlőt (23), ha túl hosszú a tömlő.

1. Húzza ki az összekötő tömlőt (23) a tömlővezetéből (20).
2. Csavarja le a hollandi anyát a tömlőlevegőztetőn (24).
3. Húzza ki az összekötő tömlőt (23) a tömlőlevegőztetőből (24).
4. Rövidítse le az összekötő tömlőt (23) a kívánt hosszúságra.
5. Szerelje vissza a tömlőlevegőztetőt (24) fordított sorrendben.

Szivattyú felállítása

Tudnivalók

- Soha ne használja a nagynyomású tömlőt a készülék tartására vagy felakasztására.
- A szivattyú belemerítéskor hagyja, hogy a lehető legtöbb levegő távozzon a szivattyútalpból. Ehhez tartsa ferdén a szivattyút. Nyissa ki az elzárószelepet (15).

Merülési mélység beállítása

Állítási tartomány: 45-66 cm

1. Oldja ki a hollandi anyát (19) a tömlővezetón (20).
2. Állítsa be az alumínium csövet (18) a kívánt hosszúságra.
3. Húzza meg szorosra a hollandi anyát (19) a tömlővezetón (20).

Szivattyú felállítása

1. Merítse a szivattyúlabát (14) az esővíztárolóba.
2. Akassza a tömlővezetővel ellátott szivattyút (20) az esővíztároló szélére.
3. Rögzítse a tömlővezetőt (20) a csavaros rögzítővel (21).

Akkumulátor feltöltése

Lásd a töltőkészülék használati útmutatóját is.

Tudnivalók

- Töltés előtt hagyja lehűlni a felmelegedett akkumulátort.
- Ne hagyja az akkumulátort hosszú ideig a tűző napon vagy > 50 °C hőmérsékleten. Különösen ne tegye fűtőtestre és ne tárolja napon parkoló gépjárműben.

Eljárás

1. Adott esetben vegye ki az akkumulátort (26) a készülékből.
2. Csúsztassa az akkumulátort a töltőkészülék (27) töltőnyílásába.
3. Csatlakoztassa a töltőkészüléket egy csatlakozóaljzathoz.
4. Feltöltést követően válassza le a töltőkészüléket a hálózatról.
5. Húzza ki az akkumulátort a töltőnyílásból.

Üzemeltetés

Működtetés előtt

- A készülék nem alkalmas az ivóvízellátó rendszerre történő csatlakoztatásra.
- Az üzembe helyezés során ügyeljen a minimális vízszintre: 90 mm
- Öblítse át a készüléket tiszta vízzel (*Szivattyú átöblítése, L. 12*).
- Ellenőrizze a szivattyútalpban (14) lévő szűrőt, hogy nem szennyezett-e (*Szűrő tisztítása, L. 11*).

A szivattyú vízbe merítése

Tudnivalók

- **▲ FIGYELMEZTETÉS!** Sérült csatlakozókábel okozta áramütés veszélye. Ügyeljen arra, hogy a készüléket semmiképpen ne a csatlakozókábelnél (11) fogva tartsa vagy akassza fel.
- A szivattyú vízbe merítéskor az elzárószelepek (15) nyitva kell lennie, hogy biztosítva legyen a szivattyú légtelenítése.
- Idővel szennyeződés és homok gyűlik össze a hordó alján, ami kárt tehet a készülékben. Javasoljuk, hogy helyezze a készüléket egy téglára.
- Vegye figyelembe, hogy az összekötő tömlő (23) hosszúságából adódó maximális merítési mélységet (≤0,5 m).

Eljárás

- A vízbe merítéshez vagy kihúzáshoz használja a tömlővezetőt (20).
- Akassza a tömlővezetőt (20) az esővízgyűjtő hordó peremére. Rögzítse a tömlővezetőt (20) a csavaros rögzítővel (21).
- Tekerje a felesleges csatlakozókábelt (11) a készülék köré. Rögzítse a csatlakozókábelt a kábelcsatlal (12) a szivattyú oldalán.

Be- és kikapcsolás

Tudnivalók

- A károk megelőzése érdekében figyelje a készüléket működtetés közben, hogy időben észrevegye, ha a szivattyú automatikusan kikapcsol vagy szárazon működik.

Bekapcsolás

1. Helyezze be az akkumulátort (26) a kezelőegységbe (8).
2. Nyomja meg a be/ki gombot (4). Egy bizonyos szivóidő után a szivattyú elkezd szállítani a vizet.

Kikapcsolás

1. Nyomja meg a be/ki gombot (4).
2. Vegye ki az akkumulátort (26) a készülékből, ha felügyelet nélkül hagyja a készüléket vagy befejezte a munkát.

Időzítő

- Az időzítő csak akkor állítható be, ha a készülék működik.
- A maximális működési idő aktivált időzítővel: 15 p
- A beállított működési idő a gomb (6) melletti LED-eken keresztül jelenik meg.
- A készülék automatikusan kikapcsol, amint a megadott idő lejár.

Időzítő beállítása

1. Nyomja meg a gombot (6).
 - 5 p működési idő: 1 db Nyomja meg
 - 10 p működési idő: 2 db Nyomja meg
 - 15 p működési idő: 3 db Nyomja meg

Időzítő idő előtti leállítása

1. Nyomja meg annyiszor a gombot (6), amíg a gomb melletti LED-ek kialszanak.

Tisztítás, karbantartás és tárolás

▲ FIGYELMEZTETÉS! Sérülésveszély véletlenül beinduló készülék révén. Vigyázzon magára a karbantartási és tisztítási munkák során. Kapcsolja ki a készüléket és vegye ki az akkumulátort (26).

A jelen használati útmutatóban nem szereplő javítási és karbantartási munkákat szervizközpontunkkal végeztesse el. Csak eredeti alkatrészeket használjon.

Tisztítás

▲ FIGYELMEZTETÉS! Áramütés! Soha ne fröcskölje le a készüléket vízzel.

MEGJEGYZÉS! Anyagi kár veszélye. Vegyi anyagok kárt tehetnek a készülék műanyag részeiben. Ne használjon tisztító-, ill. oldószereket.

- Tartsa tisztán a készülék szellőzőnyílásait, motorházát és markolatait. Ehhez használjon nedves törülköződőt vagy keféket.

Szűrő tisztítása

A készülék a szivattyútalpban (14) egy szűrővel (28) rendelkezik, ami védi a készüléket a szennyeződéstől. A víz szennyezettségétől függően időnként ellenőrizni kell és szükség esetén meg kell tisztítani.

▲ FIGYELMEZTETÉS! A készüléket nem szabad szűrő (28) és szivattyútalp (14) nélkül működtetni.

Eljárás (A ábra)

1. Húzza ki az akkumulátort (26) a kezelőegységből (8).
2. Lazítsa ki a szivattyútalpat (14) a csavar (29) **óramutató járásával ellentétes irányba** történő elforgatásával.
3. Vegye le a szivattyútalpat (14).
4. Tisztítsa meg a szűrőt (28) és a szivattyútalpat (14) folyó víz alatt.
5. Helyezze vissza a szűrőt (28) és a szivattyútalpat (14) a szivattyúra (9).
6. Rögzítse a szivattyútalpat (14) a csavar (29) **óramutató járásával megegyező irányba** történő elforgatásával.

Tömlőlevegőztető tisztítása

Eljárás

1. Távolítsa el a kupakot a tömlőlevegőztetőről (24).
2. Vegye ki a golyót a tömlőlevegőztetőből (24).

3. Tisztítsa meg a tömlőlevegőztetőt (24) folyó víz alatt.
4. Helyezze vissza a golyót.
5. Helyezze vissza a kupakot.

Szivattyú átöblítése

Erősen szennyezett víz szivattyúzása után a szivattyút át kell öblíteni, hogy megakadályozza a lerakódásokat a készülékben.

Eljárás

1. Szivattyúzzon langyos tiszta vizet (≤ 35 °C) addig, amíg a szivattyúzott vízben nincs szennyeződés.

Karbantartás

A készülék nem igényel karbantartást.

Tárolás

Tárolja a készüléket és a tartozékokat mindig:

- tisztán

- szárazon
- portól védve
- fagymentes helyen
- gyermekektől elzárva
- Ha hosszabb ideig nem használja a szivattyút, akkor azt az utolsó használat után és az újbóli használat előtt alaposan meg kell tisztítani és át kell öblíteni.
Ellenkező esetben a lerakódások és visszamaradt anyagok miatt előfordulhat, hogy nehezen indul be a készülék.

Hosszabb tárolás (pl. téli tárolás) előtt vegye ki az akkumulátort a készülékből (vegye figyelembe az akkumulátor és a töltőkészülék külön használati útmutatóját).

Az akkumulátor és a készülék tárolási hőmérséklete 15 °C és 25 °C között van. A tárolás során kerülje a túlzott hideget vagy meleget, hogy az akkumulátor ne veszítsen a teljesítményéből.

JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ

A termék megnevezése:	Akkus esővízszivattyú
A termék típusa:	PRPA 12-Li A1
Gyártási szám:	507547_2507

A gyártó cégneve, címe, e-mail címe: Grizzly Tools GmbH & Co. KG Stockstädter Straße 20 63762 Großostheim NÉMETORSZÁG E-Mail: service@grizzlytools.de	Szerviz neve, címe, telefonszáma: Magyarország szerviz Tel.: 06800 21647 Kapcsolatfelvételi űrlap: www.parkside-diy.com W+T Környezetvédelmi és Szolgáltató Kft. Dunapart also 138; 2318 Szigetszentmárton Tel.: 0624 456 672
Az importáló/ forgalmazó neve és címe: Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6.	

1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzle-tében történt vásárlás napjától számított 3 év, amely jogvesztő. A jótállási idő a fogyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.
2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvényesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítása, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyet és a vásárlást igazoló blokkot.
3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetészerű használatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvényesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.)
A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kijavítását, kicserélését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalma-zónak aránytalan többletköltséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításhoz, kicseréléshez fűződő érdeke alapos ok miatt megszűnt, árszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárat. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.

4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba fel-fedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közölni kell tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.
5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.
6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakítás-ból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezelésből, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a for-galmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkat-részek (világítótestek, gumibroncsok stb.) rendeltetéssze-rű elhasználódására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.
7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamarák mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti. A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvénye-síthetőségét nem érinti.

Kijavítást ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének idő-pontja:	A hiba oka:
Javításra átvétel időpontja:	A hiba javításának módja:
A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:	
A szerviz bélyegzője, kelt és aláírás:	

Kicserélést ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:
Kicserélés időpontja:
A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás:

Ártalmatlanítás/Környezetvédelem

Vegye ki az akkumulátort a készülékből és juttassa el a készüléket, az akkumulátort, a tartozékokat és a csomagolást környezetbarát újrahasznosításra.



Elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékba.

Az áthúzott kerek kuka szimbóluma azt jelenti, hogy ezt a terméket élettartama végén nem szabad szelektálatlan települési hulladékként ártalmatlanítani.

Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EU irányelv:

A fogyasztókat jogszabály kötelezi arra, hogy az elektromos és elektronikus berendezéseket élettartamuk végén eljuttassák környezetbarát újrahasznosításra. Ilyen módon környezetbarát és erőforrás-kímélő újrahasznosítás biztosítható.

A nemzeti jogba való átültetéstől függően a következő lehetőségek állnak rendelkezésre:

- visszaadás egy értékesítő helyen,
- leadás egy hivatalos gyűjtőhelyen,
- visszaküldés a gyártónak/forgalmazónak.

Ez nem érinti a hulladékká vált készülékek tartozékait és elektromos alkatrészek nélküli segédeszközzeit.

Akkumulátorok környezetbarát módon történő ártalmatlanítása



Ne dobja az akkumulátort a háztartási hulladékba, tűzbe (robbanásveszély) vagy vízbe. A sérült akkumulátorok kárt tehetnek a környezetben és károsak lehetnek az egészségre, ha mérgező gázok és folyadékok szivárognak ki belőlük.

Ön köteles a meghibásodott vagy elhasználdott akkumulátorokat környezetbarát módon ártalmatlanítani. ((EU) 2023/1542 rendelet az elemekről, illetve akkumulátorokról és a hulladékelemekről, illetve -akkumulátorokról)

- Ne nyissa ki az akkumulátorokat és kerülje a mechanikus sérülést. Rövidzárlat veszélye áll fenn és gázok szivároghatnak ki, amelyek irritálják a légutakat.
- Biztonsági okokból ártalmatlanítás előtt az akkumulátorokat le kell meríteni.
- Ragassza le a pólusokat a rövidzárlat megelőzése érdekében.
- Ártalmatlanítsa az akkumulátorokat üzletben vagy egy gyűjtőhelyen.

Sérült akkumulátorok

Kezelje különös óvatossággal a külsőleg sérült akkumulátorokat!

- Ne nyúljon pusztá kézzel sérült akkumulátorokhoz.
- Ha nem tudja leragasztani a pólusokat, helyezze az akkumulátorokat egyenként egy műanyag zacskóba.
- Helyezze a sérült akkumulátorokat egyenként egy nem gyúlékony, zárható edénybe, amelybe még homok tölthető.
- Vigye a sérült akkumulátorokat egy szakképzett személyzettel rendelkező gyűjtőhelyre.

Pótalkatrészek és tartozékok

Pótalkatrészek és tartozékok az alábbi oldalon állnak rendelkezésre

www.grizzlytools.shop. Ha probléma merül fel a rendelés során, vegye fel velünk a kapcsolatot internetes áruházunkon keresztül. További kérdések esetén forduljon az alábbi helyre: JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ, L. 13

Poz. sz.	Név	Rendelési sz.
8	kezelőegység	91120241
16	adapter	91120244
18+20+23	Alumínium cső+Tömlővezető+összekötő tömlő	91120242
25	csatlakozó	91120243

Az eredeti EU -megfelelőségi nyilatkozat fordítása

Termék: **Akkus esővízszivattyú**

Modell: **PRPA 12-Li A1**

Sorozatszám: 000001–042000

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabályoknak:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

E nyilatkozat fent leírt tárgya összhangban van az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló, 2011. június 8-i 2011/65/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvvel.

A megfelelőség biztosítása érdekében a következő harmonizált szabványokat és nemzeti szabványokat és előírásokat alkalmazták:

**EN 60335-1:2012/A16:2023 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021
EN 62233:2008 • EN IEC 63000:2018
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**

E megfelelőségi nyilatkozat a gyártó kizárólagos felelősségére kerül kibocsátásra:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 GroBostheim
NÉMETORSZÁG
23.10.2025

Christian Frank
Meghatalmazott képviselő a dokumentációhoz

Kazalo

Uvod	17
Predvidena uporaba.....	17
Obseg dobave/pribor.....	17
Pregled.....	18
Opis delovanja.....	18
Tehnični podatki.....	18
Podatki o zmogljivosti.....	19
Varnostna navodila	19
Pomen varnostnih napotkov.....	19
Slikovni znaki in simboli.....	20
Varen začetek uporabe.....	20
Priprava	22
Upravljalni elementi.....	22
Sestavljanje.....	22
Pritrditev upravljalnika.....	22
Krajšanje spojne gibke cevi.....	22
Postavitev črpalke.....	23
Polnjenje akumulatorja.....	23
Uporaba	23
Pred uporabo.....	23
Potopitev črpalke.....	23
Vklop in izklop.....	23
Časovni prekop.....	24
Čiščenje, vzdrževanje in shranjevanje	24
Čiščenje.....	24
Vzdrževanje.....	24
Shranjevanje.....	24
Odstranjevanje med odpadke/varstvo okolja	25
Odstranjevanje akumulatorjev na okolju prijazen način.....	25
Nadomestni deli in pribor	25
Prevod izvirnika izjave EU o skladnosti	26
Garancijo	27
Eksplozijski pogled	157

Uvod

Iskrene čestitke ob nakupu vaše nove črpalke za deževnico (v nadaljevanju naprava ali električno orodje).

Odločili ste se za kakovostno napravo. Ta naprava je bila preverjena glede kakovosti med in po koncu proizvodnje. S tem je zagotovljena sposobnost vaše naprave za delovanje.

Ni mogoče izključiti, da v posameznih primerih na napravi ali v njej oz. v cevni napeljava ne ostane nekaj vode. To ni napaka ali okvara in ni razlog za zaskrbljenost.



Navodila za uporabo so sestavni del te naprave. Vsebujejo pomembna navodila glede varnosti, uporabe in odstranjevanja med odpadke. Skrbno preberite navodila za uporabo. Seznanite se z elementi upravljanja in pravilno uporabo naprave. Napravo uporabljajte samo v skladu z opisom in za navedena področja uporabe. Navodila za uporabo skrbno shranite in vso dokumentacijo predajte tretji osebi skupaj z napravo.

Predvidena uporaba

Naprava je predvidena izključno za naslednjo uporabo:

- Namakanje vrta na zasebnem vrtu.
- Črpanje čiste vode in deževnice s temperaturo: $\leq 35^{\circ}\text{C}$

Vsaka druga uporaba, ki ni izrecno dovoljena v teh navodilih za uporabo, lahko predstavlja resno nevarnost za uporabnika in povzroči škodo na napravi. Upravljaec ali uporabnik izdelka je odgovoren za nesreče ali poškodbe drugih oseb ali njihove lastnine. Naprava je predvidena za uporabo v zasebnem gospodinjstvu. Ni bila zasnovana za trajno poslovno uporabo. Pri poslovni uporabi garancija preneha veljati. Proizvajalec ne jamči za škodo, povzročeno zaradi nepredvidene uporabe ali napačnega upravljanja.

Naprava je del serije **X 12 V TEAM** in se lahko uporablja za akumulatorji serije **X 12 V TEAM**. Akumulatorje serije **X 12 V TEAM** je dovoljeno polniti samo s polnilniki serije **X 12 V TEAM**.

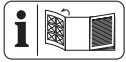
Obseg dobave/pribor

Vzemite izdelek iz embalaže in preverite obseg dobave.

Odstranite embalažni material na pravilen način.

- Akumulatorska črpalka
- Upravljalnik
- Cevno vodilo
- Pritrditev gibke cevi
- Adapter
- Baterija in polnilnik z navodili za uporabo
- Prevod izvirnih navodil

Pregled



Slike naprave najdete na sprednji zloženi strani.

- 1 Lok
 - 2 upravljalno polje
 - 3 prikaz napoljenosti na napravi
 - 4 Tipka za vklop/izklop
 - 5 Opozorilna lučka LED
 - 6 tipka (Časovni preklop)
 - 7 Puša
 - 8 Upravljalnik
 - 9 Črpalka
 - 10 Izhod vode
 - 11 Priključni kabel
 - 12 Kabelska sponka
 - 13 Vtič
 - 14 Podstavek črpalke
 - 15 Zaporna pipa
 - 16 Sklopka
 - 17 Prekrivna matica (Izhod vode)
 - 18 Aluminijasta cev
 - 19 Prekrivna matica (Cevno vodilo)
 - 20 Cevno vodilo
 - 21 Pritrditev gibke cevi
 - 22 Vodilo
 - 23 Spojna gibka cev
 - 24 Prezračevalni nastavek za gibko cev
 - 25 Priključek
 - 26 akumulator
 - 27 polnilnik
- (slika A)**
- 28 Filter
 - 29 Vijak (Podstavek črpalke)

Opis delovanja

Naprava je opremljena s pripravo za časovni preklop, ki črpalko po poteku delovanja samodejno izklopi.

Višinsko nastavljivo cevno vodilo z aluminijasto cevjo je mogoče obesiti v sod za deževnico in omogoča udoben odvzem vode z vodno gibko cevjo.

Zaporna pipa ima funkcijo vodne pipe.

Funkcije posameznih delov so opisane v nadaljevanju.

Tehnični podatki

Akumulatorska črpalka PRPA 12-Li A1

Nazivna napetost U	12 V =
Vrsta zaščite (Črpalka)	IPX8
Vrsta zaščite (Upravljalnik)	IPX4
Teža z baterijo (PAPK 12 A4)	1,8 kg
Teža (brez akumulatorja)	1,6 kg
Črpalna količina Q	≤ 1500 L/h
Višina črpanja h	≤ 11 m
Črpalni tlak p	$\leq 1,1$ bar
Potopna globina	$\leq 0,5$ m
Najmanjša višina pri sesanju	90 mm
Višina preostale vode	25 mm
Velikost zrn (lebdeči delci za sesanje)	$\leq 0,25$ mm
Temperatura vode T_{max}	≤ 35 °C
Raven zvočnega tlaka (L_{pA})	≤ 70 dB
akumulator	Li-Ion
Temperatura	> 50 °C
– Postopek polnjenja	4–40 °C
– Delovanje	4–50 °C
– Shranjevanje	15–25 °C

X 12 V TEAM

Naprava je del serije **X 12 V TEAM** in se lahko uporablja z akumulatorji serije **X 12 V TEAM**. Akumulatorje serije **X 12 V TEAM** je dovoljeno polniti samo s polnilniki serije **X 12 V TEAM**.

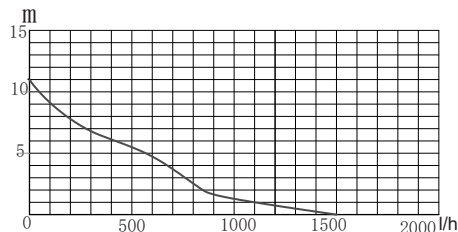
Priporočamo vam, da to napravo uporabljate izključno z naslednjimi akumulatorji: PAPK 12 A3, PAPK 12 A4, PAPK 12 B3, PAPK 12 B4, PAPK 12 D1, PAPK 12 D2, PAPK 12 5.0 A1

Priporočamo vam, da te akumulatorje polnite z naslednjimi polnilniki: PLGK 12 A2, PLGK 12 A3, PLGK 12 B2, PDSLK 12 A2, PLGK 12 6.0 A1

Tehnični podatki za baterijo in polnilnik: Glejte ločena navodila.

Podatki o zmogljivosti

↑ Višina črpanja; → Črpalna količina



Merjenje maksimalnih podatkov o zmogljivosti poteka pri optimalnih pogojih (npr. raven, neposreden izhod).

Ožje gibke sesalne cevi lahko zmanjšajo zmogljivost.

Varnostna navodila



POZOR! Pri uporabi električnih naprav je treba za zaščito pred električnim udarom, nevarnostjo telesnih poškodb in požara upoštevati naslednje temeljne varnostne ukrepe.

▲ OPOZORILO! Osebna in materialna škoda zaradi neustreznega ravnanja z akumulatorjem. Upoštevajte varnostna navodila in navodila za polnjenje ter pravilno uporabo v navodilih za uporabo za akumulator in polnilnik serije **X 12 V TEAM**. Podroben opis postopka polnjenja in več

informacij najdete v teh ločenih navodilih za uporabo.

Pomen varnostnih napotkov
▲ NEVARNOST! Če tega varnostnega navodila ne upoštevate, pride do nesreče. Posledica je huda telesna poškodba ali smrt.

▲ OPOZORILO! Če teh varnostnih navodil ne upoštevate, morda pride do nesreče. Posledica je morebitna huda telesna poškodba ali smrt.

▲ POZOR! Če tega varnostnega navodila ne upoštevate, pride do nesreče. Posledica je morebitna lažja ali zmerna telesna poškodba.

OBVESTILO! Če tega varnostnega navodila ne upoštevate, pride do nesreče. Posledica je morebitna materialna škoda.

Slikovni znaki in simboli

Slikovne oznake na napravi



Naprava je del serije **X 12 V TEAM** in se lahko uporablja z akumulatorji serije **X 12 V TEAM**. Akumulatorje serije **X 12 V TEAM** je dovoljeno polniti samo s polnilniki serije **X 12 V TEAM**.



Preberite navodila za uporabo



Pozor!

- Ni primerno za vodo z visokim deležem peska.
- Pozor: Preprečite delovanje črpalke na suho! Obstaja nevarnost pregretja!



Potopna globina



Vroča površina



Električne naprave ne spadajo med gospodinjske odpadke.



prikaz napolnjenosti



Tipka za vklop/izklop



Časovni preklop

Slikovne oznake v navodilih za uporabo



Pozor!

Varen začetek uporabe

Splošne opombe

- Skrbno preberite navodila za uporabo. Seznanite se z nastavitvenimi elementi in pravilno uporabo naprave.
- Otroci naprave ne smejo uporabljati. Otroke je treba nadzorovati, da je zagotovljeno, da se ne igrajo z napravo. Osebe z zmanjšanimi telesnimi, zaznavnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj in znanja lahko napravo uporabljajo, če so pri tem pod nadzorom ali so bile poučene o varni uporabi naprave in razumejo nevarnosti, ki izhajajo iz uporabe. Otroci ne smejo izvajati čiščenja in uporabniškega vzdrževanja.
- Osebe, ki ne poznajo navodil za uporabo, naprave ne smejo uporabljati.
- Izvajajte ustrezne ukrepe, da otrokom prepre-

čite dostop do naprave med njenim delovanjem. Obstaja nevarnost telesnih poškodb.

- Naprave ni dovoljeno uporabljati na nadmorski višini nad 2000 m.
- Ne uporabljajte je za vodo z abrazivnimi delci kot pesek. Črpanje agresivnih, abrazivnih (ostrih), jedkih, gorljivih (npr. goriv za motorje) ali eksplozivnih tekočin, slane vode, čistil in živil ni dovoljeno. Temperatura črpane tekočine ne sme presegati 35 °C.
- Naprave nikoli ne uporabljajte, če so v vodi osebe.
- Črpalke ne uporabljajte v vrtnih ribnikih z ribami ali rastlinami. Tekočina bi se lahko umazala zaradi iztekanja maziv.
- Ne delajte s poškodovano in nepopolno napravo ali z napravo, predelano brez odobritve proizvajalca. Pred začetkom uporabe naj strokovnjak preveri, ali obstajajo potrebni električni zaščitni ukrepi.

Priprava

- Naprave ne prenašajte ali pritrdite gibko cev.

Delovanje

- Naprave ne uporabljajte v bližini vnetljivih tekočin ali plinov. Pri neupoštevanju obstaja nevarnost požara ali eksplozije.
- Za zaščito pred električnim udarom nosite odporne čevlje.
- Črpalka pri zmrzali ne sme ostati na prostem. Napravo hranite zaščiteno pred zmrzaljo.
- Med delovanjem napravo nadzorujte, da pravočasno prepoznate tek črpalke na suho.
- Izklopite napravo in odstranite akumulator. Prepričajte se, da so se vsi premični deli popolnoma zaustavili
 - vedno ko napravo zapustite,,
 - pred menjavanjem pribora,,
 - preden napravo sestavite ali razstavite,
 - pred preverjanjem naprave, čiščenjem ali izvajanjem del na napravi.

Čiščenje, vzdrževanje in shranjevanje

- Upoštevajte vsa navodila v naslednjem poglavju: *Čiščenje, vzdrževanje in shranjevanje, str. 24*
Vse druge ukrepe, še posebej pa odpiranje naprave, sme izvesti samo električar. V primeru popravila se vedno obrnite na našo servisno službo.
- Obrabljene ali poškodovane dele iz varnostnih razlogov zamenjajte. Uporabljajte izključno originalne nadomestne dele in pribor. Uporaba delov drugih proizvajalcev povzroči takojšnjo izgubo garancijske pravice.
- Napravo hranite na suhem mestu zunaj dosega otrok.

Priprava

⚠ OPOZORILO! Nevarnost telesnih poškodb zaradi nezaželenega zagona naprave. Akumulator vstavite v napravo šele, ko je naprava dokončno pripravljena za uporabo.

Upravljalni elementi

Pred prvo uporabo naprave se seznanite z nastavitvenimi elementi.

Ein-/Aus-Taster (4)

- Einschalten: Drücken
- Ausschalten: Drücken

Taste (6)

Aktiviert die Zeitschaltung des Geräts.

- 5 min Laufzeit: 1 × Drücken

- 10 min Laufzeit: 2 × Drücken
- 15 min Laufzeit: 3 × Drücken

Zaporna pipa (15)

Z zaporno pipo regulirate pretok.



Zaporna pipa je zaprta: ni pretoka



Zaporna pipa je deloma odprta: omejen pretok



Zaporna pipa je odprta: največji pretok

Sestavljanje

Namestitev cevnega vodila

Kako ravnati

1. Privijte prekrivno matico (17) na navoj na izhodu vode (10).

Povezava z upravljalnikom

Kako ravnati

1. Vtaknite električni vtič (13) v električno vtičnico (7).
2. Privijte prekrivno matico na vtiču (13) na navoj na puši (7).

Pritrditev upravljalnika

Kako ravnati

- Možnost 1:
Potisnite upravljalnik (8) na vodilo (22) na cevnem vodilu (20).
- Možnost 2:
Pritrdite upravljalnik (8) z lokom (1) na robu soda za deževnico.

Krajšanje spojne gibke cevi

Kako ravnati

Skrajšajte spojno gibko cev (23), da preprečite predolgo dolžino gibke cevi.

1. Povlecite spojno gibko cev (23) iz cevnege vodila (20).
2. Odvijte prekrivno matico na prezračevalnem nastavku za gibko cev (24).
3. Povlecite spojno gibko cev (23) iz prezračevalnega nastavka za gibko cev (24).
4. Skrajšajte spojno gibko cev (23) na željeno dolžino.
5. Prezračevalni nastavek za gibko cev (24) znova montirajte v obratnem zaporedju.

Postavitev črpalke

Navodila

- Za držanje ali obešanje naprave nikoli ne uporabljajte tlačne gibe cevi.
- Pri potapljanju črpalke omogočite čim boljše uhajanje zraka iz podstavka črpalke. V ta namen črpalčko držite poševno. Odprite zaporno pipo (15).

Nastavitev globine potapljanja

Območje nastavitve: 45-66 cm

1. Popustite prekrivno matico (19) na cevnem vodilu (20).
2. Nastavite aluminijasto cev (18) na zeleno dolžino.
3. Zategnite prekrivno matico (19) na cevnem vodilu (20).

Postavitev črpalke

1. Potopite podstavek črpalke (14) v posodo z deževnico.
2. Obesite črpalčko s cevnim vodilom (20) na rob posode z deževnico.
3. Pritrdite cevno vodilo (20) z vijačnim pritrdilnim nastavkom (21).

Polnjenje akumulatorja

Glejte tudi navodila za uporabo polnilnika.

Navodila

- Pred polnjenjem počakajte, da se segreti akumulator ohladi.
- Akumulatorja ne izpostavljajte dalj časa neposredni sončni svetlobi in ali temperaturam > 50 °C. Zlasti se izogibajte odlaganju na radiatorje ali shranjevanju v vozilih, parkirana neposredno na soncu.

Kako ravnati

1. Po potrebi akumulator (26) vzemite iz naprave.
2. Potisnite akumulator v polnilno odprtino polnilnika (27).
3. Polnilnik priključite na električno vtičnico.
4. Po izvedenem postopku polnjenja polnilnik ločite od omrežja.
5. Vzemite akumulator iz polnilne odprtine.

Uporaba

Pred uporabo

- Naprava ni primerna za priključitev na sistem za oskrbo s pitno vodo.
- Pri začetku uporabe upoštevajte najnižjo gladino vode: 90 mm

- Napravo izperite s čisto vodo (*Izpiranje črpalke, str. 24*).
- Preverite filter v podstavku črpalke (14) glede umazanije (*Čiščenje filtra, str. 24*).

Potopitev črpalke

Navodila

- **⚠ OPOZORILO!** Nevarnost električnega udara zaradi poškodovanega priključnega kabla. Pazite, da naprave nikoli ne držite ali obesite za priključni kabel (11).
- Pri potapljanju mora biti zaporna pipa (15) odprta, da je zagotovljeno odzračevanje naprave.
- Na dnu soda se lahko sčasoma nakopičita umazanija in pesek, ki lahko napravo poškodujeta. Priporočamo, da napravo postavite na opeko.
- Upoštevajte največjo potopno globino ($\leq 0,5$ m) na podlagi dolžine spojne gibke cevi (23).

Kako ravnati

- Za potapljanje in dvigovanje uporabljajte cevno vodilo (20).
- Cevno vodilo (20) obesite na rob soda za deževnico. Pritrdite cevno vodilo (20) z vijačnim pritrdilnim nastavkom (21).
- Ovijte odvečni priključni kabel (11) okoli naprave. Priključni kabel pritrdite s kabelskimi sponkami (12) na strani črpalke.

Vklop in izklop

Navodila

- Med delovanjem napravo nadzorujte, da pravočasno prepoznate samodejni izklop ali tek črpalke na suho in preprečite škodo.

Vklop

1. Vstavite akumulator (26) v upravljalnik (8).
2. Pritisnite stikalo za vklop/izklop (4). Po poteku časa sesanja začne črpalka črpati.

Izklop

1. Pritisnite stikalo za vklop/izklop (4).
2. Ko napravo pustite brez nadzora ali ste končali delo, odstranite akumulator (26) iz naprave.

Časovni preklop

- Časovni preklop je mogoče nastaviti samo med delovanjem naprave.
- Največji čas delovanja z aktiviranim časovnim preklopom znaša: 15 min
- Nastavljeni čas delovanja se prikaže z lučkami LED poleg tipke (6).
- Naprava se samodejno izklopi, kakor hitro je potekel navedeni čas.

Nastavitev časovnega preklopa

1. Pritisnite tipko (6).
 - 5 min Čas delovanja: 1× pritisnite
 - 10 min Čas delovanja: 2× pritisnite
 - 15 min Čas delovanja: 3× pritisnite

Predčasna prekinitve časovnega preklopa

1. Pritisnite tipko (6) tako pogosto, da lučke LED poleg tipke ugasnejo.

Čiščenje, vzdrževanje in shranjevanje

▲ OPOZORILO! Nevarnost telesnih poškodb zaradi nezaželenega zagona naprave. Zaščitite se pri vzdrževalnih in čistilnih delih. Izklopite napravo in odstranite akumulator (26).

Servisna in vzdrževalna dela, ki niso opisana v teh navodilih, prepustite našemu servisnemu centru. Uporabljajte samo originalne nadomestne dele.

Čiščenje

▲ OPOZORILO! Električni udar! Naprave nikoli ne pobrizgajte z vodo.

OBVESTILO! Nevarnost poškodb. Kemične snovi lahko poškodujejo plastične dele naprave. Ne uporabljajte čistil oz. topil.

- Ohranajte prezračevalne reže, ohišje motorja in ročaje naprave čiste. V ta namen uporabite vlažno krpo ali krtačo.

Čiščenje filtra

Naprava ima na podstavku črpalke (14) filter (28), ki napravo ščiti pred umazanijo. Odvisno od stopnje umazanosti vode je filter treba občasno preveriti in ga po potrebi očistiti.

▲ OPOZORILO! Naprave ni dovoljeno uporabljati brez filtra (28) in podstavka črpalke (14).

Kako ravnati (slika A)

1. Vzemite akumulator (26) iz upravljalnika (8).

2. Ločite podstavek črpalke (14), tako da vijak (29) odvijete **v nasprotni smeri urnega kazalca**.
3. Podstavek črpalke (14) snemite.
4. Očistite filter (28) in podstavek črpalke (14) pod tekočo vodo.
5. Filter (28) in podstavek črpalke (14) znova namestite na črpalko (9).
6. Pritrdite podstavek črpalke (14), tako da vijak (29) privijete **v smeri urnega kazalca**.

Čiščenje prezračevalnega nastavka za gibko cev

Kako ravnati

1. Odstranite pokrovček na prezračevalnem nastavku za gibko cev (24).
2. Vzemite kroglico iz prezračevalnega nastavka za gibko cev (24).
3. Prezračevalni nastavek za gibko cev (24) očistite pod tekočo vodo.
4. Kroglico znova vstavite.
5. Znova namestite pokrovček.

Izpiranje črpalke

Po črpanju močno umazane vode je črpalko treba izprati s črpanjem, da se v napravi ne naberejo obloge.

Kako ravnati

1. Črpajte mlačno, čisto vodo (≤ 35 °C) tako dolgo, da v črpani vodi ni umazanije.

Vzdrževanje

Naprave ni treba vzdrževati.

Shranjevanje

Napravo in pribor vedno shranite:

- na čistem
- na suhem
- zaščiteno pred prahom
- zaščiteno pred zmrzaljo
- zunaj dosega otrok
- Če črpalke dlje časa ne uporabljate, jo je treba po zadnji uporabi in pred ponovno uporabo temeljito očistiti in izprati. Drugače lahko zaradi oblog in ostankov pride do težav pri zagonu.

Pred daljšim shranjevanjem (npr. čez zimo) akumulator vzemite iz naprave (upoštevajte ločena navodila za uporabo akumulatorja in polnilnika).

Temperatura shranjevanja za akumulator in napravo znaša med 15 °C in 25 °C. Med shranjevanjem preprečite izreden mráz ali vročino, da akumulator ne izgubi moči.

Odstranjanje med odpadke/varstvo okolja

Odstranite akumulator iz naprave in oddajte napravo, akumulator, pribor in embalažo za predelavo na okolju prijazen način.



Električne naprave ne spadajo med gospodinjske odpadke.

Simbol prečrtanega zabojnika na kolesih pomeni, da tega izdelka po koncu njegove življenjske dobe ne smete odlagati kot nesortirane komunalne odpadke.

Direktiva 2012/19/EU o odpadni električni in elektronski opremi:

potrošniki so po zakonu dolžni reciklirati električno in elektronsko opremo na okolju prijazen način ob koncu njene življenjske dobe. Na ta način je zagotovljeno okolju prijazno in z viri varčno recikliranje.

Odvisno od prenosa Direktive v nacionalno pravo so vam na voljo naslednje možnosti:

- odsluženo napravo lahko oddate na prodajnem mestu,
- ali na uradnem zbirališču,
- ali jo pošljete nazaj proizvajalcu/osebi, ki jo je dala na trg.

To ne velja za pribor in pripomočke za odpadno opremo, če nimajo električnih sestavnih delov.

Odstranjanje akumulatorjev na okolju prijazen način



Akumulatorja ne zavržite med gospodinjske odpadke, ne mečite ga v ogenj (nevarnost eksplozije) ali v vodo. Poškodovani akumulatorji lahko škodujejo okolju in vašemu zdravju, če uhajajo strupeni hlapi ali tekočine.

Okvarjene ali odslužene akumulatorje ste dolžni odstraniti na okolju prijazen način. (Uredba (EU) 2023/1542 o baterijah in odpadnih baterijah)

- Akumulatorjev ne odpirajte in preprečite mehanske poškodbe. Obstaja nevarnost kratkega stika in uhajajo lahko hlapi, ki dražijo dihala.
- Pred odstranitvijo je akumulatorje treba iz varnostnih razlogov izprazniti.
- Prelepite pole, da preprečite kratke stike.
- Akumulatorje odstranite v trgovini ali na zbirališču.
- **Poškodovani akumulatorji**
Z zunanje poškodovanimi akumulatorji ravnajte posebej previdno!
 - Poškodovanih akumulatorjev se ne dotikajte z golimi rokami.
 - Če polov ne morete prelepiti, akumulatorje dajte vsakega v svojo plastično vrečko.
 - Poškodovane akumulatorje ločeno dajte v negorljivo posodo za zapiranje, ki jo je še mogoče napolniti s peskom.
 - Poškodovane akumulatorje oddajte na zbirališču, kjer je prisotno strokovno osebje.

Nadomestni deli in pribor

Nadomestne dele in dodatke lahko naročite na www.grizzlytools.shop. Če bi pri postopku naročanja prišlo do težav, se obrnite na nas v naši spletni trgovini. Pri dodatnih vprašanjih se obrnite na *Garancijo, str. 27*

Pol. št.	Ime	Št. naročila
8	Upravljalnik	91120241
16	Adapter	91120244
18+20+23	Aluminijasta cev+Cevno vodilo+Spojna gibka cev	91120242
25	Priključek	91120243

Prevod izvirnika izjave EU o skladnosti

Proizvod: **Akumulatorska črpalka**

Model: **PRPA 12-Li A1**

Serijska številka: 000001–042000

Predmet navedene izjave je v skladu z ustrežno zakonodajo Unije o harmonizaciji:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Predmet navedene izjave je v skladu z Direktivo 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2011 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi.

Za zagotovitev skladnosti so bili uporabljeni naslednji usklajeni standardi ter nacionalni standardi in predpisi:

**EN 60335-1:2012/A16:2023 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021
EN 62233:2008 • EN IEC 63000:2018
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**

Ta izjava o skladnosti se izda na lastno odgovornost proizvajalca:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NEMČIJA
23.10.2025

Christian Frank
Pooblaščen zastopnik za dokumentacijo

Garancija

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20, 63762 Großbostheim, NEMČIJA

Servis v Sloveniji

Tel.: 0800 81400

Kontaktni obrazec na

parkside-diy.com

(Birotehnika, Hodošček Renata s.p., Lenda-
vska ULICA 23, 9000 Murska Sobota)

Garancijski list

1. S tem garancijskim listom *Grizzly Tools GmbH & Co. KG, Stockstädter Str. 20, 63762 Großbostheim, Nemčija* jamcimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezuje, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 36 mesecev od datuma izročitve blaga. Datum izročitve blaga je razviden iz racuna.
4. Če izdelek ne izpolnjuje specifikacij ali nima lastnosti, navedenih v garancijskem listu ali oglaševalskem sporocilu, lahko potrošnik najprej zahteva odpravo napak. O napaki mora potrošnik obvestiti proizvajalca ali pooblaščen servis (kontaktna številka in elektronski naslov navedena zgoraj) in zahtevati odpravo napak. Kupec je dolžan ob uveljavljanju zahtevka predložiti garancijski list in racun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Rok za odpravo napake je 30 dni od dneva, ko je proizvajalec ali pooblaščen servis prejel zahtevo za odpravo napake. Če napake v tem roku niso odpravljene, mora proizvajalec potrošniku brezplačno zamenjati blago z enakim, novim in brezhibnim blagom. Rok se lahko zaradi narave in kompleksnosti blaga, narave in resnosti neskladnosti ter napora, ki je potreben za dokoncanje popravila ali zamenjave podaljša za najkrajši čas, ki je potreben za dokoncanje popravila, vendar največ za 15 dni. O številu dni podaljšane roka in

razlogih za podaljšanje mora biti potrošnik obveščen pred potekom 30 dnevnega roka za odpravo napak.

6. Če v roku 30 dni oz. v primeru podaljšanja v roku 45 dni blago ni popravljeno ali blago ni zamenjano z novim, lahko potrošnik od proizvajalca zahteva vracilo celotne kupnine ali zahteva sorazmerno znižanje kupnine. Sorazmerno znižanje kupnine je sorazmerno zmanjšanju vrednosti blaga, ki ga je potrošnik prejel, v primerjavi z vrednostjo, ki bi jo imelo blago, ce bi bilo skladno.
7. Če se neskladnost pojavi v manj kot 30 dneh od dobave blaga, lahko potrošnik ob predložitvi blaga od proizvajalca takoj zahteva vracilo placanega zneska.
8. Proizvajalec oziroma pooblaščen servis lahko potrošniku za cas popravila blaga, za katero je bila izdana obvezna garancija, zagotovi brezplačno uporabo podobnega blaga. Če proizvajalec potrošniku ne zagotovi nadomestnega blaga v zacasno uporabo, ima potrošnik pravico uveljavljati škodo, ki jo je utrpel, ker blaga ni mogel uporabljati od trenutka, ko je zahteval popravilo ali zamenjavo, do njune izvršitve.
9. Stroške za material, nadomestne dele, delo, prenos in prevoz izdelkov, ki nastanejo pri odpravljanju okvar oziroma nadomestitvi blaga z novim, krije proizvajalec.
10. V primeru zamenjave blaga ali zamenjave bistvenega dela blaga z novim se potrošniku izda nov garancijski list.
11. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščen servis ali nepooblaščen oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
12. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalceve oziroma prodajalceve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, ce se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali ce je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
13. Proizvajalec zagotavlja proti placilu popravilo, vzdrževanje blaga, nadomestne

dele in priklopne aparate vsaj tri leta po poteku garancijskega roka,

14. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
15. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije se nahajajo na dveh locenih dokumentih (garancijski list, racun).

Prodajalec:

Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1, SI-1218 Komenda

16. Ta garancija proizvajalca ne izključuje zakonske pravice potrošnika, da zoper prodajalca v primeru neskladnosti blaga brezplačno uveljavlja jamcevalne zahteve. Ta garancija prav tako ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz obveznega jamstva za skladnost blaga.

Obsah

Úvod.....	29
Použití dle určení.....	29
Rozsah dodávky/příslušenství.....	29
Přehled.....	30
Popis funkce.....	30
Technické údaje.....	30
Výkonové parametry.....	31
Bezpečnostní pokyny.....	31
Význam bezpečnostních pokynů.....	31
Piktogramy a symboly.....	32
Bezpečné uvedení do provozu.....	32
Příprava.....	34
Ovládací části.....	34
Montáž.....	34
Upevnění obslužné jednotky.....	34
Zkrácení spojovací hadice.....	35
Instalace čerpadla.....	35
Nabití akumulátoru.....	35
Provoz.....	35
Před provozem.....	35
Ponoření čerpadla.....	35
Zapnutí a vypnutí.....	36
Časovač.....	36
Čištění, údržba a skladování.....	36
Čištění.....	36
Údržba.....	36
Skladování.....	36
Likvidace/ochrana životního prostředí.....	37
Akumulátory zlikvidujte ekologickým způsobem.....	37
Náhradní díly a příslušenství.....	38
Servis.....	38
Záruka.....	38
Operárenská služba.....	39
Service-Center.....	39
Dovozce.....	39
Překlad původního EU prohlášení o shodě.....	40
Rozložený pohled.....	157

Úvod

Blahopřejeme vám k zakoupení nového čerpadla do sudu na dešť (dále jen přístroj nebo elektrický nástroj).

Vybrali jste si vysoce kvalitní přístroj. Tento přístroj byl odzkoušen během výroby na kva-

litu a podroben výstupní kontrole. Funkčnost Vašeho přístroje je tím zajištěná.

Nelze vyloučit, že v jednotlivých případech se na nebo v přístroji, resp. v hadicovém potrubí nachází zbytky vody. Nejedná se o nedostatek ani o závadu a není důvod k obavám.



Návod k obsluze je součástí tohoto přístroje. Obsahuje důležité pokyny pro bezpečnost, použití a likvidaci. Přečtete si pečlivě návod k obsluze. Seznamte se s ovládacími prvky a správným používáním přístroje. Používejte přístroj pouze tak, jak je popsáno a pro určené oblasti použití. Návod k obsluze dobře uschovejte a v případě předání přístroje třetím osobám předějte veškerou dokumentaci.

Použití dle určení

Přístroj je určen výhradně pro následující použití:

- Zavlažování soukromých zahrad.
- Čerpaní čisté a dešťové vody o teplotě: ≤ 35 °C

Jakékoliv jiné použití, které není v tomto návodu k obsluze výslovně povoleno, může vést k poškození přístroje a pro uživatele představovat vážné nebezpečí. Obsluha nebo uživatel zařízení nese zodpovědnost za nehody či škody na jiných osobách nebo jejich majetku. Přístroj je určen pro použití domácími kutily. Není určen pro trvalé komerční využívání. V případě komerčního použití záruka zaniká. Výrobce neručí za škody způsobené nesprávným použitím nebo nesprávnou obsluhou.

Přístroj je součástí série **X 12 V TEAM** a lze jej provozovat s akumulátory série **X 12 V TEAM**. Akumulátory série **X 12 V TEAM** se smí nabíjet pouze nabíječkami série **X 12 V TEAM**.

Rozsah dodávky/příslušenství

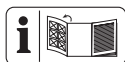
Vybalte přístroj a zkontrolujte rozsah dodávky.

Obalový materiál zlikvidujte správně dle předpisů.

- Aku čerpadlo na dešťovou vodu
- Obslužná jednotka
- Vedení hadice
- Upevnění šroubem
- adaptér

- akumulátor a nabíječka s návodem k obsluze
- Překlad původního návodu k používání

Přehled



Obrázky přístroje naleznete na přední výklopné stránce.

- 1 Třmenový úchyt
- 2 ovládací panel
- 3 ukazatel stavu nabití na přístroji
- 4 Zapínač/vypínač
- 5 Výstražná LED
- 6 tlačítko (Časovač)
- 7 Zdířka
- 8 Obslužná jednotka
- 9 Čerpadlo
- 10 výstup vody
- 11 Připojovací kabel
- 12 Kabelová spona
- 13 Zástrčka
- 14 patka čerpadla
- 15 Uzavírací kohout
- 16 Spojka
- 17 převlečná matice (výstup vody)
- 18 Hliníková trubka
- 19 převlečná matice (Vedení hadice)
- 20 Vedení hadice
- 21 Upevnění šroubem
- 22 Vodící lišta
- 23 Spojovací hadice
- 24 Přívzdušňovač hadice
- 25 přípojka
- 26 akumulátor
- 27 nabíječka

(Obr. A)

- 28 Filtr
- 29 šroub (patka čerpadla)

Popis funkce

Přístroj je vybaven časovačem, který po uplynutí doby automaticky vypne čerpadlo. Výškově nastavitelné vedení hadice s hliníkovou trubkou lze zavěsit do sudu na dešťovou vodu a umožňuje pohodlný odběr vody pomocí hadice na vodu.

Uzavírací kohout má funkci vodovodního kohoutu.

Funkce ovládacích prvků naleznete v následujících popisech.

Technické údaje

Aku čerpadlo na dešťovou vodu

.....	PRPA 12-Li A1
Jmenovité napětí U	12 V \equiv
Typ ochrany (Čerpadlo)	IPX8
Typ ochrany (Obslužná jednotka)	IPX4
Hmotnost s akumulátorem (PAPK 12 A4)	1,8 kg
Hmotnost (bez akumulátoru)	1,6 kg
Průtok Q	≤ 1500 L/h
Výtlačná výška h	≤ 11 m
Dopravní tlak p	$\leq 1,1$ bar
Hloubka ponoření	$\leq 0,5$ m
Minimální sací výška	90 mm
Zbytková hladina vody	25 mm
Velikost zrna (Odsávatelné suspendované částice)	$\leq 0,25$ mm
Teplota vody T_{max}	≤ 35 °C
Hladina akustického tlaku (L_{pA})	≤ 70 dB
akumulátor	Li-Ion
Teplota	> 50 °C
– Nabíjení	4–40 °C
– Provoz	4–50 °C
– Skladování	15–25 °C

X 12 V TEAM

Přístroj je součástí série **X 12 V TEAM** a lze jej provozovat s akumulátory série **X 12 V TEAM**. Akumulátory série **X 12 V TEAM** se smí nabíjet pouze nabíječkami série **X 12 V TEAM**.

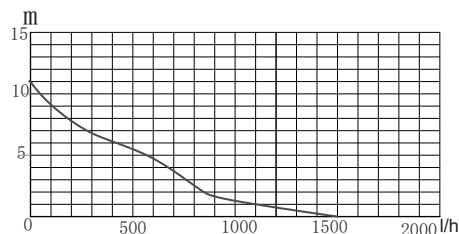
Doporučujeme Vám, provozovat tento přístroj pouze s následujícími akumulátory: PAPK 12 A3, PAPK 12 A4, PAPK 12 B3, PAPK 12 B4, PAPK 12 D1, PAPK 12 D2, PAPK 12 5.0 A1

Doporučujeme Vám, nabíjet tyto akumulátory pomocí následujících nabíječek: PLGK 12 A2, PLGK 12 A3, PLGK 12 B2, PDSLK 12 A2, PLGK 12 6.0 A1

Technické údaje akumulátoru a nabíječky: Viz samostatný návod.

Výkonové parametry

↑ Výtlačná výška; → Průtok



Měření dat maximálního výkonu probíhá za optimálních podmínek (např. při rovnějším, přímějším výstupu).

Užší hadice mohou snížit výkon.

Bezpečnostní pokyny



POZOR! Při použití elektrických zařízení se v rámci ochrany proti úrazu elektrickým proudem, nebezpečí zranění a požáru musí dodržovat níže uvedená základní bezpečnostní opatření.

VAROVÁNÍ! Zranění osob a hmotné škody v důsledku neodborné manipulace s akumulátorem. Dodržujte bezpečnostní pokyny a pokyny k nabíjení a správnému použití, uvedené v návodu k obsluze Vašeho akumulátoru a Vaší nabíječky série **X 12 V TEAM**. Podrobný popis nabíjení

a další informace naleznete v tomto samostatném návodu k obsluze.

Význam bezpečnostních pokynů

▲ NEBEZPEČÍ! Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde k nehodě. Důsledkem je vážné zranění nebo smrt.

▲ VAROVÁNÍ! Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde případně k nehodě. Mohlo by to mít za následek vážné zranění nebo smrt.

▲ UPOZORNĚNÍ! Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde k nehodě. V důsledku může dojít k drobnému nebo středně těžkému ublížení na zdraví.
OZNÁMENÍ! Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde k nehodě. V důsledku může dojít k věcnému poškození.

Piktogramy a symboly

Piktogram na přístroji



Přístroj je součástí série **X 12 V TEAM** a lze jej provozovat s akumulátory série **X 12 V TEAM**. Akumulátory série **X 12 V TEAM** se smí nabíjet pouze nabíječkami série **X 12 V TEAM**.



Přečtěte si návod k obsluze



Pozor!

- Není vhodné pro vodu s vysokým obsahem písku.
- Pozor: Zabránit chodu čerpadla nasucho! Nebezpečí přehřátí!



Hloubka ponoření
0,5 m



Horký povrch



Elektrická zařízení nepatří do domácího odpadu.



ukazatel stavu nabití



Zapínač/vypínač



Časovač

Piktogramy v návodu k obsluze



Pozor!

Bezpečné uvedení do provozu

Všeobecné pokyny

- Přečtěte si pečlivě návod k obsluze. Seznamte se stavěcími díly a správným používáním přístroje.

- Přístroj nesmí používat děti. Děti musí být pod dohledem, aby se zajistilo, že si nebudou hrát s přístrojem.

Osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo psychickými schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a vědomostmi mohou tento přístroj používat, když jsou pod dohledem jiné osoby, nebo když byli proškoleni o bezpečném používání přístroje a porozuměly nebezpečím souvisejícím s jeho použitím.

Čištění ani uživatelskou údržbu nesmí provádět děti.

- Osoby, které nejsou obeznámeny s návodem k

obsluze, nesmí přístroj používat.

- Přijměte vhodná opatření, aby se děti během provozu přístroje nedostaly do jeho blízkosti. Hrozí nebezpečí úrazu.
- Přístroj se nesmí používat v polohách vyšších než 2000 m.
- Nepoužívejte vodu s abrazivními částicemi, jako je písek. Čerpání agresivních, abrazivních (brusných), žíravých, hořlavých (např. motorová paliva) nebo výbušných kapalin, slané vody, čistících prostředků a potravin není dovoleno. Teplota čerpané kapaliny nesmí překročit 35 °C.
- Přístroj nikdy neprovozujte, pokud se ve vodě nacházejí lidé.
- Čerpadlo nepoužívejte v zahradních jezírkách s rybami nebo rostlinami. K znečištění kapaliny mohlo dojít kvůli vytečení maziv.
- Nepracujte s poškozeným či neúplným přístrojem ani s přístrojem, který byl upraven bez sou-

hlasu výrobce. Před uvedením do provozu nechte odborníkem zkontrolovat, zda jsou zavedena požadovaná elektrická ochranná opatření.

Příprava

- Přístroj nepřenášejte ani nepřipevňujte hadici.

Provoz

- Přístroj nepoužívejte v blízkosti vznětlivých kapalin nebo plynů. Při nedodržování hrozí nebezpečí požáru nebo výbuchu.
- Jako ochranu proti úrazu elektrickým proudem noste pevné boty.
- Čerpadlo nesmí při mrazu zůstat venku. Přístroj skladujte chráněný před mrazem.
- Během provozu přístroj sledujte, abyste včas zjistili, že čerpadlo běží nasucho.
- Přístroj vypněte a vyjměte akumulátor. Ujistěte se, zda se všechny pohyblivé díly zcela zastavily
 - vždy při opuštění přístroje;
 - před výměnou příslušenství;

- před sestavením nebo rozebráním přístroje,
- před kontrolou, čištěním nebo prací na přístroji..

Čištění, údržba a skladování

- Dodržujte všechny pokyny uvedené v následující kapitole: *Čištění, údržba a skladování, str. 36*
Všechna související opatření, zejména otevírání přístroje, musí provést odborný elektrikář. V případě opravy se vždy obraťte na naše servisní středisko.
- Vyměňte opotřebované nebo poškozené díly. Používejte výhradně originální náhradní díly a příslušenství. Při použití cizích dílů dojde k okamžité ztrátě nároku na záruku.
- Přístroj skladujte na suchém místě a mimo dosah dětí.

Příprava

▲ VAROVÁNÍ! Nebezpečí zranění v důsledku neúmyslného spuštění přístroje. Akumulátor vložte do přístroje až tehdy, když je přístroj zcela připraven k použití.

Ovládací části

Před prvním uvedením přístroje do provozu se seznamte s ovládacími částmi.

Ein-/Aus-Taster (4)

- Einschalten: Drücken
- Ausschalten: Drücken

Taste (6)

Aktiviert die Zeitschaltung des Geräts.

- 5 min Laufzeit: 1× Drücken
- 10 min Laufzeit: 2× Drücken
- 15 min Laufzeit: 3× Drücken

Uzavírací kohout (15)

Pomocí uzavíracího kohoutu regulujte průtok.



Uzavírací kohout uzavřen: žádný průtok



Uzavírací kohout částečně otevřen: omezený průtok



Uzavírací kohout otevřen: maximální průtok

Montáž

Montáž vedení hadice

Postup

1. Našroubujte převlečnou matici (17) na závit na výstupu vody (10).

Připojení obslužné jednotky

Postup

1. Zatlačte zástrčku (13) do zdířky (7).
2. Našroubujte převlečnou matici na zástrčce (13) na závit na zdířce (7).

Upevnění obslužné jednotky

Postup

- Možnost 1:
Nasuňte obslužnou jednotku (8) na vodící lištu (22) na vedení hadice (20).
- Možnost 2:
Připevněte obslužnou jednotku (8) třmenovým úchytem (1) na okraji sudu na dešťovou vodu.

Zkrácení spojovací hadice

Postup

Zkraťte spojovací hadici (23), aby se zabránilo nadměrné délce hadice.

1. Vytáhněte spojovací hadici (23) z vedení hadice (20).
2. Povolte převlečnou matici na přivzdušňovači hadice (24).
3. Vytáhněte spojovací hadici (23) z přivzdušňovače hadice (24).
4. Zkraťte spojovací hadici (23) na požadovanou délku.
5. Přivzdušňovač hadice (24) namontujte opět v opačném pořadí.

Instalace čerpadla

Upozornění

- Nikdy nepoužívejte tlakovou hadici k přidržování nebo zavěšení přístroje.
- Při ponoření čerpadla umožněte, aby z patky čerpadla unikalo co nejvíce vzduchu. Za tímto účelem držte čerpadlo šikmo. Otevřete uzavírací kohout (15).

Nastavení hloubky ponoru

Rozsah nastavení: 45-66 cm

1. Povolte převlečnou matici (19) na vedení hadice (20).
2. Nastavte hliníkovou trubku (18) na požadovanou délku.
3. Utáhněte převlečnou matici (19) na vedení hadice (20).

Instalace čerpadla

1. Ponořte patku čerpadla (14) do nádoby na dešťovou vodu.
2. Zavěste čerpadlo s vedením hadice (20) na okraji nádoby na dešťovou vodu.
3. Připevňte vedení hadice (20) upevněním šroubem (21).

Nabití akumulátoru

Viz také návod k obsluze nabíječky.

Upozornění

- Nechte zahřátý akumulátor před nabíjením vychladnout.
- Akumulátor nevystavujte po delší dobu přímému slunečnímu záření ani teplotám > 50 °C. Zabraňte zejména odložení na topná tělesa nebo skladování ve vozidlech, která jsou zaparkována na slunci.

Postup

1. Popřípadě vyjměte akumulátor (26) z přístroje.
2. Zasuňte akumulátor do nabíjecí prohloubeniny v nabíječce (27).
3. Nabíječku zapojte do zásuvky.
4. Po úspěšném dokončení nabíjení odpojte nabíječku od sítě.
5. Vytáhněte akumulátor z nabíjecí prohloubeniny.

Provoz

Před provozem

- Přístroj není vhodný pro připojení k systému zásobování pitnou vodou.
- Při uvádění do provozu dodržujte minimální hladinu vody: 90 mm
- Propláchněte přístroj čistou vodou (*Proplach čerpadla, str. 36*).
- Zkontrolujte filtr v patce čerpadla (14), zda není znečištěn (*Čištění filtru, str. 36*).

Ponoření čerpadla

Upozornění

- **▲ VAROVÁNÍ!** Nebezpečí úrazu elektrickým proudem v důsledku poškozeného přípojovacího kabelu. Dávejte pozor, abyste přístroj nedrželi za přípojovací kabel (11) ani za něj nevěšeli.
- Při ponořování by měl být otevřený uzavírací kohout (15), aby bylo zajištěno odvzdušnění přístroje.
- Na dně sudu se časem nahromadí nečistoty a písek, které by mohly přístroj poškodit. Doporučujeme přístroj postavit na cihlu.
- Dodržujte maximální hloubku ponoření (≤0,5 m) vzhledem k délce spojovací hadice (23).

Postup

- Při ponořování nebo vytahování používejte vedení hadice (20).
- Zavěste vedení hadice (20) na okraj sudu na dešťovou vodu. Připevňte vedení hadice (20) upevněním šroubem (21).
- Přebytný přípojovací kabel (11) omotejte kolem přístroje. Přípojovací kabel zajistíte pomocí kabelových spon (12) na boku čerpadla.

Zapnutí a vypnutí

Upozornění

- Dohlédněte na přístroj během provozu, abyste včas zjistili automatické vypnutí nebo chod čerpadla nasucho a zabránili jeho poškození.

Zapnutí

1. Vložte akumulátor (26) do obslužné jednotky (8).
2. Stiskněte zapínač/vypínač (4).
Po nasávací fázi začíná čerpadlo čerpat.

Vypnutí

1. Stiskněte zapínač/vypínač (4).
2. Vyjměte akumulátor (26) z přístroje, když jej ponecháváte bez dozoru nebo po dokončení práce.

Časovač

- Časovač lze nastavit pouze za chodu přístroje.
- Maximální doba chodu s aktivovaným časovačem je: 15 min
- Nastavená doba chodu je signalizována LED diodami vedle tlačítka (6).
- Přístroj se automaticky vypne, jakmile uplyne nastavená doba.

Nastavení časovače

1. Stiskněte tlačítko (6).
 - 5 min Doba chodu: 1× Stisknutí
 - 10 min Doba chodu: 2× Stisknutí
 - 15 min Doba chodu: 3× Stisknutí

Předčasné zrušení časovače

1. Opakovaně stiskněte tlačítko (6), dokud LED vedle tlačítka nezhasnou.

Čištění, údržba a skladování

▲ VAROVÁNÍ! Nebezpečí zranění v důsledku neúmyslného spuštění přístroje. Chraňte se při údržbě a čištění. Vypněte přístroj a vyjměte akumulátor (26).

Opravné a údržbářské práce, které nejsou popsány v tomto návodu k obsluze, přenechte našemu servisnímu centru. Používejte pouze originální náhradní díly.

Čištění

▲ VAROVÁNÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Nikdy přístroj neostříkujte vodou. **OZNÁMENÍ!** Nebezpečí poškození. Chemické látky mohou poškodit plastové části pří-

stroje. Nepoužívejte čisticí prostředky ani rozpouštědla.

- Udržujte větrací otvory, kryt motoru a ručkou zařízení v čistotě. Použijte za tím účelem vlhký hadřík nebo kartáč.

Čištění filtru

Přístroj má na patce čerpadla (14) filtr (28), který chrání přístroj před znečištěním. Podle stupně znečištění vody by se občas měl zkontrolovat a případně vyčistit.

▲ VAROVÁNÍ! Přístroj nesmí být provozován bez filtru (28) a patky čerpadla (14).

Postup (Obr. A)

1. Vytáhněte akumulátor (26) z obslužné jednotky (8).
2. Povolte patku čerpadla (14) otáčením šroubu (29) **proti směru hodinových ručiček**.
3. Sejměte patku čerpadla (14).
4. Vyčistěte filtr (28) a patku čerpadla (14) pod tekoucí vodou.
5. Nasadte filtr (28) a patku čerpadla (14) opět na čerpadlo (9).
6. Upevněte patku čerpadla (14) otáčením šroubu (29) **ve směru hodinových ručiček**.

Čištění přívzdušňovače hadice

Postup

1. Odstraňte uzávěr na přívzdušňovači hadice (24).
2. Odstraňte kuličku z přívzdušňovače hadice (24).
3. Vyčistěte přívzdušňovač hadice (24) pod tekoucí vodou.
4. Poté opět vložte kuličku.
5. Opět nasadte uzávěr.

Proplach čerpadla

Po čerpání silně znečištěné vody je nutné čerpadlo propláchnout, aby se v něm neusazovaly usazeniny.

Postup

1. Čerpejte vlažnou, čistou vodou (≤ 35 °C), dokud v čerpané vodě nebudou nečistoty.

Údržba

Přístroj je bezúdržbový.

Skladování

Přístroj a příslušenství skladujte vždy:

- čisté
- suché

- chráněné před prachem
- chráněné proti mrazu
- mimo dosah dětí
- Pokud čerpadlo delší dobu nepoužíváte, musí se po posledním použití a před novým použitím důkladně vyčistit a propláchnout.

Jinak v důsledku nánosů a zbytků může dojít k potížím při spouštění.

Před delším uskladněním (např. zazimování) vyjměte akumulátor z přístroje (dodržujte samostatný návod k obsluze pro akumulátor a nabíječku).

Skladovací teplota akumulátoru a přístroje je mezi 15 °C až 25 °C. Během skladování zabraňte extrémnímu chladu nebo teplu, aby akumulátor neztratil výkon.

Likvidace/ochrana životního prostředí

Vyjměte akumulátor z přístroje a přístroj, akumulátor, příslušenství a obal odevzdejte k ekologické recyklaci.



Elektrická zařízení nepatří do domácího odpadu.

Symbol přeškrtnuté popelnice na kolečkách znamená, že tento výrobek nesmí být po skončení své životnosti likvidován jako netříděný komunální odpad.

Směrnice 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ):

Spotřebitelé jsou ze zákona povinni recyklovat elektrická a elektronická zařízení na konci jejich životnosti způsobem šetrným k životnímu prostředí. Tímto způsobem je zajištěna recyklace šetrná k životnímu prostředí a šetřící zdroje.

V závislosti na tom, jak je vše implementováno ve vnitrostátním právu, máte následující možnosti:

- vrátit v prodejně,
- odevzdat na oficiálním sběrném místě,
- zaslat zpět výrobci/distributorovi.

Tento stav se netýká příslušenství starých přístrojů a pomocných prostředků bez elektrických součástí.

Akumulátory zlikvidujte ekologickým způsobem



Akumulátor neodhazujte do domovního odpadu ani do ohně (nebezpečí exploze) či do vody. Poškozené akumulátory mohou při úniku jedovatých výparů či kapalin poškodit životní prostředí a zdraví osob.

Jste povinni zlikvidovat vadné nebo vysloužilé akumulátory ekologickým způsobem. (nařízení (EU) 2023/1542 o bateriích a odpadních bateriích)

- Akumulátory neotevírejte a vyhýbejte se mechanickému poškození. Hrozí nebezpečí zkratu, přičemž se mohou uvolňovat výpary dráždivé dýchací cesty.
- Z bezpečnostních důvodů je třeba akumulátory před likvidací vybit.
- Póly přelepte lepicí páskou, aby nedošlo ke zkratu.
- Akumulátory zlikvidujte přes obchod nebo sběrné místo.
- **Poškozené akumulátory**
S akumulátory poškozenými zvenci zacházejte obzvláště opatrně!
 - Poškozených akumulátorů se nedotýkejte holými rukama.
 - Pokud póly nemůžete přelepit lepicí páskou, vložte akumulátory jednotlivě do plastového sáčku.
 - Poškozené akumulátory vložte jednotlivě do nehořlavé, uzavíratelné nádoby, kterou lze ještě naplnit písekem.
 - Poškozené akumulátory odevzdejte do sběrného místa s odborným personálem.

Náhradní díly a příslušenství

Náhradní díly a příslušenství jsou k dostání na webových stránkách

www.grizzlytools.shop. Pokud máte problémy při objednání, kontaktujte nás prostřednictvím našeho online obchodu. V případě dalších dotazů se obraťte na: *Service-Center, str. 39*

Poz. č.	Název	Obj. č.
8	Obslužná jednotka	91120241
16	adaptér	91120244
18+20+23	Hliníková trubka+Vedení hadice+Spojovací hadice	91120242
25	přípojka	91120243

Servis

Záruka

Vážení zákazníci,

na tento výrobek získáváte záruku 3 let od data zakoupení. V případě závad na tomto výrobku máte nárok na zákonná práva vůči prodejci tohoto výrobku. Tato zákonná práva nejsou omezena níže uvedenou zárukou.

Záruční podmínky

Záruční doba začíná datem nákupu. Dobře uschovejte originální pokladní doklad. Tento doklad je potřebný jako doklad o koupi. Dojde-li k vadě materiálu nebo výrobní vadě během tří let od data nákupu tohoto výrobku, opravíme nebo vyměníme Vám výrobek podle našeho uvážení zdarma. Toto záruční plnění vyžaduje, aby vadný výrobek a doklad o koupi (pokladní doklad) byly předloženy během tříleté lhůty a bylo stručně písemně popsáno, o jakou závadu se jedná a kdy k ní došlo.

Pokud je vada kryta naší zárukou, obdržíte zpět opravený nebo nový výrobek. S opravou nebo výměnou výrobku nezačne plynout nová záruční doba.

Záruční doba a zákonné nároky z vad

Záruční doba se záručním plnění neprodouží. To platí také pro vyměněné a opravené díly. Jakákoli poškození nebo vady, které se již v době nákupu vyskytly, je nutné nahlásit ihned po vybalení. Opravy provedené po uplynutí záruční doby jsou za poplatek.

Rozsah záruky

Výrobek byl pečlivě vyroben podle přísných směrnic pro jakost a před dodáním pečlivě zkontrolován.

Záruční plnění platí pro vady materiálu nebo výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku, které jsou vystaveny běžnému opotřebení, a lze je proto považovat za

opotřebitelné součásti (např. předfiltr, těsnící kroužek) nebo za poškození křehkých částí. Tato záruka zaniká, pokud je výrobek poškozen, nesprávně používán nebo není udržován. Pro správné používání výrobku se musí přesně dodržovat všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Je nutné se bezpodmínečně vyvarovat použití a jednání, které nejsou v tomto návodu k obsluze doporučovány nebo před nimiž se varuje.

Výrobek je určen pouze pro soukromé použití a není určen ke komerčnímu používání. Záruka zaniká v případě hrubého a nesprávného zacházení, použití násilí a zásahů, které nebyly provedeny naší autorizovanou servisní pobočkou.

Vyřízení v záručním případě

V zájmu rychlého zpracování Vašeho požadavku postupujte podle následujících pokynů:

- Pro všechny dotazy si připravte doklad o koupi a číslo položky (např. IAN 507547_2507) jako doklad o nákupu.
- Číslo položky naleznete na typovém štítku na výrobku, na rytině na výrobku, na titulní straně návodu k obsluze (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně výrobku.
- Pokud se vyskytnou funkční chyby nebo jiné závady, nejprve kontaktujte níže uvedené servisní středisko **telefonicky** nebo použijte náš **kontaktní formulář**, který najdete na stránkách parkside-diy.com v kategorii **Servis**.
- Po konzultaci s naším servisním střediskem můžete bezplatně zaslat vadný výrobek na adresu služby, kterou jste obdrželi, s přílohou dokladem o koupi (účtenkou), s uvedením povahy vady a kdy k ní došlo. K zamezení problémů s přijetím a dalším nákladům je bezpodmínečně nutné používat pouze adresu, která Vám byla

oznámena. Ujistěte se, že zásilka není zaslaná nevyplaceně, není objemným zbožím, expresem nebo jiným speciálním nákladem. Zašlete výrobek včetně veškerého příslušenství dodaného při nákupu a zajistěte, aby přepravní obal byl dostatečně bezpečný.



Na stránkách *parkside-diy.com* můžete nahlížet do těchto a mnoha dalších příruček a stahovat je. S tímto QR kódem se dostanete přímo na *parkside-diy.com*. Vyberte svou zemi a vyhledejte pomocí vyhledávací masky návody k obsluze. Zadáním čísla položky (IAN) 507547_2507 můžete otevřít svůj návod k obsluze.

Oprávérenská služba

Pro opravy, **které nepodléhají záruce**, se obraťte na servisní středisko. Tam Vám rádi poskytneme odhad nákladů.

- Můžeme přijímat pouze přístroje, které byly při zaslání dostatečně zabaleny a ofrankovány.
Upozornění: Zašlete Váš přístroj vyčištěný a s odkazem na závadu na adresu uvedenou v servisním středisku.
- Nepřijmou se přístroje zaslané neoprávněně, přístroje zaslané jako objemné zboží nebo expres zaslané přístroje nebo přístroje odeslané jinou speciální dopravou.
- Vaše odeslané vadné přístroje zlikvidujeme bezplatně.

Service-Center



Servis Česko

Tel.: 8000 23611

Kontaktní formulář na

parkside-diy.com

IAN 507547_2507

Dovozce

Upozorňujeme, že následující adresa není servisní adresou. Nejprve kontaktujte výše uvedené servisní středisko.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20

63762 Großostheim

NĚMECKO

www.grizzlytools.de

Překlad původního EU prohlášení o shodě

Výrobek: **Aku čerpadlo na dešťovou vodu**

Model: **PRPA 12-Li A1**

Sériové číslo: 000001-042000

Výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě se směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2011/65/EU ze dne 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.

Pro zajištění shody byly použity následující harmonizované normy a národní normy a předpisy:

**EN 60335-1:2012/A16:2023 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021
EN 62233:2008 • EN IEC 63000:2018
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**

Toto prohlášení o shodě vydal na vlastní odpovědnost výrobce:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NĚMECKO
23.10.2025

Christian Frank
Zplnomocněný zástupce dokumentace

Obsah

Úvod.....	41
Používanie na určený účel.....	41
Rozsah dodávky/Príslušenstvo.....	41
Prehľad.....	42
Opis funkcie.....	42
Technické údaje.....	42
Údaje o výkone.....	43
Bezpečnostné pokyny.....	43
Význam bezpečnostných pokynov.....	43
Piktogramy a symboly.....	44
Bezpečné uvedenie do prevádzky.....	44
Príprava.....	46
Ovládacie prvky.....	46
Montáž.....	46
Upevnenie ovládacej jednotky.....	46
Skrátenie spojovacej hadice.....	47
Umiestnenie čerpadla.....	47
Nabíjanie akumulátora.....	47
Prevádzka.....	47
Pred prevádzkou.....	47
Ponorenie čerpadla.....	47
Zapnutie a vypnutie.....	48
Časovač.....	48
Čistenie, údržba a skladovanie.....	48
Čistenie.....	48
Údržba.....	48
Skladovanie.....	49
Likvidácia/ochrana životného prostredia.....	49
Akumulátory zlikvidujte ekologicky.....	49
Náhradné diely a príslušenstvo.....	50
Servis.....	50
Garancija.....	50
Opravný servis.....	51
Service-Center.....	51
Importér.....	51
Preklad originálneho vyhlásenia o zhode EÚ.....	52
Rozložený pohľad.....	157

Úvod

Srdečne vám blahoželáme ku kúpe vášho nového čerpadla do suda na dažďovú vodu (v nasledujúcej časti nazývanej prístroj alebo elektrické náradie).

Rozhodli ste sa tým pre vysoko kvalitný prístroj. Tento prístroj bol počas výroby skon-

trolovaný vzhľadom na kvalitu a podrobný výrobný kontrolu. Tým je zabezpečená funkčná schopnosť prístroja.

Nedá sa vylúčiť, že sa v jednotlivých prípadoch na alebo v prístroji, resp. v hadicových vedeniach nenachádzajú zvyškové množstvá vody. Nejde o nedostatok alebo poruchu a nie je dôvod k znepokojeniu.



Návod na obsluhu je súčasťou tohto prístroja. Obsahuje dôležité pokyny pre bezpečnosť, používanie a likvidáciu. Starostlivo si prečítajte návod na obsluhu. Oboznámte sa s ovládacími dielmi a správnym používaním prístroja. Prístroj používajte iba ako je opísané a na uvedené oblasti použitia. Návod na obsluhu si dobre uschovajte a pri odovzdávaní prístroja tretej osobe dodajte tiež všetky podklady.

Používanie na určený účel

Prístroj je určený výlučne na nasledujúce používanie:

- Zavlažovanie záhrad na súkromné využitie.
- Čerpanie čistej a dažďovej vody s teplotou $\leq 35\text{ }^{\circ}\text{C}$

Každé iné používanie, ktoré nie je v tomto návode na obsluhu výslovne povolené, môže predstavovať vážne nebezpečenstvo pre používateľa a viesť k škodám na prístroji. Obsluhujúca osoba alebo používateľ je zodpovedný za zranenia iných ľudí alebo poškodenia ich majetku. Prístroj je určený na použitie pre domácich majstrov. Nie je koncipovaný na trvalé komerčné nasadenie. Pri komerčnom používaní záruka zaniká. Výrobca neručí za škody, ktoré vzniknú v dôsledku používania v rozpore s určením alebo nesprávnej obsluhy.

Prístroj je súčasťou série **X 12 V TEAM** a môže sa prevádzkovať s akumulátormi série **X 12 V TEAM**. Akumulátory série **X 12 V TEAM** sa smú nabíjať iba s nabíjačkami série **X 12 V TEAM**.

Rozsah dodávky/Príslušenstvo

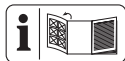
Vybalte prístroj a skontrolujte rozsah dodávky.

Obalový materiál riadne zlikvidujte.

- Aku čerpadlo na dažďovú vodu
- Ovládacia jednotka
- Hadicové vedenie
- Upevnenie so skrutkou

- Adaptér
- Akumulátor a nabíjačka s návodom na obsluhu
- Preklad pôvodného návodu na použitie

Prehľad



Obrázky prístroja nájdete na prednej vyklápacej strane.

- 1 Oblúk
 - 2 ovládacie pole
 - 3 indikácia stavu nabitia na prístroji
 - 4 Tlačidlo zap/vyp
 - 5 Výstražné LED
 - 6 tlačidlo (Časovač)
 - 7 Zásuvka
 - 8 Ovládacia jednotka
 - 9 Čerpadlo
 - 10 Výpust vody
 - 11 Prípojný kábel
 - 12 Káblová svorka
 - 13 Konektor
 - 14 Hlava čerpadla
 - 15 Uzatvárací kohút
 - 16 Spojka
 - 17 Preveľčná matica (Výpust vody)
 - 18 Hliníková rúra
 - 19 Preveľčná matica (Hadicové vedenie)
 - 20 Hadicové vedenie
 - 21 Upevnenie so skrutkou
 - 22 Vodiaca koľajnička
 - 23 Spojovacia hadica
 - 24 Odvzdušňovač hadice
 - 25 Prípojka
 - 26 akumulátor
 - 27 nabíjačka
- (Obr A)**
- 28 Filter
 - 29 Skrutka (Hlava čerpadla)

Opis funkcie

Prístroj je vybavený časovačom, ktorý automaticky vypne čerpadlo po uplynutí stanoveného času.

Hadicové vedenie s nastaviteľnou výškou a hliníkovou rúrou sa môže zavesiť do suda na

dažďovú vodu a umožňuje pohodlný odber vody cez hadicu na vodu.

Uzatvárací kohút má funkciu vodného kohúta.

Funkcia prvkov obsluhy je uvedená v nasledujúcich opisoch.

Technické údaje

Aku čerpadlo na dažďovú vodu

.....	PRPA 12-Li A1
Menovité napätie U	12 V =
Druh ochrany (Čerpadlo)	IPX8
Druh ochrany (Ovládacia jednotka)	IPX4
Hmotnosť s akumulátorom (PAPK 12 A4)	1,8 kg
Hmotnosť (bez akumulátora)	1,6 kg
Prečerpávaný objem Q	≤ 1500 L/h
Dopravná výška h	≤ 11 m
Dopravný tlak p	$\leq 1,1$ bar
Hĺbka ponoru	$\leq 0,5$ m
Minimálna výška hladiny pri nasávaní	.90 mm
Zvyšková hladina vody	25 mm
Veľkosť zrna (nánosy, ktoré je možno nasávať)	$\leq 0,25$ mm
Teplota vody T_{max}	≤ 35 °C
Hladina akustického tlaku (L_{pA})	≤ 70 dB
akumulátor	Li-Ion
Teplota	> 50 °C
- Nabíjanie	4–40 °C
- Prevádzka	4–50 °C
- Skladovanie	15–25 °C

X 12 V TEAM

Prístroj je súčasťou série **X 12 V TEAM** a môže sa prevádzkovať s akumulátormi série **X 12 V TEAM**. Akumulátory série **X 12 V TEAM** sa smú nabíjať iba s nabíjačkami série **X 12 V TEAM**.

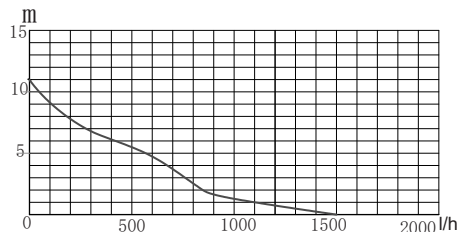
Odporúčame vám prevádzkovať tento prístroj výlučne s nasledujúcimi akumulátormi: PAPK 12 A3, PAPK 12 A4, PAPK 12 B3, PAPK 12 B4, PAPK 12 D1, PAPK 12 D2, PAPK 12 5.0 A1

Odporúčame vám nabíjať tieto akumulátory výlučne s nasledujúcimi nabíjačkami: PLGK 12 A2, PLGK 12 A3, PLGK 12 B2, PDSLK 12 A2, PLGK 12 6.0 A1

Technické údaje akumulátora a nabíjačky: Pozri samostatný návod.

Údaje o výkone

↑Dopravná výška; →Prečerpávaný objem



Meranie maximálnych údajov sa vykoná pri optimálnych podmienkach (napr. rovný, priamy výstup).

Užšie hadice môžu znížiť výkon.

Bezpečnostné pokyny



POZOR! Pri používaní elektrického prístroja sa musia dodržiavať predpisy ochrany proti zásahu elektrickým prúdom a základné bezpečnostné predpisy prevencie pred úrazmi a predpisy požiarnej ochrany.

VAROVANIE! Poškodenia zdravia osôb a vecné škody v dôsledku neodbornej manipulácie s akumulátorom. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny a pokyny k nabíjaniu a správne používaniu v návode na obsluhu vášho akumulátora a nabíjačky série

X 12 V TEAM. Podrobnejší opis k nabíjaniu a ďalšie informácie nájdete v samostatnom návode na obsluhu.

Význam bezpečnostných pokynov

▲ NEBEZPEČENSTVO!

Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, nastane úraz. Následkom je ťažké telesné poranenie alebo smrť.

VAROVANIE! Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, môže nastať úraz. Následkom je možné telesné poranenie alebo smrť.

OPATRNE! Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, nastane úraz. Následkom je možné ľahké alebo stredne ťažké telesné poranenie.

UPOZORNENIE! Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, nastane úraz. Následkom sú možné vecné škody.

Piktogramy a symboly

Piktogramy na prístroji



Prístroj je súčasťou série **X 12 V TEAM** a môže sa prevádzkovať s akumulátormi série **X 12 V TEAM**. Akumulátory série **X 12 V TEAM** sa smú nabíjať iba s nabíjačkami série **X 12 V TEAM**.



Prečítajte si návod na obsluhu



Pozor!

- Nie je vhodné pre vodu s vysokým obsahom piesku.
- Pozor: Zabráňte chodu čerpadla nasucho! Nebezpečenstvo prehriatia!



Hĺbka ponoru



Horúci povrch



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.



indikácia stavu nabitia



Tlačidlo zap/vyp



Časovač

Piktogramy v návode na obsluhu



Pozor!

Bezpečné uvedenie do prevádzky

Všeobecné upozornenia

- Pozorne si prečítajte návod na obsluhu. Oboznámte sa s nastavovacími dielmi a správnym používaním prístroja.
- Prístroj nesmú používať deti. Na deti treba dohliadať, aby sa zabezpečilo, že sa nebudú hrať s prístrojom.

Prístroj môžu používať osoby so zníženými fyzickými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo nedostatkom skúsenosti a vedomostí, ak sú pod dohľadom alebo boli poučené o bezpečnom používaní prístroja a porozumeli súvisiacim nebezpečenstvám.

Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti.

- Osoby, ktoré nie sú oboznámené s návodom na

používanie, nesmú prístroj používať.

- Podniknite vhodné opatrenia, aby sa deti zdržovali mimo prístroja, ktorý je v prevádzke. Hrozí nebezpečenstvo zranenia.
- Prístroj nepoužívajte v polohách vyšších ako 2000 m.
- Nepoužívajte na vodu s abrazívnymi čiastočkami, ako je piesok. Čerpanie agresívnych, abrazívnych (s brúsnym efektom), žieravých, horľavých (napr. motorové palivá) alebo výbušných kvapalín, slanej vody, čistiacich prostriedkov a potravín nie je dovolené. Teplota čerpanej kvapaliny nesmie prekročiť 35 °C.
- S prístrojom nikdy nepracujte, keď sa vo vode nachádzajú ľudia.
- Čerpadlo nepoužívajte v záhradných jazierkach s rybami alebo rastlinami. V prípade vytečenia mazačích prostriedkov sa môže kvapalina znečistiť.
- Nikdy nepracujte s poškodeným alebo neúplným prístrojom ani s prí-

strojom, ktorý bol upravený bez súhlasu výrobcu. Pred uvedením do prevádzky požiadajte odborníka, aby skontroloval, či sú k dispozícii potrebné elektrické ochranné opatrenia.

Príprava

- Prístroj nenoste ani neupevňujte hadicu.

Prevádzka

- Prístroj nepoužívajte v blízkosti zápalných kvapalín alebo plynov. V prípade nedodržania hrozí nebezpečenstvo požiaru alebo výbuchu.
- Na ochranu proti úrazu elektrickým prúdom nosite pevnú obuv.
- V prípade mrazu nesmie zostať čerpadlo vonku. Prístroj uskladnite chránený pred mrazom.
- Prístroj počas prevádzky kontrolujte, aby ste včas zistili, že čerpadlo beží nasucho.
- Prístroj vypnite a vyberte akumulátor. Uistite sa, či sa úplne zastavili všetky pohyblivé diely
 - vždy, keď opustíte prístroj,

- skôr ako vymeníte príslušenstvo,
- skôr ako prístroj poskladáte alebo rozložíte,
- predtým než prístroj skontrolujete, vyčistíte alebo budete na ňom vykonávať prácu.

Čistenie, údržba a skladovanie

- Dbajte na všetky upozornenia v tejto časti: *Čistenie, údržba a skladovanie, S. 48*
Všetky opatrenia, ktoré z toho vyplývajú, hlavne otvorenie prístroja, má vykonať elektrikár. V prípade potreby opravy sa vždy obráťte na naše servisné centrum.
- Z bezpečnostných dôvodov vymeňte všetky opotrebované alebo poškodené diely. Používajte výhradne originálne náhradné diely a originálne príslušenstvo. Pri použití iných dielov sa okamžite stráca nárok na záručné plnenie.
- Prístroj uchovávajte na suchom mieste a mimo dosahu detí.

Príprava

▲ VAROVANIE! Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku neúmyselne spusteného prístroja. Akumulátor vložte do prístroja až vtedy, keď je prístroj úplne pripravený na použitie.

Ovládacie prvky

Pred prvou prevádzkou prístroja spoznajte ovládače.

Ein-/Aus-Taster (4)

- Einschalten: Drücken
- Ausschalten: Drücken

Taste (6)

Aktiviert die Zeitschaltung des Geräts.

- 5 min Laufzeit: 1× Drücken
- 10 min Laufzeit: 2× Drücken
- 15 min Laufzeit: 3× Drücken

Uzatvárací kohút (15)

Pomocou uzatváracieho kohúta môžete regulovať prietok.



Uzatvárací kohút zatvorený: žiadny prietok



Uzatvárací kohút čiastočne otvorený: obmedzený prietok



Uzatvárací kohút otvorený: maximálny prietok

Montáž

Montáž hadicového vedenia

Postup

1. Prevlečnú maticu (17) naskrutkujte na závit na výpuste vody (10).

Pripojenie ovládacej jednotky

Postup

1. Zasuňte konektor (13) do zásuvky (7).
2. Prevlečnú maticu na konektore (13) naskrutkujte na závit na zásuvke (7).

Upevnenie ovládacej jednotky

Postup

- Možnosť 1:
Nasuňte ovládaciu jednotku (8) na vodiacu koľajničku (22) na hadicovom vedení (20).
- Možnosť 2:

Upevnite ovládaciu jednotku (8) pomocou obľúka (1) na okraji suda na dažďovú vodu.

Skrátenie spojovacej hadice

Postup

Skráťte spojovaciu hadicu (23), aby nebola príliš dlhá.

1. Vytiahnite spojovaciu hadicu (23) z hadicového vedenia (20).
2. Uvoľnite prevlečnú maticu na odvodušňovači hadice (24).
3. Vytiahnite spojovaciu hadicu (23) z odvodušňovača hadice (24).
4. Skráťte spojovaciu hadicu (23) na želanú dĺžku.
5. Odvodušňovač hadice (24) namontujte znova v opačnom poradí.

Umiestnenie čerpadla

Upozornenia

- Prístroj nikdy nedržte za tlakovú hadicu ani ho na ňu nevešajte.
- Pri ponáraní čerpadla sa pokúste z hlavy čerpadla odstrániť čo najviac vzduchu. Držte preto čerpadlo našikmo. Otvorte uzatvárací kohút (15).

Nastavenie hĺbky ponoru

Rozsah prestavenia: 45-66 cm

1. Uvoľnite prevlečnú maticu (19) na hadicovom vedení (20).
2. Nastavte hliníkovú rúru (18) na želanú dĺžku.
3. Pevne dotiahnite prevlečnú maticu (19) na hadicovom vedení (20).

Umiestnenie čerpadla

1. Ponorte hlavu čerpadla (14) do nádoby na dažďovú vodu.
2. Zaveste čerpadlo s hadicovým vedením (20) na okraj nádoby na dažďovú vodu.
3. Upevnite hadicové vedenie (20) pomocou upevnenia so skrutkou (21).

Nabíjanie akumulátora

Pozri tiež návod na obsluhu nabíjačky.

Upozornenia

- Zohriaty akumulátor nechajte pred nabíjaním vychladnúť.
- Akumulátor nikdy nevystavujte dlhší čas priamemu slnečnému žiareniu alebo teplotám > 50 °C. Nekladte ho najmä na radiátory ani ho neskladujte vo vozidlách, ktoré sú zaparkované na slnku.

Postup

1. V prípade potreby vyberte z prístroja akumulátor (26) .
2. Zasuňte akumulátor do nabíjacieho priestoru nabíjačky (27).
3. Pripojte nabíjačku do zásuvky.
4. Po nabití odpojte nabíjačku od siete.
5. Vytiahnite akumulátor z nabíjacieho priestoru.

Prevádzka

Pred prevádzkou

- Prístroj nie je vhodný na pripojenie na systém napájania pitnou vodou.
- Pri uvedení do prevádzky dbajte na minimálnu hladinu vody: 90 mm
- Prístroj prepláchnite čistou vodou (*Prepláchnutie čerpadla, S. 48*).
- Skontrolujte filter v hlave čerpadla (14), či nie je znečistený (*Čistenie filtra, S. 48*).

Ponorenie čerpadla

Upozornenia

- **VAROVANIE!** Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom v dôsledku poškodeného prípojného kábla. Dávajte pozor, aby ste prístroj nedržali ani nezavesili za prípojný kábel (11).
- Pri ponorení musí byť uzatvárací kohút (15) otvorený, aby sa mohol prístroj odvodušniť.
- Na dne suda sa v priebehu času hromadia nečistoty a piesok, ktoré môžu poškodiť čerpadlo. Odporúčame postaviť prístroj na tehlu.
- Dbajte na maximálnu hĺbku ponoru ($\leq 0,5$ m) vzhľadom na dĺžku spojovacej hadice (23).

Postup

- Na ponorenie alebo vytiahnutie použite hadicové vedenie (20).
- Zaveste hadicové vedenie (20) na okraj suda na dažďovú vodu. Upevnite hadicové vedenie (20) pomocou upevnenia so skrutkou (21).
- Zvyšný prípojný kábel (11) omotajte okolo prístroja.
- Upevnite prípojný kábel káblovými sponami (12) z boku čerpadla.

Zapnutie a vypnutie

Upozornenia

- Prístroj počas prevádzky sledujte, aby ste si včas všimli automatické vypnutie alebo chod čerpadla nasucho a predišli poškodeniu.

Zapnutie

1. Do ovládacej jednotky (8) nasadte akumulátor (26).
2. Stlačte tlačidlo zap/vyp (4).
Po nasávaní začne čerpadlo čerpať.

Vypnutie

1. Stlačte tlačidlo zap/vyp (4).
2. Keď necháte prístroj bez dohľadu alebo ste hotoví s prácou, vyberte z prístroja akumulátor (26).

Časovač

- Časovač sa dá nastaviť, iba keď prístroj beží.
- Maximálny čas chodu s aktivovaným časovačom je: 15 min
- Nastavený čas chodu zobrazujú LED vedľa tlačidla (6).
- Prístroj sa po uplynutí zadaného času vypne automaticky.

Nastavenie časovača

1. Stlačte tlačidlo (6).
 - 5 min Čas chodu: 1× Stlačiť
 - 10 min Čas chodu: 2× Stlačiť
 - 15 min Čas chodu: 3× Stlačiť

Predčasné vypnutie časovača

1. Stláčajte tlačidlo (6) dovtedy, kým LED vedľa tlačidla nezhasnú.

Čistenie, údržba a skladovanie

▲ VAROVANIE! Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku neúmyselne spusteného prístroja. Chráňte sa pri údržbárskych a čistiacich prácach. Prístroj vypnite vyberte akumulátor (26)

Údržbárske a opravárske práce, ktoré nie sú opísané v tomto návode, nechajte vykonať nášmu servisnému centru. Používajte len originálne náhradné diely.

Čistenie

▲ VAROVANIE! Zásah elektrickým prúdom! Prístroj nikdy nestriekajte vodou.

UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo poškodenia. Chemické látky môžu pôsobiť na plastové diely prístroja. Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky, resp. rozpúšťadlá.

- Vetráciu štrbinu, kryt motora a držadlá prístroja udržiavajte čisté. Na tento účel použite vlhkú utierku alebo kefu.

Čistenie filtra

Na prístroji sa na hlave čerpadla (14) nachádza filter (28), ktorý chráni prístroj pred nečistotami. Podľa stupňa znečistenia vody sa má príležitostne kontrolovať a v prípade potreby vyčistiť.

▲ VAROVANIE! Prístroj sa nesmie prevádzkovať bez filtra (28) a hlavy čerpadla (14).

Postup (Obr A)

1. Vytiahnite akumulátor (26) z ovládacej jednotky (8).
2. Uvoľnite hlavu čerpadla (14) tak, že skrutku (29) otočíte **proti smeru hodinových ručičiek**.
3. Vyberte hlavu čerpadla (14).
4. Filter (28) a hlavu čerpadla (14) vyčistite pod tečúcou vodou.
5. Znovu nasadte filter (28) a hlavu čerpadla (14) na čerpadlo (9).
6. Upevnite hlavu čerpadla (14) tak, že skrutku (29) otočíte **v smere hodinových ručičiek**.

Čistenie odvodušňovača hadice

Postup

1. Odoberte kryt odvodušňovača hadice (24).
2. Vyberte guľôčku z odvodušňovača hadice (24).
3. Odvodušňovač hadice (24) vyčistite pod tečúcou vodou.
4. Guľôčku znova nasadte.
5. Znovu nasadte kryt.

Prepláchnutie čerpadla

Po čerpaní silne znečistenej vody sa musí čerpadlo prepláchnuť, aby sa zabránilo hromadeniu usadenín v prístroji.

Postup

1. Čerpajte vlažnú čistou vodu ($\leq 35^\circ\text{C}$), kým nebude prečerpaná voda bez nečistôt.

Údržba

Prístroj si nevyžaduje údržbu.

Skladovanie

Prístroj a príslušenstvo skladujte vždy:

- v čistote
- v suchu
- chránené pred prachom
- bezpečne pred mrazom
- mimo dosahu detí
- Keď nebudete čerpadlo dlhší čas používať, musí sa po poslednom použití a pred novým použitím dôkladne vyčistiť a vypláchnuť.

V dôsledku usadenín a zvyškov môže v opačnom prípade dôjsť k ťažkostiam pri spustení.

Pred dlhším skladovaním (napr. cez zimu) vyberte akumulátor z prístroja (zohľadnite samostatný návod na obsluhu pre akumulátor a nabíjačku).

Skladovacia teplota pre akumulátor a prístroj je 15 °C až 25 °C. Počas skladovania zabráňte extrémnemu chladu alebo teplu, aby sa výkon akumulátora neznižil.

Likvidácia/ochrana životného prostredia

Z prístroja vyberte akumulátor a prístroj, akumulátor, príslušenstvo a balenie prineste na ekologické zhodnotenie.



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.

Symbol preškrtnutého kontajnera na kolieskach znamená, že tento výrobok sa po skončení jeho životnosti nesmie likvidovať ako netriedený komunálny odpad.

Smernica 2012/19/EÚ o odpade z elektrických a elektronických zariadení:

Spotrebiteľia sú zo zákona povinní elektrické a elektronické zariadenia na konci ich životnosti odovzdať na ekologickú recykláciu. Týmto spôsobom je zabezpečené zhodnotenie šetrné k životnému prostrediu a zdrojom.

V závislosti od národných zákonov, máte tieto možnosti:

- vrátenie na predajnom mieste,
- odovzdanie na oficiálnom zbernom mieste,
- zaslanie späť výrobcovi/distribútorovi.

Netýka sa to dielov príslušenstva a pomocných prostriedkov bez elektrických komponentov, pripojených k starým prístrojom.

Akumulátory zlikvidujte ekologicky



Akumulátor neodhadzujte do domového odpadu, ohňa (nebezpečenstvo výbuchu) alebo vody. Poškodené akumulátory môžu škodiť životnému prostrediu a vášmu zdraviu, keď unikajú jedovaté pary alebo kvapaliny.

Poškodené alebo opotrebované akumulátory musíte zlikvidovať ekologicky. (nariadenie (EÚ) 2023/1542 o batériách a odpadových batériách)

- Akumulátory neotvárajte a zabráňte ich mechanickému poškodeniu. Existuje nebezpečenstvo skratu a môžu uniknúť výpary, ktoré dráždia dýchacie cesty.
- Z bezpečnostných dôvodov musia byť akumulátory pred likvidáciou vybité.
- Póly prelepte, aby ste predišli skratu.
- Akumulátory odovzdajte v predajni alebo na zbernom mieste.

• Poškodené akumulátory

S poškodenými akumulátormi manipulujte mimoriadne opatrne!

- Nedotýkajte sa poškodených akumulátorov holými rukami.
- Ak sa nedajú póly prelepiť, odovzdajte akumulátory jednotlivu v plastovom vrecku.
- Poškodené akumulátory odovzdajte jednotlivu uložené v nehorľavej uzatvárateľnej nádobe, ktorú je ešte možné naplniť pieskom.
- Poškodené akumulátory odovzdajte na zbernom mieste s personálom s odbornou spôsobilosťou.

Náhradné diely a príslušenstvo

Náhradné diely a príslušenstvo dostanete na www.grizzlytools.shop. Ak by sa pri objednávaní vyskytli problémy, kontaktujte nás cez náš internetový obchod. V prípade ďalších otázok sa obráťte na: *Service-Center, S. 51*

Poz. č.	Název	Obj. č.
8	Ovládacia jednotka	91120241
16	Adaptér	91120244
18+20+23	Hliníková rúra+Hadicové vedenie+Spojovacia hadica	91120242
25	Prípojka	91120243

Servis

Garancija

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,
Na tento výrobok dostávate záruku 3 rokov od dátumu kúpy. V prípade nedostatkov tohto výrobku vám voči predajcovi výrobku prináležia zákonné práva. Tieto zákonné práva nie sú obmedzené našou zárukou opísanou v nasledujúcej časti.

Záručné podmienky

Záručná doba začína s dátumom kúpy. Originálny pokladničný doklad dobre uschovajte. Tento podklad bude potrebný ako doklad o kúpe. Ak sa v rámci tri rokov od dátumu kúpy tohto výrobku vyskytne chyba materiálu alebo výroby, výrobok – podľa našej voľby – pre vás bezplatne opravíme alebo vymeníme. Toto poskytnutie záruky predpokladá, že v rámci trojročnej lehoty sa predloží chybný výrobok a doklad o kúpe (pokladničný doklad) a krátko sa písomne opíše, v čom existuje nedostatok a kedy sa vyskytol.

Ak je chyba pokrytá našou zárukou, dostanete späť opravený alebo nový výrobok. S opravou alebo výmenou výrobku nezačína žiadne nové záručné obdobie.

Záručná doba a zákonné nároky na odstránenie nedostatkov

Záručná doba sa poskytnutím záruky nepredlžuje. To platí aj pre vymenené a opravené diely. Škody a nedostatky existujúce prípadne už pri kúpe sa musia ihneď pri vybalení ohlásiť. Opravy pripadajúce po uplynutí záručnej doby sú s povinnosťou úhrady.

Rozsah záruky

Výrobok bol starostlivo vyrobený podľa prírodných kvalitatívnych smerníc a pred dodávkou bol svedomito skontrolovaný.

Poskytnutie záruky platí výlučne na chyby materiálu alebo výroby. Táto záruka sa ne-

vzťahuje na časti výrobku, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebeniu a preto je možné na ne prihladať (napr. Predradený filter, Tesniaci krúžok) ako na rýchlo opotrebitelné diely alebo na poškodenia na rozbitných dieloch.

Táto záruka prepadá, keď je výrobok poškodený, neodborne používaný alebo nebola na ňom vykonávaná údržba. Pre odborné používanie výrobku je nutné presne dodržiavať všetky pokyny uvedené v návode na obsluhu. Účelom použitia a manipuláciám, od ktorých sa v návode na obsluhu odrádza alebo pred ktorými sa varuje, je možné bezpodmienečne zabrániť.

Výrobok je určený iba na súkromné a nekomerčné použitie. Pri nesprávnej alebo neodbornej manipulácii, aplikácii násilia a pri zásahoch, ktoré neboli uskutočnené našou autorizovanou servisnou pobočkou, záruka zaniká.

Vybavenie v záručnom prípade

Aby bolo možné zaručiť rýchle vybavenie vašej žiadosti, postupujte podľa nasledujúcich pokynov:

- V prípade akýchkoľvek otázok si pripravte pokladničný doklad a číslo výrobku (IAN 507547_2507) ako doklad o nákupe.
- Číslo výrobku nájdete na typovom štítku na výrobku, gravúre na výrobku, na titulnej stránke návodu na obsluhu (vľavo dole) alebo na nálepke na zadnej alebo spodnej strane výrobku.
- Ak by sa mali vyskytnúť funkčné chyby alebo iné nedostatky, kontaktujte najprv **telefonicky** alebo použite náš **kontaktný formulár**, ktorý nájdete na parksidediy.com v kategórii **Servis** nasledovne uvedené servisné centrum.
- Výrobok zaznamenaný ako chybný môžete po konzultácii s našim servisným centrom zaslať pre vás s oslobodením

od poštovného na vám oznámenú servisnú adresu za pripojenia dokladu o kúpe (pokladničný doklad) a informácie, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol. Aby bolo možné zabrániť problémom s prevzatím a prídavným nákladom, použijete bezpodmienečne iba adresu, ktorá sa vám oznámi. Zabezpečte, aby sa odoslanie uskutočnilo bez vyplatenia, ako neskladný tovar, expresne alebo ako iná zvláštna zásielka. Výrobok pošlite, prosím, vrát. všetkých súčasne dodaných dielov príslušenstva a postarajte sa o dostatočne bezpečné prepravné balenie.



Na *parkside-diy.com* si môžete pozrieť a stiahnuť túto a mnohé ďalšie príručky. Týmto QR kódom sa dostanete priamo na stránku *parkside-diy.com*. Vyberte svoju krajinu a cez vyhľadávanie si nájdite návody na obsluhu. Po zadaní čísla výrobku (IAN) 507547_2507 si budete môcť otvoriť návod na obsluhu.

Opravný servis

Ohľadom opráv, **ktoré nepodliehajú záruke**, sa obráťte na Servisné centrum. Tam dostanete s ochotou predbežný návrh nákladov.

- Môžeme spracovať iba prístroje, ktoré boli zaslané dostatočne zabalené a ofrankované.

Upozornenie: Váš prístroj pošlite, prosím, vyčistený a s upozornením na chybu na adresu uvedenú Servisným centrom.

- Prístroje zaslané bez úhrady prepravného, ako aj prístroje, ktoré boli zaslané ako veľkorozmerný náklad, expresom alebo s iným špeciálnym prepravným nebudú prevzaté.
- Vaše zaslané chybné prístroje zlikvidujeme bezplatne.

Service-Center

SK Servis Slovensko
Tel.: 0800 003409
Kontaktný formulár na
parkside-diy.com
IAN 507547_2507

Importér

Zohľadnite, prosím, že nasledujúca adresa nie je servisná adresa. Najprv kontaktujte ho-re uvedené servisné centrum.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NEMECKO
www.grizzlytools.de

Preklad originálneho vyhlásenia o zhode EÚ

Výrobok: **Aku čerpadlo na dažďovú vodu**

Model: **PRPA 12-Li A1**

Sériové číslo: 000001-042000

Uvedený predmet vyhlásenia je v zhode s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Únie:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Vyššie opísaný predmet vyhlásenia je v zhode so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EU z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach.

Na zabezpečenie zhody sa použili tieto harmonizované normy a vnútroštátne normy a predpisy:

**EN 60335-1:2012/A16:2023 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021
EN 62233:2008 • EN IEC 63000:2018
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**

Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 GroBostheim
NEMECKO
23.10.2025

Christian Frank
Splnomocnený zástupca dokumentácie

Sadržaj

Uvod.....	53
Namjenska uporaba.....	53
Opseg isporuke/pribor.....	53
Pregled.....	54
Opis funkcija.....	54
Tehnički podaci.....	54
Podaci o snazi.....	55
Sigurnosne napomene.....	55
Značenje sigurnosnih napomena.....	55
Slikovne oznake i simboli.....	56
Sigurno puštanje u rad.....	56
Priprema.....	58
Upravljački dijelovi.....	58
Montaža.....	58
Pričvršćivanje upravljačke jedinice.....	58
Skraćivanje spojnog crijeva.....	58
Postavljanje pumpe.....	59
Napunite bateriju.....	59
Pogon.....	59
Prije rada.....	59
Uranjanje pumpe.....	59
Uključivanje i isključivanje.....	59
Tajmer.....	60
Čišćenje, održavanje i skladištenje.....	60
Čišćenje.....	60
Održavanje.....	60
Skladištenje.....	60
Zbrinjavanje / zaštita okoliša.....	61
Baterije zbrinite na ekološki prihvatljiv način.....	61
Rezervni dijelovi i pribor.....	61
Servis.....	62
Garancija.....	62
Servis popravka.....	63
Service-Center.....	63
Uvoznik.....	63
Prijevod originalne EU izjave o sukladnosti.....	63
Eksplozirani pogled.....	157

Uvod

Čestitamo na kupnji vaše nove pumpe za spremnike za kišnicu (u daljnjem tekstu uređaj ili električni alat).

Time ste se odlučili za vrlo kvalitetan proizvod. Ovaj uređaj je tijekom proizvodnje provjeren u pogledu kvalitete i podvrgnut krajnjom

kontroli. Funkcionalnost Vašeg uređaja time je zajamčena.

Ne može se isključiti, da se u pojedinim slučajevima na ili u uređaju, odnosno u cjevovodima nalaze preostale količine vode. To nije nedostatak ili defekt i ne predstavlja razlog za brigu.



Upute za uporabu predstavljaju sastavni dio ovog uređaja. One sadrže važne napomene za sigurnost, rukovanje i zbrinjavanje. Pažljivo pročitajte upute za uporabu. Upoznajte se s upravljačkim dijelovima i ispravnim načinom uporabe uređaja. Uređaj koristite samo na opisani način i za navedena područja primjene. Dobro sačuvajte upute za uporabu i u slučaju predaje uređaja trećim osobama, predajte i svu dokumentaciju.

Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici www.lidl.hr.

Namjenska uporaba

Uređaj je namijenjen isključivo za sljedeću namjenu:

- Zalijevanje u privatnim vrtovima.
- Pumpanje bistrice vode i kišnice temperature: $\leq 35^{\circ}\text{C}$

Svaka druga uporaba, koja u ovim uputama za uporabu nije izričito dopuštena, može predstavljati ozbiljnu opasnost za korisnika i dovesti do oštećenja uređaja. Operater ili korisnik uređaja odgovorni su za nesreće, štete i ozljede drugih ljudi i njihovog vlasništva. Uređaj je namijenjen za uporabu u radi-sam okruženjima. Nije koncipiran za trajni pogon u gospodarskim okruženjima. U slučaju komercijalne uporabe jamstvo prestaje važiti. Proizvođač ne jamči za štete uzrokovane protunamjenskom ili pogrešnom uporabom. Uređaj je dio serije **X 12 V TEAM** i može biti pogonjen baterijama **X 12 V TEAM** serije. Baterije serije **X 12 V TEAM** smijete puniti samo s punjačima serije **X 12 V TEAM**.

Opseg isporuke/pribor

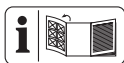
Raspakirajte uređaj i provjerite opseg isporuke.

Materijal ambalaže zbrinite na odgovarajući način.

- Aku pumpa za crpljenje kišnice
- Upravljačka jedinica
- Vodilica crijeva
- Vijčani spoj

- Adapter
- Baterija i punjač s uputama za uporabu
- Prijevod originalnih uputa

Pregled



Ilustracije uređaja nalaze se na prednjoj preklapnoj stranici.

- 1 Luk
 - 2 Upravljačka ploča
 - 3 Indikator stanja napunjenosti na uređaju
 - 4 Tipka za uključivanje/isključivanje
 - 5 LED upozorenja
 - 6 Tipka (Tajmer)
 - 7 Utičnica
 - 8 Upravljačka jedinica
 - 9 Pumpa
 - 10 Izlaz za vodu
 - 11 Priključni kabel
 - 12 Kopča za kabel
 - 13 Utikač
 - 14 Noga pumpe
 - 15 Zaporna slavina
 - 16 Spojka
 - 17 Nazuvna matica (Izlaz za vodu)
 - 18 Aluminijska cijev
 - 19 Nazuvna matica (Vodilica crijeva)
 - 20 Vodilica crijeva
 - 21 Vijčani spoj
 - 22 Vodilica
 - 23 Spojno crijevo
 - 24 Areator crijeva
 - 25 Priključak
 - 26 Baterija
 - 27 Punjač
- (slika A)
- 28 Filtar
 - 29 Vijak (Noga pumpe)

Opis funkcija

Uređaj je opremljen tajmerom pomoću kojeg se pumpa automatski uključuje nakon isteka vremena.

Vodilica crijeva podesiva po visini s aluminijskom cijevi može se zakvačiti o bačvu za kiš-

nicu i omogućuje jednostavno uklanjanje vode putem crijeva za vodu.

Zaporna slavina ima funkciju slavine za vodu. Rad upravljačkih elemenata opisan je u nastavku.

Tehnički podaci

Aku pumpa za crpljenje kišnice

.....PRPA 12-Li A1

Nazivni napon U	12 V =
Vrsta zaštite (Pumpa)	IPX8
Vrsta zaštite (Upravljačka jedinica)	IPX4
Težina s baterijom (PAPK 12 A4)	1,8 kg
Težina (bez baterije)	1,6 kg
Protok Q	≤ 1500 L/h
Visina pumpanja h	≤ 11 m
Tlak ispušavanja p	$\leq 1,1$ bar
Dubina uranjanja	$\leq 0,5$ m
Minimalna visina prilikom usisavanja .. 90 mm	
Razina preostale vode	25 mm
Veličina zrna (lebedeće tvari koje se mogu usisati)	$\leq 0,25$ mm
Temperatura vode T_{max}	≤ 35 °C
Razina zvučnog tlaka (L_{pA})	≤ 70 dB
Baterija	Li-Ion
Temperatura	> 50 °C
– Postupak punjenja	4–40 °C
– Pogon	4–50 °C
– Skladištenje	15–25 °C

X 12 V TEAM

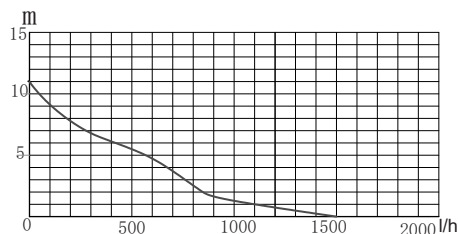
Uređaj je dio serije **X 12 V TEAM** i može biti pogonjen baterijama **X 12 V TEAM** serije. Baterije serije **X 12 V TEAM** smijete puniti samo s punjačima serije **X 12 V TEAM**.

Preporučujemo da ovaj uređaj isključivo pogonite sa sljedećim baterijama: PAK 12 A3, PAK 12 A4, PAK 12 B3, PAK 12 B4, PAK 12 D1, PAK 12 D2, PAK 12 5.0 A1

Preporučujemo, da ove baterije puniti sljedećim punjačima: PLGK 12 A2, PLGK 12 A3, PLGK 12 B2, PDSLK 12 A2, PLGK 12 6.0 A1
Tehnički podaci o bateriji i punjaču: Vidi posebne upute.

Podaci o snazi

↑ Visina pumpanja; → Protok



Mjerenje maksimalnih podataka o snazi odvija se u optimalnim uvjetima (npr. ravan, izravan izlaz).

Uža crijeva mogu smanjiti kapacitet.

Sigurnosne napomene



POZOR! Prilikom uporabe električnih uređaja u svrhu zaštite od strujnog udara, te opasnosti od ozljeda i požara treba obratiti pozornost na sljedeće osnovne sigurnosne mjere.

▲ UPOZORENJE! Ozljede i oštećenja uslijed nepravilnog rukovanja baterijom. Obratite pozornost na sigurnosne napomene i napomene za punjenje i ispravnu uporabu u uputama za uporabu Vaše baterije i Vašeg punjača serije **X 12 V TEAM**. Detaljan opis postupka punjenja i dodat-

ne informacije možete pronaći u ovim zasebnim uputama za uporabu.



UPOZORENJE: Mogućnost strujnog udara! Ne otvarati kućište proizvoda!

Značenje sigurnosnih napomena

▲ OPASNOST! Ako ne poštujete ovu sigurnosnu napomenu, doći će do nesreće. Posljedica je teška tjelesna ozljeda ili smrt.

▲ UPOZORENJE! Ako ne poštujete ovu sigurnosnu napomenu, doći će možda do nesreće. Posljedica može biti tjelesna ozljeda ili smrt.

▲ OPREZ! Ako ne poštujete ovu sigurnosnu napomenu, doći će do nesreće. Posljedica može biti lakša ili srednje teška ozljeda tijela.

NAPOMENA! Ako ne poštujete ovu sigurnosnu napomenu, doći će do nesreće. Posljedica može biti predmetna šteta.

Slikovne oznake i simboli

Slikovne oznake na uređaju




Uređaj je dio serije **X 12 V TEAM** i može biti pogonjen baterijama **X 12 V TEAM** serije. Baterije serije **X 12 V TEAM** smijete puniti samo s punjačima serije **X 12 V TEAM**.


 Pročitajte upute za uporabu

 Pozor!


- Nije prikladno za vodu s visokim sadržajem pijeska.
- Pozor: Izbjegnite rad pumpe na suho! Opasnost od pregrijavanja!

 Dubina uranjanja

 Vruća površina

 Električni uređaji ne spadaju u kućni otpad.

 Indikator stanja napunjenosti

 Tipka za uključivanje/isključivanje

 Tajmer

Simboli u uputama za uporabu

 Pozor!

Sigurno puštanje u rad

Opće napomene

- Pažljivo pročitajte upute za uporabu. Upoznajte se s dijelovima za podešavanje i ispravnim načinom uporabe uređaja.
- Uređaj ne smiju koristiti djeca. Djecu treba nadzirati kako bi se osiguralo da se ne igraju uređajem. Uređaj smiju koristiti osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili pomanjkanjem iskustva i znanja ako su pod nadzorom, ili su primile upute za sigurnu uporabu uređaja i razumiju opasnosti koje proizlaze iz uporabe uređaja. Čišćenje i korisničko održavanje ne smiju obavljati djeca.
- Osobe, koje s uputama za uporabu nisu upoznate, ne smiju uređaj koristiti.
- Poduzmite odgovarajuće mjere kako biste djecu

držali podalje od uređaja dok radi. Postoji opasnost od ozljeda.

- Uređaj se ne smije koristiti na visinama većim od 2000 m.
- Ne koristite uređaj za vodu s abrazivnim česticama kao što je pijesak. Nije dopušteno pumpanje agresivnih, abrazivnih (strugajućih), nagrizajućih, zapaljivih (npr. motorna goriva) ili eksplozivnih tekućina, slane vode, sredstava za čišćenje i žiwežnih namirnica. Temperatura transportirane tekućine ne smije prekoračiti vrijednost od 35 °C.
- Nikada nemojte koristiti uređaj ako se ljudi nalaze u vodi.
- Ne koristite pumpu u vrtnim jezercima s ribama ili biljkama. Istjecanje sredstava za podmazivanje može uzrokovati onečišćenje tekućine.
- Ne radite s oštećenim, nepotpunim uređajem i ne radite s preuređenim uređajem bez odobrenja proizvođača. Prije puštanja u rad dajte da struč-

njak provjeri, jesu li prisutne potrebne električne zaštitne mjere.

Priprema

- Nemojte nositi niti pričvršćivati uređaj na crijevo.

Pogon

- Uređaj ne koristite u blizini zapaljivih tekućina ili plinova. U slučaju nepridržavanja postoji opasnost od požara ili eksplozije.
- Za zaštitu od strujnog udara nosite čvrstu obuću.
- Pumpa ne smije na mrazu ostati vani. Uređaj čuvajte zaštićen od smrzavanja.
- Vršite nadzor uređaja tijekom njegovog rada, kako biste pravovremeno prepoznali rad pumpe na suho.
- Isključite uređaj i uklonite bateriju. Provjerite da su svi pokretni dijelovi potpuno zaustavljeni
 - uvijek kada napustite uređaj,
 - prije zamjene pribora,
 - prije sastavljanja ili rastavljanja uređaja,
 - prije provjere, čišćenja ili radova na uređaju.

Čišćenje, održavanje i skladištenje

- Pridržavajte se svih uputa u sljedećem poglavlju: *Čišćenje, održavanje i skladištenje, S. 60*

Sve mjere koje prelaze te okvire, posebno otvaranje uređaja, mora izvršiti stručnjak električar. U slučaju popravka obavezno se obratite našem servisnom centru.

- Iz sigurnosnih razloga zamijenite istrošene ili oštećene dijelove. Koristite isključivo originalne rezervne dijelove i pribor. Uporaba drugih dijelova uzrokovat će trenutni gubitak jamstvenih prava.
- Čuvajte uređaj na suhom mjestu i izvan dohvata djece.

Priprema

▲ UPOZORENJE! Opasnost od ozljeda zbog neželjenog pokretanja uređaja. Bateriju umetnite u uređaj tek kada je uređaj potpuno spreman za rad.

Upravljački dijelovi

Prije prvog pogona uređaja upoznajte njegove upravljačke dijelove.

Ein-/Aus-Taster (4)

- Einschalten: Drücken
- Ausschalten: Drücken

Taste (6)

Aktiviert die Zeitschaltung des Geräts.

- 5 min Laufzeit: 1 × Drücken

- 10 min Laufzeit: 2 × Drücken
- 15 min Laufzeit: 3 × Drücken

Zaporna slavina (15)

Protok možete regulirati zapornom slavinom.



Zaporna slavina zatvorena: nema protoka



Zaporna slavina djelomično otvorena: ograničen protok



Zaporna slavina otvorena: maksimalan protok

Montaža

Montiranje vodilice crijeva

Postupak

1. Zavrnite nazuvnu maticu (17) na navoj na izlazu za vodu (10).

Spajanje upravljačke jedinice

Postupak

1. Pritisnite utikač (13) u utičnicu (7).
2. Zavrnite nazuvnu maticu na utikaču (13) na navoj na utičnici (7).

Pričvršćivanje upravljačke jedinice

Postupak

- Mogućnost 1:
Gurnite upravljačku jedinicu (8) na vodilicu (22) na vodilici crijeva (20).
- Mogućnost 2:
Upravljačku jedinicu (8) pomoću luka (1) pričvrstite na rub bačve za kišnicu.

Skraćivanje spojnog crijeva

Postupak

Skratite spojno crijevo (23) kako biste spriječili da je crijevo predugačko.

1. Izvucite spojno crijevo (23) iz vodilice crijeva (20).
2. Otpustite nazuvnu maticu na areatoru crijeva (24).
3. Izvucite spojno crijevo (23) iz areatora crijeva (24).
4. Skratite spojno crijevo (23) na željenu duljinu.
5. Ponovno montirajte areator crijeva (24) obrnutim redoslijedom.

Postavljanje pumpe

Napomene

- Nikada ne koristite tlačno crijevo za držanje ili vješanje uređaja.
- Prilikom uranjanja pumpe, dopustite da što više zraka izađe iz noge pumpe. Da biste to učinili, držite pumpu pod kutom. Otvorite zapornu slavinu (15).

Podešavanje dubine uranjanja

Područje podešavanja: 45-66 cm

1. Otpustite nazuvnu maticu (19) na vodilici crijeva (20).
2. Podesite aluminijsku cijev (18) na željenu duljinu.
3. Zategnite nazuvnu maticu (19) na vodilici crijeva (20).

Postavljanje pumpe

1. Potopite nogu pumpe (14) u spremnik za kišnicu.
2. Pumpu pomoću vodilice crijeva (20) objesite na rub spremnika za kišnicu.
3. Pričvrstite vodilicu crijeva (20) vijčanim spojem (21).

Napunite bateriju

Vidi i upute za uporabu punjača.

Napomene

- Zagrijanu bateriju prije punjenja ostavite da se ohladi.
- Bateriju na duže vrijeme ne izlažite izravnoj sunčevoj svjetlosti ili temperaturama > 50 °C. Posebno izbjegavajte stavljanje na radijatore ili skladištenje u vozilima parkiranim na suncu.

Postupak

1. Ako je potrebno, izvadite bateriju (26) iz uređaja.
2. Gurnite bateriju u otvor za punjenje na punjaču (27).
3. Priključite punjač na zidnu utičnicu.
4. Nakon uspješnog punjenja odvojite punjač s mreže.
5. Izvucite bateriju iz otvora za punjenje.

Pogon

Prije rada

- Uređaj nije prikladan za priključivanje na vodovodnu mrežu s pitkom vodom.
- Prilikom puštanja u rad pazite na minimalnu razinu vode: 90 mm

- Isperite uređaj čistom vodom (*Ispiranje pumpe*, S. 60).
- Provjerite je li filter u nozi pumpe (14) prljav (*Čišćenje filtra*, S. 60).

Uranjanje pumpe

Napomene

- **⚠ UPOZORENJE!** Opasnost od strujnog udara zbog oštećenog priključnog kabela. Pazite da uređaj ne držite i ne vješate za priključni kabel (11).
- Prilikom uranjanja, zaporna slavina (15) treba biti otvorena kako bi se osiguralo odzračivanje uređaja.
- S vremenom se na dnu bačve nakupljaju prljavština i pijesak, što može oštetiti uređaj. Preporučujemo uređaj postaviti na ciglu.
- Imajte na umu maksimalnu dubinu uranjanja ($\leq 0,5$ m) zbog duljine spojnog crijeva (23).

Postupak

- Koristite vodilicu crijeva (20) za uranjanje i izvlačenje.
- Objesite vodilicu crijeva (20) na rub bačve za kišnicu. Pričvrstite vodilicu crijeva (20) vijčanim spojem (21).
- Višak spojnog kabela (11) omotajte oko uređaja. Priključni kabel kabelskim kopčama (12) pričvrstite na bočnoj strani pumpe.

Uključivanje i isključivanje

Napomene

- Vršite nadzor uređaja tijekom njegovog rada, kako biste pravovremeno prepoznali automatsko isključivanje ili rad pumpe na suho i izbjegli oštećenja.

Uključivanje

1. Umetnite bateriju (26) u upravljačku jedinicu (8).
2. Pritisnite tipku za uključivanje / isključivanje (4).
Nakon vremena usisavanja pumpa počinje vršiti transport.

Isključivanje

1. Pritisnite tipku za uključivanje / isključivanje (4).
2. Izvadite bateriju (26) iz uređaja ako uređaj ostavlja bez nadzora ili kada završite s radom.

Tajmer

- Tajmer se može podesiti samo kada uređaj radi.
- Maksimalno vrijeme rada s aktiviranim tajmerom je: 15 min
- Postavljeno vrijeme rada prikazuje se putem LED indikatora pored tipke (6).
- Uređaj se automatski isključuje čim istekne zadano vrijeme.

Podešavanje tajmera

1. Pritisnite tipku (6).
 - 5 min Vrijeme rada: 1× Pritisnite
 - 10 min Vrijeme rada: 2× Pritisnite
 - 15 min Vrijeme rada: 3× Pritisnite

Prijemreni prekid tajmera

1. Pritisnite tipku (6) više puta, sve dok se LED indikatori pored tipke ne ugase.

Čišćenje, održavanje i skladištenje

▲ UPOZORENJE! Opasnost od ozljeda zbog neželjenog pokretanja uređaja. Zaštitite se tijekom radova održavanja i čišćenja. Isključite uređaj i izvadite bateriju (26).

Radove na održavanju i popravke koji nisu opisani u ovim uputama za uporabu mora obaviti naš servisni centar. Koristite samo originalne rezervne dijelove.

Čišćenje

▲ UPOZORENJE! Strujni udar! Nikada ne prskajte uređaj vodom.

NAPOMENA! Opasnost od oštećenja. Kemijske tvari mogu oštetiti plastične dijelove uređaja. Ne koristite sredstava za čišćenje niti otapala.

- Otvore za ventilaciju, kućište motora i ručke držite čistima. Za čišćenje koristite vlažnu krpu ili četku.

Čišćenje filtra

Uređaj na nozi pumpe (14) ima filter (28) koji uređaj štiti od prljanja. Ovisno o stupnju onečišćenja vode, potrebno ga je povremeno provjeriti i po potrebi očistiti.

▲ UPOZORENJE! Uređaj ne smije raditi bez filtra (28) i nozi pumpe (14).

Postupak (slika A)

1. Izvadite bateriju (26) iz upravljačke jedinice (8).

2. Otpustite nogu pumpe (14) okretanjem vijka (29) **u smjeru suprotnom od kazaljke na satu**.
3. Uklonite nogu pumpe (14).
4. Očistite filter (28) i nogu pumpe (14) pod tekućom vodom.
5. Filter (28) i nogu pumpe (14) vratite natrag na pumpu (9).
6. Pričvrstite nogu pumpe (14) okretanjem vijka (29) **u smjeru kazaljke na satu**.

Čišćenje areatora crijeva

Postupak

1. Uklonite čep na areatoru crijeva (24).
2. Izvadite kuglu iz aeratora crijeva (24).
3. Očistite aerator crijeva (24) pod tekućom vodom.
4. Ponovno umetnite kuglu.
5. Ponovno stavite čep.

Ispiranje pumpe

Nakon pumpanja jako onečišćene vode, pumpu je potrebno isprati kako bi se spriječilo stvaranje naslaga u uređaju.

Postupak

1. Pumpajte mlaku, čistu vodu ($\leq 35^\circ\text{C}$) sve dok ispumpana voda ne izlazi čista i bez kontaminacije.

Održavanje

Uređaj ne treba održavati.

Skladištenje

Skladištite uređaj i pribor uvijek:

- čisto
- suho
- zaštićeno od prašine
- zaštićeno od mraza
- izvan dohvata djece
- Ako pumpu duže vrijeme ne koristite, morate je nakon zadnje uporabe i prije novog korištenja temeljito očistiti i isprati. U protivnom uslijed naslaga i ostataka može doći do poteškoća s pokretanjem.

Prije dužeg skladištenja (npr. tijekom zime) bateriju izvadite iz uređaja (obratite pozornost na odvojene upute za rukovanje baterijom i punjačem).

Temperatura skladištenja baterije i uređaja iznosi između 15°C i 25°C . Izbjegavajte tijekom skladištenja ekstremne hladnoće ili vrućine, kako baterija ne bi izgubila učinkovitost.

Zbrinjavanje / zaštita okoliša

Izvadite baterije iz uređaja i uređaj, bateriju, pribor i ambalažu reciklirajte na ekološki prihvatljiv način.



Električni uređaji ne spadaju u kućni otpad.

Simbol prekrížene kante za smeće na kotačima znači da se ovaj proizvod ne smije odlagati kao nerazvrstani komunalni otpad na kraju njegovog vijeka trajanja.

Smjernica 2012/19/EU o električnim i elektronskim starim uređajima:

Potrošači imaju zakonsku obvezu električne i elektronske uređaje na kraju njihovog radnog vijeka zbrinuti kroz ekološki ispravnu reciklažu. Na taj način se osigurava iskorištavanje neškodljivo za okoliš i resurse.

Ovisno o tome koje se nacionalno pravo primjenjuje možete imati sljedeće mogućnosti:

- vratiti na prodajno mjesto,
- predati na službenom sabirnom mjestu,
- poslati natrag proizvođaču/distributeru.

To se ne odnosi na dijelove pribora priložene starim uređajima, niti na pomoćne dijelove bez elektronskih sastavnih dijelova.

Baterije zbrinite na ekološki prihvatljiv način



Bateriju ne bacajte u kućni otpad, u vatru (opasnost od eksplozije) ili u vodu. Oštećene baterije mogu oštetiti okoliš i zdravlje ljudi uslijed istjecanja otrovnih plinova ili tekućina.

Neispravne ili iskorištene baterije dužni ste zbrinuti na ekološki prihvatljiv način. (Uredba (EU) 2023/1542 o baterijama i otpadnim baterijama)

- Ne otvarajte baterije i izbjegavajte mehaničko oštećenje baterija. Postoji opasnost od kratkog spoja i može doći do izlazenja isparenja nadražujućih za dišne putove.
- Iz sigurnosnih razloga, baterije treba isprazniti prije odlaganja.
- Zalijepite polove kako biste izbjegli kratke spojeve.
- Baterije zbrinite na maloprodajnim mjestima ili sabirnim mjestima.

Oštećene baterije

Baterijama s vanjskim oštećenjima rukujte posebno pažljivo!

- Ne dirajte oštećene baterije golim rukama.
- Ako ne možete zalijepiti terminale, stavite baterije pojedinačno u plastičnu vrećicu.
- Oštećene baterije pojedinačno stavite u nezapaljiv spremnik koji se može zatvoriti i koji se može napuniti pijeskom.
- Oštećene baterije odnesite na sabirno mjesto s kvalificiranim osobljem.

Rezervni dijelovi i pribor

Rezervne dijelove i pribor dostupni su na www.grizzlytools.shop. Ukoliko u postupku vaše narudžbe dođe do problema, molimo kontaktirajte nas preko naše online trgovine. U slučaju dodatnih pitanja obratite se: *Service-Center*, S. 63

Poz. br.	Ime	Narudžba br
8	Upravljačka jedinica	91120241
16	Adapter	91120244
18+20+23	Aluminijska cijev+Vodilica crijeva+Spojno crijevo	91120242
25	Priključak	91120243

Servis

Garancija

Dragi kupci,

Na ovaj proizvod dobivate jamstvo u trajanju od 3 godina od datuma kupnje. U slučaju nedostataka ovog proizvoda u odnosu na prodavača proizvoda imate zakonska prava. Ta zakonska prava se ne ograničavaju preko našeg u nastavku navedenog jamstva.

Uvjeti jamstva

Jamstveni rok započinje danom kupnje. Molimo dobro sačuvajte originalni blagajnički račun. Ovaj dokument je potreban radi dokaza kupnje. Ako unutar tri godina od datuma kupnje ovog proizvoda dođe do pogreške u materijalu ili u izradi, mi ćemo proizvod - po našem izboru - besplatno popraviti ili zamijeniti. Ovo jamstvo pretpostavlja, da unutar trogodišnjeg roka neispravan uređaj i dokaz o kupnji (blagajnički račun) predočite i pismeno ukratko opišete u čemu se sastoji greška i kada se pojavila.

Ako je kvar pokriven našom garancijom, Vi dobivate natrag popravljeni ili novi proizvod.

(1) U slučaju manjeg popravka jamstveni rok se produljuje onoliko koliko je kupac bio lišen uporabe stvari.

(2) Međutim, kad je zbog neispravnosti stvari izvršena njezina zamjena ili njezin bitni popravak, jamstveni rok počinje teći ponovno od zamjene, odnosno od vraćanja popravljene stvari.

(3) Ako je zamijenjen ili bitno popravljen samo neki dio stvari, jamstveni rok počinje teći ponovno samo za taj dio.

Jamstveni rok i zakonska prava za nedostatke

Jamstveni rok zbog jamstva neće biti produžen. To vrijedi i za zamijenjene i popravljene dijelove. Eventualno već za vrijeme kupnje prisutne štete i nedostaci moraju biti javljene odmah nakon raspakiranja. Popravci nakon isteka jamstvenog roka se moraju platiti.

Opseg jamstva

Proizvod je proizveden sukladno strogim smjernicama za kvalitetu i prije isporuke je brižljivo kontroliran.

Jamstvo vrijedi za greške u materijalu ili u izradi. Ovo jamstvo se ne odnosi na dijelove proizvoda, koji su izloženi normalnom trošenju i stoga se mogu smatrati potrošnim dijelovima (npr. Predfilter, Zaptivni prsten) niti na oštećenje lomljivih dijelova.

Ovo jamstvo propada, kada dođe do oštećenja ili nenamjenske uporabe proizvoda ili kada se ne vrši održavanje proizvoda. Za namjensku uporabu proizvoda morate točno poštivati sve naputke navedene u uputama za uporabu. Namjenske uporabe i radnje, koje se u uputama za uporabu izričito ne preporučuju ili na koje se upozorava, obavezno trebate izbjegavati.

Proizvod je namijenjen samo za privatnu, a ne za komercijalnu uporabu. Jamstvo prestaje vrijediti u slučaju zlouporabe i nestručnog rukovanja, upotrebe sile i intervencija koje nije izvršio naš ovlašteni servis.

Obrada u slučaju jamstvenog zahtjeva

Da bi bila osigurana brza obrada Vašeg problema, molimo slijedite ove napomene:

- Molimo da za sve upite blagajnički račun i broj artikla (npr. IAN 507547_2507) držite pripremljene kao dokaz o kupnji.
- Broj artikla možete pronaći na tipskoj ploči proizvoda, na gravuri na proizvodu, na naslovnoj stranici uputa za uporabu (dolje lijevo) ili na naljepnici na stražnjoj ili donjoj strani proizvoda.
- Ako dođe do funkcionalnih grešaka ili drugih nedostataka, molimo prvo **telefonski** ili koristite naš **obrazac za kontakt**, koji možete pronaći na parksidediy.com u kategoriji **Usluga** kontaktirajte servisni centar naveden u nastavku.
- Nakon konzultacije s našim servisnim centrom, proizvod koji je evidentiran kao neispravan, uz prilaganje računa o kupnji (račun) s naznakom o kakvom se kvaru radi i kada je nastao, možete besplatno poslati na adresu servisa koju ste dobili. U svrhu izbjegavanja problema prijema i dodatnih troškova obavezno koristite samo adresu koju ćemo Vam priopćiti. Uvjerite se da pošiljka nije skupna, glomazna, ekspresna ili neka druga posebna roba. Molimo Vas da proizvod pošaljete zajedno sa svim prilikom kupnje priloženim dijelovima pribora i da se pobrinete za dovoljno sigurnu transportnu ambalažu.



Ove i mnoge druge priručnike možete pogledati i preuzeti na *parkside-diy.com*. Ovaj QR kôd vodi vas izravno na *parkside-diy.com*. Odaberite svoju državu i potražite upute za uporabu pomoću obrasca za pretraživanje. Unosom broja artikla (IAN) 507547_2507 možete otvoriti svoje upute za uporabu.

Servis popravka

Za popravke **koji nisu obuhvaćeni jamstvom**, obratite se servisnom centru. Tamo će Vam rado izraditi predračun troškova.

- Možemo obraditi samo uređaje, koji su dovoljno pakirani i koji su poslani uz plaćanje poštarine.

Napomena: Molimo pošaljite nam Vaš uređaj očišćen uz opis nedostatka na adresu navedenu od strane servisnog centra.

- Neće biti primljeni uređaji koji se šalju uz obavezu plaćanja - ekspresno ili drugim oblicima slanja.
- Mi zbrinjavamo vaše poslane defektne uređaje besplatno.

Service-Center

HR **Servis Hrvatska**
Tel.: 0800 805933
Kontakt obrazac na
parkside-diy.com
IAN 507547_2507

Uvoznik

Molimo obratite pozornost na to, da sljedeća adresa nije servisna adresa. Prvo kontaktirajte gore navedeni servisni centar.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NJEMAČKA
www.grizzlytools.de

Prijevod originalne EU izjave o sukladnosti

Proizvod: **Aku pumpa za crpljenje kišnice**

Model: **PRPA 12-Li A1**

Serijski broj: 000001-042000

Predmet navedene izjave u skladu je s mjerodavnim zakonodavstvom Unije o usklađivanju:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Gore opisan predmet izjave u skladu je s Direktivom 2011/65/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 8. lipnja 2011. O ograničavanju uporabe određenih opasnih tvari u električnoj i elektro-ničkoj opremi.

Kako bi se osigurala sukladnost, primijenjeni su sljedeći usklađeni standardi, kao i nacionalni standardi i propisi:

EN 60335-1:2012/A16:2023 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021
EN 62233:2008 • EN IEC 63000:2018
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021

Ova izjava sukladnosti izdaje se na isključivu odgovornost proizvođača:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NJEMAČKA
23.10.2025

Christian Frank
Ovlašteni predstavnik za dokumentaciju

Pregled sadržaja

Uvod.....	65
Namenska upotreba.....	65
Obim isporuke/pribor.....	65
Pregled.....	66
Opis funkcija.....	66
Tehnički podaci.....	66
Podaci o kapacitetu.....	67
Bezbednosne napomene.....	67
Značenje bezbednosnih napomena.....	67
Slikovne oznake i simboli.....	68
Bezbedno puštanje u rad.....	68
Priprema.....	70
Upravljački elementi.....	70
Montaža.....	70
Pričvršćivanje upravljačke jedinice.....	70
Skraćivanje creva za povezivanje.....	71
Postavljanje pumpe.....	71
Punjenje akumulatora.....	71
Rad.....	71
Pre rada.....	71
Potapanje pumpe.....	71
Uključivanje i isključivanje.....	72
Tajmer.....	72
Čišćenje, održavanje i skladištenje.....	72
Čišćenje.....	72
Održavanje.....	72
Skladištenje.....	73
Odlaganje/zaštita životne sredine.....	73
Odlaganje akumulatora na ekološki prihvatljiv način.....	73
Kako izjaviti reklamaciju?.....	73
Rezervni delovi i pribor.....	74
Prevod originalne EU deklaracije o usklađenosti.....	74
Garancija / Garantni list.....	75
Eksplozivni pogled.....	157

Uvod

Čestitamo na kupovini Vaše nove pumpe za navodnjavanje iz bureta za kišnicu (u nastavku je naveden kao uređaj ili električni alat).

Time ste se odlučili za kvalitetan uređaj. Kvalitet ovog uređaja je kontrolisan tokom proizvodnje i sprovedena je završna kontrola. Na taj način je obezbeđena funkcionalnost Vašeg uređaja.

Nije isključeno, da se u pojedinačnim slučajevima, na ili u uređaju, odnosno u cevovodima, nalaze preostale količine vode. To nije nedostatak niti oštećenje i nije razlog za brigu.



Uputstvo za upotrebu je sastavni deo ovog uređaja. Ono sadrži važne napomene za bezbednost, upotrebu i odlaganje. Pažljivo pročitajte uputstvo za upotrebu. Upoznajte se sa elementima za rukovanje i ispravnom upotrebom uređaja. Koristite uređaj samo na opisani način i u navedene svrhe. Dobro čuvajte uputstvo za upotrebu i uručite svu dokumentaciju sa proizvodom ako ga prosledite trećim licima.

Namenska upotreba

Uređaj je predviđen isključivo za sledeću upotrebu:

- Navodnjavanje bašte u privatnim baštama.
- Pumpanje čiste vode i kišnice, na temperaturi od: $\leq 35^{\circ}\text{C}$

Svaka druga upotreba, koja nije izričito dozvoljena u ovom uputstvu za upotrebu, može da predstavlja ozbiljnu opasnost za korisnika i da dovede do oštećenja uređaja. Rukovalac ili korisnik uređaja snosi odgovornost za nezgode ili telesne povrede ili štete na imovini drugih ljudi. Uređaj je namenjen za primenu u oblasti „Uradi sam“. Uređaj nije koncipiran za trajnu komercijalnu primenu. Kod komercijalne upotrebe garancija prestaje da važi. Proizvođač ne snosi odgovornost za oštećenja, koja su posledica nenamenske upotrebe ili pogrešnog rukovanja.

Uređaj je deo serije **X 12 V TEAM** i može da se pogoni samo akumulatorima serije **X 12 V TEAM**. Akumulatori serije **X 12 V TEAM** smeju da se pune samo punjačima serije **X 12 V TEAM**.

Obim isporuke/pribor

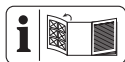
Izvadite uređaj iz ambalaže i proverite obim isporuke.

Propisno odložite ambalažni materijal.

- Aku pumpa za kišnicu
- Upravljačka jedinica
- Vođica creva
- Vijci za pričvršćivanje
- Adapter

- Akumulator i punjač sa uputstvom za upotrebu
- Prevod originalnog uputstva

Pregled



Ilustracije uređaja naći ćete na prednjoj preklapnoj strani.

- 1 Ručka
 - 2 Upravljačko polje
 - 3 Indikator stanja napunjenosti na uređaju
 - 4 Taster za uključivanje/isključivanje
 - 5 LED lampica upozorenja
 - 6 Taster (Tajmer)
 - 7 Utičnica
 - 8 Upravljačka jedinica
 - 9 Pumpa
 - 10 Izlaz vode
 - 11 Priključni kabl
 - 12 Kablovska spojnica
 - 13 Utikač
 - 14 Stopa pumpe
 - 15 Zaustavna slavina
 - 16 Spojnica
 - 17 Preklapna navrtka (Izlaz vode)
 - 18 Aluminijumska cev
 - 19 Preklapna navrtka (Vodiča creva)
 - 20 Vodiča creva
 - 21 Vijci za pričvršćivanje
 - 22 Vodilica
 - 23 Crevo za povezivanje
 - 24 Aerator creva
 - 25 Priključak
 - 26 Akumulator
 - 27 Punjač
- (sl. A)**
- 28 Filter
 - 29 Vijak (Stopa pumpe)

Opis funkcija

Uređaj je opremljen tajmerom, koji automatski isključuje pumpu nakon isteka vremena.

Vodiča creva koja je podesiva po visini sa aluminijumskom cevi može da se zakači u

bure za kišnicu i ona omogućava udobno uzimanje vode putem creva za vodu.

Zaustavna slavina ima funkciju slavine.

Funkcija upravljačkih elemenata je navedena u sledećim opisima.

Tehnički podaci

Aku pumpa za kišnicu PRPA 12-Li A1

Nominalni napon U 12 V =

Vrsta zaštite (Pumpa) IPX8

Vrsta zaštite (Upravljačka jedinica) IPX4

Težina sa akumulatorom (PAPK 12 A4) 1,8 kg

Težina (bez akumulatora) 1,6 kg

Protok Q ≤ 1500 L/h

Visina pumpanja h ≤ 11 m

Pritisak ispušavanja p $\leq 1,1$ bar

Dubina potapanja $\leq 0,5$ m

Minimalna visina prilikom usisavanja .. 90 mm

Visina preostale vode 25 mm

Granulacija (usisne lebdeće materije)

..... $\leq 0,25$ mm

Temperatura vode T_{max} ≤ 35 °C

Nivo zvučnog pritiska (L_{pA}) ≤ 70 dB

Akumulator Li-Ion

Temperatura > 50 °C

– Postupak punjenja 4–40 °C

– Rad 4–50 °C

– Skladištenje 15–25 °C

X 12 V TEAM

Uređaj je deo serije **X 12 V TEAM** i može da se pogoni samo akumulatorima serije **X 12 V TEAM**. Akumulatori serije **X 12 V TEAM** smeju da se pune samo punjačima serije **X 12 V TEAM**.

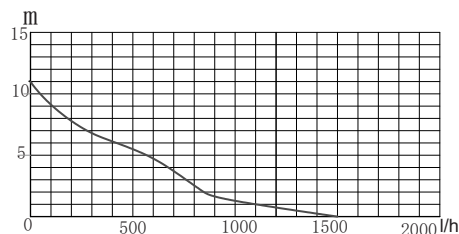
Preporučujemo Vam da ovaj uređaj pogonite isključivo sledećim akumulatorima: PAPK 12 A3, PAPK 12 A4, PAPK 12 B3, PAPK 12 B4, PAPK 12 D1, PAPK 12 D2, PAPK 12 5.0 A1

Preporučujemo vam da ovaj uređaj punite sledećim punjačima: PLGK 12 A2, PLGK 12 A3, PLGK 12 B2, PDSLK 12 A2, PLGK 12 6.0 A1

Tehnički podaci akumulatora i punjača: Vidi zasebna uputstva.

Podaci o kapacitetu

↑Visina pumpanja; →Protok



Merenje maksimalnog kapaciteta se vrši pri optimalnim uslovima (npr. pravolinijski, direktan izlaz).

Uža creva mogu da smanje kapacitet.

Bezbednosne napomene



PAŽNJA! Prilikom upotrebe električnih uređaja, obratite pažnju na sledeće načelne bezbednosne mere, radi zaštite od električnog udara, opasnosti od povreda i požara.

▲ UPOZORENJE! Telesne povrede i materijalne štete zbog nepravilnog rukovanja akumulatorom. Obratite pažnju na bezbednosne napomene i napomene za punjenje i ispravnu upotrebu, koje se nalaze u uputstvu za upotrebu Vašeg akumulatora i punjača serije **X**

12 V TEAM. Detaljan opis postupka punjenja i dodatne informacije se nalaze u ovom zasebnom uputstvu za upotrebu.

Značenje bezbednosnih napomena

▲ OPASNOST! Kada ne poštujuete ovu bezbednosnu napomenu, nastupiće nezgoda. Posledica je teška telesna povreda ili smrt.

▲ UPOZORENJE! Kada ne poštujuete ovu bezbednosnu napomenu, eventualno će da nastupi nezgoda. Posledica je eventualna teška telesna povreda ili smrt.

▲ OPREZ! Kada ne poštujuete ovu bezbednosnu napomenu, nastupiće nezgoda. Posledica je eventualna lakša ili srednje teška telesna povreda.
NAPOMENA! Kada ne poštujuete ovu bezbednosnu napomenu, nastupiće nezgoda. Posledica je eventualna materijalna šteta.

Slikovne oznake i simboli

Slikovne oznake na uređaju



Uređaj je deo serije **X 12 V TEAM** i može da se pogoni samo akumulatorima serije **X 12 V TEAM**. Akumulatori serije **X 12 V TEAM** smeju da se pune samo punjačima serije **X 12 V TEAM**.



Pročitajte uputstvo za upotrebu



Pažnja!

- Nije predviđeno za čistu mešavinu peska i vode!
- Pažnja: Izbegavajte da pumpa radi na suvo!
Opasnost od pregrevanja!



0,5 m Dubina potapanja



Vruća površina



Ne bacajte električne uređaje u kućni otpad.



Indikator stanja napunjenosti



Taster za uključivanje/isključivanje



Tajmer

Slikovne oznake u uputstvu za upotrebu



Pažnja!

Bezbedno puštanje u rad

Opšte napomene

- Pažljivo pročitajte uputstvo za upotrebu. Upoznajte se sa akuatorima i ispravnom upotrebom uređaja.
- Deca ne smeju da koriste uređaj. Deca treba da budu pod nadzorom, da bi se osiguralo da se ne igraju uređajem. Ovaj uređaj smeju da koriste osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili sa nedostatkom iskustva i znanja, ako su pod nadzorom ili su im data uputstva za rukovanje uređajem na bezbedan način i ako razumeju opasnosti do kojih može da dođe. Deca ne smeju da čiste uređaj i da obavljaju korisničko održavanje.
- Osobe koje nisu upoznate sa uputstvom

za upotrebu, ne smeju da koriste uređaj.

- Preduzmite odgovarajuće mere da biste decu držali podalje od uređaja dok radi. Postoji opasnost od povreda.
- Uređaj ne sme da se koristi u položajima višim od 2000 m.
- Ne koristite uređaj za vodu sa abrazivnim česticama, kao što je pesak. Nije dozvoljeno pumpanje agresivnih, abrazivnih (ribajućih), nagrizajućih, zapaljivih tečnosti (npr. motorna goriva) ili eksplozivnih tečnosti, slane vode, sredstava za čišćenje i namirnica. Temperatura pumpane tečnosti (medijuma) ne sme da prekorači 35 °C.
- Nikada ne koristite uređaj kada su osobe u vodi.
- Ne koristite pumpu u baštenskim ribnjacima sa ribama ili biljkama. Tečnost bi mogla da se zaprlja usled curenja maziva.
- Ne radite oštećenim ili nepotpunim uređajem

ili uređajem koji je modifikovan bez saglasnosti proizvođača. Pre puštanja u rad, pustite stručno lice da proverí da li postoje sve zahtevane mere električne zaštitne.

Priprema

- Ne nosite uređaj niti ga pričvršćujte crevo.

Rad

- Ne koristite uređaj u blizini zapaljivih tečnosti ili gasova. Zanimarivanjem postoji opasnost od požara ili eksplozije.
- Nosite čvrstu obuću radi zaštite od električnog udara.
- Pumpa ne sme da ostane na otvorenom kada je mraz. Skladištite uređaj tako da bude zaštićen od mraza.
- Nadgledajte uređaj tokom rada da biste pravovremeno prepoznali rad pumpe nasuvo.
- Isključite uređaj i uklonite akumulator. Uverite se da su se svi pokretni delovi potpuno zaustavili

- uvek kada napuštate uređaj,
- pre nego što zamenite pribor,
- pre nego što sastavite ili rastavite uređaj,
- pre nego što proverite uređaj, pre nego što ga očistite ili na njemu radite.

Čišćenje, održavanje i skladištenje

- Poštujte sve napomene u sledećem poglavlju: *Čišćenje, održavanje i skladištenje, P. 72*
Sve ostale mere, posebno otvaranje uređaja, mora da izvrši električar. U slučaju popravke uvek se obratite našem servisnom centru.
- Zamenite pohabane ili oštećene delove iz bezbednosnih razloga. Upotrebite isključivo originalne rezervne delove i originalni pribor. Primena delova drugih proizvođača dovodi do neposrednog gubitka prava na garanciju.
- Čuvajte uređaj na suvom mestu i van domašaja dece.

Priprema

▲ UPOZORENJE! Opasnost od povreda usled nenamernog pokretanja uređaja. Umetnite akumulator u uređaj tek kada uređaj bude u potpunosti pripremljen za rad.

Upravljački elementi

Upoznajte se sa upravljačkim elementima pre puštanja uređaja u rad prvi put.

Ein-/Aus-Taster (4)

- Einschalten: Drücken
- Ausschalten: Drücken

Taste (6)

Aktiviert die Zeitschaltung des Geräts.

- 5 min Laufzeit: 1× Drücken
- 10 min Laufzeit: 2× Drücken
- 15 min Laufzeit: 3× Drücken

Zaustavna slavina (15)

Pomoću zaustavne slavine podešavate protok.



Zaustavna slavina je zatvorena: nema protoka



Zaustavna slavina je delimično otvorena: ograničen protok



Zaustavna slavina je otvorena: maksimalni protok

Montaža

Montaža vođice creva

Postupak

1. Okrenite preklapnu navrtku (17) na navoj na izlazu vode (10).

Povezivanje upravljačke jedinice

Postupak

1. Umetnite utikač (13) u utičnicu (7).
2. Okrenite preklapnu navrtku na utikaču (13) na navoj na utičnici (7).

Pričvršćivanje upravljačke jedinice

Postupak

- Mogućnost 1:
Gurnite upravljačku jedinicu (8) na vodilicu (22) na vođici creva (20).
- Mogućnost 2:

Pričvrstite upravljačku jedinicu (8) držačem (1) na ivicu bureta za kišnicu.

Skraćivanje creva za povezivanje

Postupak

Skratite crevo za povezivanje (23) da biste izbegli prekomernu dužinu creva.

1. Izvucite crevo za povezivanje (23) iz vodice creva (20).
2. Opustite preklapnu navrtku na aeratoru creva (24).
3. Izvucite crevo za povezivanje (23) iz aeratora creva (24).
4. Skratite crevo za povezivanje (23) na željenu dužinu.
5. Ponovo montirajte aerator creva (24) obrnutim redosledom.

Postavljanje pumpe

Napomene

- Nikada ne koristite crevo pod pritiskom da biste držali ili okačili uređaj.
- Prilikom potapanja pumpe pustite da što više vazduha izađe iz stope pumpe. U tu svrhu, držite pumpu ukoso. Otvorite zaustavnu slavinu (15).

Podešavanje dubine potapanja

Opseg podešavanja: 45-66 cm

1. Opustite preklapnu navrtku (19) na vodilici creva (20).
2. Podesite aluminijumsku cev (18) na željenu dužinu.
3. Pritegnite preklapnu navrtku (19) na vodilici creva (20).

Postavljanje pumpe

1. Potopite stopu pumpe (14) u posudu za kišnicu.
2. Zakačite pumpu sa vođicom creva (20) za ivicu posude za kišnicu.
3. Pričvrstite vođicu creva (20) vijcima za pričvršćivanje (21).

Punjenje akumulatora

Pogledajte takođe uputstvo za upotrebu punjača.

Napomene

- Pustite da se zagrejani akumulator ohladi pre punjenja.
- Ne izlažite akumulator direktnoj sunčevoj svetlosti ili visoke temperature > 50 °C duže vremena. Posebno izbegavajte ostavljanje na grejače ili skladištenje u vozilima koja su parkirana na suncu.

Postupak

1. Ako je potrebno, izvadite akumulator (26) iz uređaja.
2. Gurnite akumulator u otvor za punjenje na punjaču (27).
3. Priključite punjač na utičnicu.
4. Nakon uspešnog postupka punjenja, odvojite punjač od mreže.
5. Izvucite akumulator iz otvora za punjenje.

Rad

Pre rada

- Uređaj nije pogodan za priključak na sistem za snabdevanje pijaćom vodom.
- Prilikom puštanja u rad, obratite pažnju na minimalni nivo vode: 90 mm
- Isperite uređaj čistom vodom (*Ispiranje pumpe, P. 72*).
- Proverite da li je filter na stopi pumpe (14) zaprljan (*Čišćenje filtera, P. 72*).

Potapanje pumpe

Napomene

- **⚠ UPOZORENJE!** Opasnost od električnog udara usled oštećenog električnog kabl. Vodite računa da uređaj nipošto ne držite ili ne okačite za priključni kabl (11).
- Prilikom potapanja, zaustavna slavina (15) bi trebalo biti otvorena da bi se zagarantovalo izbacivanje vazduha iz uređaja.
- Na dnu bureta se vremenom skupljaju prljavština i pesak, koji bi mogao da ošteti uređaj. Preporučujemo da stavite uređaj na opeku.
- Obratite pažnju na maksimalnu dubinu potapanja (≤0,5 m) koja zavisi od dužine creva za povezivanje (23).

Postupak

- Za potapanje ili povlačenje nagore, koristite vođicu creva (20).
- Zakačite vođicu creva (20) za ivicu bureta za kišnicu. Pričvrstite vođicu creva (20) vijcima za pričvršćivanje (21).
- Namotajte višak priključnog kabl (11) oko uređaja. Fiksirajte priključni kabl kablovskim spojnicama (12) na strani pumpe.

Uključivanje i isključivanje

Napomene

- Nadzirite uređaj tokom rada da biste pravovremeno prepoznali automatsko isključivanje i izbegli oštećenja.

Uključivanje

1. Umetnite bateriju (26) u upravljačku jedinicu (8).
2. Pritisnite taster za uključivanje/ isključivanje (4).
Nakon vremena usisavanja, pumpa počinje da pumpa.

Isključivanje

1. Pritisnite taster za uključivanje/ isključivanje (4).
2. Izvadite akumulator (26) iz uređaja kada ostavljate uređaj bez nadzora ili kada završite posao.

Tajmer

- Tajmer može da se uključi samo kada uređaj radi.
- Maksimalno vreme rada sa aktiviranim tajmerom iznosi: 15 min
- Podešeno vreme rada se prikazuje putem LED lampica pored tastera (6).
- Uređaj se automatski isključuje, čim istekne zadato vreme.

Podešavanje tajmera

1. Pritisnite taster (6).
 - 5 min Period trajanja: 1× Pritisnite
 - 10 min Period trajanja: 2× Pritisnite
 - 15 min Period trajanja: 3× Pritisnite

Prevrneno prekidanje tajmera

1. Pritiskajte taster (6), sve dok se ne ugase LED lampice pored tastera.

Čišćenje, održavanje i skladištenje

▲ UPOZORENJE! Opasnost od povreda usled nenamernog pokretanja uređaja. Zaštitite se prilikom radova na održavanju i čišćenju. Isključite uređaj i uklonite akumulator (26).

Radove na popravljaju i održavanju, koji nisu opisani u ovom uputstvu, treba da obavlja naš servisni centar. Koristite samo originalne rezervne delove.

Čišćenje

▲ UPOZORENJE! Električni udar! Nikada ne prskajte uređaj vodom.

NAPOMENA! Opasnost od oštećenja. Hemijske supstance mogu da nagrizu plastične delove uređaja. Ne koristite sredstva za čišćenje, odn. rastvarače.

- Održavajte proreze za ventilaciju, kućište motora i ručke uređaja uvek čisto. U tu svrhu, koristite vlažnu krpnu ili četku.

Čišćenje filtera

Na stopi pumpe (14) uređaja se nalazi filter (28) koji štiti uređaj od zaprljanja. U zavisnosti od stepena zaprljanja vode, filter bi trebalo povremeno proveriti i po potrebi očistiti.

▲ UPOZORENJE! Uređaj ne sme da se koristi bez filtera (28) i stope pumpe (14).

Postupak (sl. A)

1. Izvucite akumulator (26) iz upravljačke jedinice (8).
2. Opustite stopu pumpe (14), tako što ćete okrenuti vijak (29) **u smeru suprotno od kretanja kazaljki na satu.**
3. Skinite stopu pumpe (14).
4. Očistite filter (28) i stopu pumpe (14) pod tekućom vodom.
5. Ponovo stavite filter (28) i stopu pumpe (14) na pumpu (9).
6. Pričvrstite stopu pumpe (14), tako što ćete okrenuti vijak (29) **u smeru kretanja kazaljki na satu.**

Čišćenje aeratora creva

Postupak

1. Uklonite čep na aertoru creva (24).
2. Izvadite kuglu iz aertora creva (24).
3. Očistite aertor creva (24) pod tekućom vodom.
4. Ponovo umetnite kuglu.
5. Ponovo natakните čep.

Ispiranje pumpe

Nakon pumpanja jako zaprljane vode, pumpa mora da se ispere da bi se izbeglo stvaranje taloga u uređaju.

Postupak

1. Pumpajte mlaku, bistru vodu ($\leq 35^{\circ}\text{C}$), dok pumpana voda više ne bude zaprljana.

Održavanje

Uređaj ne zahteva održavanje.

Skladištenje

Uvek skladištite pribor:

- čisto
- suvo
- zaštićen od prašine
- zaštićen od mraza
- van domašaja dece
- Kada ne koristite pumpu duže vreme, pumpu morate temeljno da očistite i isperete nakon što ste je poslednji put koristili i pre nego što je budete ponovo koristili.

U suprotnom, pokretanje može da bude otežano zbog naslaga i ostataka.

Pre dugotrajnog skladištenja (npr. prezimljavanja), izvadite bateriju iz uređaja (pogledajte posebno uputstvo za upotrebu baterije i punjača).

Temperatura skladištenja baterije i uređaja je između 15 °C i 25 °C. Izbegavajte ekstremnu hladnoću ili toplotu tokom skladištenja kako biste sprečili da baterija izgubi performanse.

Odlaganje/zaštita životne sredine

Izvadite akumulator iz aparata i odložite aparat, pribor i ambalažu na ekološki prihvatljiv način.



Ne bacajte električne uređaje u kućni otpad.

Simbol precrtane kante za otpatke na točkovima znači da se ovaj proizvod na kraju svog životnog veka ne sme odlagati kao nesortirani komunalni otpad.

Direktiva 2012/19/EU o starim električnim i elektronskim uređajima:

Potrošači su zakonski obavezni da recikliraju električne i elektronske uređaje na ekološki prihvatljiv način na kraju njihovog radnog veka. Na ovaj način se obezbeđuju ekološki prihvatljiva reciklaža i ušteda resursa. U zavisnosti od toga kako se primenjuje u nacionalnom zakonu, imate sledeće opcije:

- vratiti ga prodajnom mestu,
- predati ga na službeno sabirno mesto,
- vratiti ga proizvođaču/distributeru.

Ovo se ne odnosi na delove pribora i pomoćna sredstva bez električnih sastavnih delova, koji su priloženi uz stare uređaje.

Odlaganje akumulatora na ekološki prihvatljiv način



Ne bacajte akumulator u kućni otpad, u vatru (opasnost od eksplozije) ili u vodu. Oštećeni akumulatori mogu da ugroze životnu sredinu i Vaše zdravlje, kada cure otrovne pare ili tečnosti.

U obavezi ste da odložite neispravne ili istrošene akumulatore na ekološki prihvatljiv način.

- Ne otvarajte akumulatore i izbegavajte mehaničko oštećenje. Postoji opasnost od kratkog spoja i mogu da se pojave isparenja, koja nadražuju disajne puteve.
- Iz bezbednosnih razloga, akumulatore bi trebalo isprazniti pre odlaganja.
- Odlepite polove da biste sprečili kratke spojeve.
- Odložite akumulatore preko prodavnice ili sabirnog mesta.
- **Oštećeni akumulatori**
Posebno pažljivo rukujte akumulatorima koji su spolja oštećeni!
 - Ne dirajte oštećene akumulatore golim rukama.
 - Ako ne možete da odlepite polove, stavite akumulatore pojedinačno u plastičnu kesu.
 - Stavite oštećene akumulatore pojedinačno u nezapaljivu posudu koja može da se zaključa i koja još može da se napuni peskom.
 - Odnosite oštećene akumulatore na sabirno mesto kod stručnog osoblja.

Kako izjaviti reklamaciju?

Molimo Vas:

- da pozovete korisnički servis: 0800 801 807
- pošaljete e-mail na: grizzly@lidl.rs
- posetite najbližu Lidl prodavnicu.

Da bismo osigurali najbržu asistenciju, molimo da sačuvate fiskalni račun i date ga na uvid prilikom izjavljivanja reklamacije.

Rezervni delovi i pribor

Rezervni delovi i pribor stoje na raspolaganju na stranici www.grizzlytools.shop. Ukoliko imate problema sa postupkom poručivanja, obratite nam se preko naše onlajn-prodavnice. Za dodatna pitanja se obratite: *Garancija / Garantni list, P. 75*

Lidl i proizvođač nisu u mogućnosti da garantuju obezbeđivanje servisiranja i dostupnost rezervnih delova nakon isteka garantog perioda/ perioda saobraznosti. Ukoliko za tim bude potrebe, putem naše Službe za potrošače možete proveriti dostupnost rezervnih delova i opcije za popravku. Hvala na razumevanju.

Poz. br.	Ime	Naredba br.
8	Upravljačka jedinica	91120241
16	Adapter	91120244
18+20+23	Aluminijumska cev+Vođica creva+Crevo za povezivanje	91120242
25	Priključak	91120243

Prevod originalne EU deklaracije o usklađenosti

<p>Uređaj: Aku pumpa za kišnicu Model: PRPA 12-Li A1 Serijski broj: 000001-042000</p> <p>Gore opisani predmet Izjave ispunjava relevantne harmonizovane propise Unije:</p> <p style="text-align: center;">2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863</p> <p>Gore naveden predmet Izjave ispunjava propise smernice 2011/65/EU Evropskog parlamenta i veća od 8. juna 2011. godine za ograničenje upotrebe određenih opasnih materija u električnim i elektronskim uređajima.</p> <p>Da bi se obezbedila usklađenost, primenjeni su sledeći usaglašeni standardi, kao i nacionalni standardi i propisi:</p> <p style="text-align: center;">EN 60335-1:2012/A16:2023 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021 EN 62233:2008 • EN IEC 63000:2018 EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021</p> <p>Isključivu odgovornost za izdavanje ove Izjave o usklađenosti snosi proizvođač:</p> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 45%;"> <p>CE Grizzly Tools GmbH & Co. KG Stockstädter Str. 20 63762 Großostheim NEMAČKA 23.10.2025</p> </div> <div style="width: 45%; text-align: center;">  Christian Frank Ovlašćeni predstavnik za dokumentaciju </div> </div>
--

Garancija / Garantni list

Poštovani kupci,
Ovim putem Vas upoznajemo sa Vašim pravima i obavezama koje proističu iz Zakona o zaštiti potrošača, a u pogledu ostvarivanja prava iz garancije.

Ova garancija ni na koji način ne utiče, niti isključuje prava koja kupac ima u skladu sa važećim Zakonom o zaštiti potrošača po osnovu zakonske odgovornosti prodavca za nesaobraznost robe ugovoru koja traje 2 godine od dana kada je roba predata kupcu. Davalac garancije ovom izjavom preuzima obavezu da kupcima svojih aparata, a pod uslovima i redosledom definisanim u ovoj izjavi, obezbedi:

- besplatno otklanjanje kvarova u garantnom roku, koji bi nastali kod uobičajene upotrebe ili zbog grešaka u proizvodnji i materijalu, ili
- zamenu aparata kada opravka shodno odredbi prethodne tačke nije moguća, ili
- povrat novca kada ni zamena aparata shodno odredbi prethodne tačke nije moguća.

Ukupan rok garancije je 3 godine.

Garantni rok počinje da važi od datuma kupovine proizvoda, odnosno od prijema istog od strane kupca, a što se dokazuje fiskalnim računom.

Garancija važi na teritoriji Republike Srbije. Kupac može da izjavi reklamaciju usmeno u nekom od prodajnih objekata Lidl Srbija KD, odnosno telefonom, pisanim putem ili elektronskim putem na kontakte kompanije Lidl Srbija KD, uz dostavu računa na uvid. U cilju ispravnog funkcionisanja uređaj se koristi u skladu sa njegovom namenom i Uputstvom za upotrebu.

Na osnovani zahtev kupca, koji je izjavljen u garantnom roku i u skladu sa uslovima iz ove Izjave, prodavac će izvršiti otklanjanje kvarova i nedostataka na proizvodu ili druge radnje u skladu sa ovom Izjavom, a u roku predviđenom Zakonom.

Garantni uslovi:

Pre obraćanja prodavcu za tehničku pomoć, potrebno je proveriti ispravnost instalacije i ostalih potrebnih uslova naznačenih u Uputstvu za upotrebu.

Kupac je dužan da prodavcu preda sve pripadajuće delove uređaja koje je preuzeo u trenutku kupovine.

Popravke u roku garancije:

Garancija važi počev od dana kada je proizvod predat kupcu, a koja se utvrđuje na osnovu fiskalnog računa. U garantnom periodu davalac garancije, odnosno prodavac je u obavezi da otkloni tehničke kvarove koji bi nastali kod uobičajene upotrebe ili zbog grešaka u proizvodnji i materijalu, bez naknade i u zakonskom roku. Ukoliko opravka nije moguća, davalac garancije, odnosno prodavac je ovlašćen i dužan da sprovede druge radnje u skladu sa ovom Izjavom.

Lidl i proizvođač nisu u mogućnosti da garantuju obezbeđivanje servisiranja i dostupnost rezervnih ili zamenskih delova van postupka ostvarivanja prava iz garancije/zakonske odgovornosti za saobraznost. Ukoliko za tim bude potrebe, putem naše Službe za potrošače možete proveriti dostupnost rezervnih delova i opcije za popravku. Hvala na razumevanju.

Garancija ne važi u sledecim slučajevima:

1. Ukoliko prodavcu uz uređaj nije priložen fiskalni račun ili drugi dokaz o kupovini koji sadrži datum prodaje.
2. Ukoliko je kvar prouzrokovan udarom groma, strujnim udarom ili sličnim delovanjem spoljne sile na sam uređaj (požar, poplava, naponski udar..).
3. Ukoliko su nastali kvarovi i oštećenja na uređaju posledica delovanja spoljnih uticaja, kao što su: velika vlaga, previsoka i suviše niska temperatura (pucanje cevi usled smrzavanja, oštećenja gumenih delova, rđanje, itd.)
4. Ukoliko uređaj nije korišćen u skladu sa Uputstvom za upotrebu.
5. Ukoliko je uređaj pokušalo da popravi treće neovlašćeno lice.
6. Ukoliko uređaj nije korišćen u skladu sa namenom.
7. Ukoliko je čišćenje i održavanje uređaja urađeno protivno Uputstvu za upotrebu.
8. Ukoliko je uređaj korišćen u profesionalne svrhe.

9. Ukoliko uz proizvod nisu predati svi pripadajući delovi proizvoda koje je kupac preuzeo u trenutku kupovine.

Naziv proizvoda:	Aku pumpa za kišnicu
Model:	PRPA 12-Li A1
IAN/Serijski broj:	507547_2507/000001-042000
Proizvođač:	Grizzly Tools GmbH & Co. KG ; Stockstädter Str. 20; 63762 GroBostheim; NEMAČKA; www.grizzlytools.de
Ovlašćeni serviser:	ICOM Communications doo, Novosadski put 68, 21203 Veternik, tel. 021 3000 151, mob. 060 480 0476
Datum predaje robe potrošaču:	datum sa fiskalnog računa
Uvozi i stavlja u promet:	Lidl Srbija KD, Prva južna radna 3, 22330 Nova Pazova, Republika Srbija, tel. 0800 801 807, Kontakt obrazac na parksidediy.com

Содржина

Вовед.....	77
Наменета употреба.....	77
Обем на испорака/додатоци.....	78
Преглед.....	78
Функционален опис.....	78
Технички додатоци.....	78
Podaci o snazi.....	79
Безбедносни упатства.....	79
Значење на безбедносните упатства.....	79
Пиктограми и симболи.....	80
Безбедно пуштање во употреба.....	80
Подготовка.....	83
Контролни елементи.....	83
Монтажа.....	83
Прикачете ја контролната единица.....	83
Скратете го цревото за поврзување.....	83
Поставување на пумпата.....	83
Наполнете ја батеријата.....	84
Работа.....	84
Пред работата.....	84
Потопување на пумпата.....	84
Вклучување и исклучување.....	84
Тајмер.....	84
Чистење, одржување и складирање.....	85
Чистење.....	85
Одржување.....	85
Складирање.....	85
Отстранување/Заштита на животната средина.....	86
Отстранете ги батериите на еколошки начин.....	86
ГАРАНТЕН СЕРТИФИКАТ.....	87
Резервни делови и додатоци.....	89
Превод на оригиналната декларација за сообразност на ЕУ.....	89
Расклопен поглед.....	157

Вовед

Честитки за купувањето на вашата нова пумпа за дождовница (во понатамошниот текст апарат или електричен алат).

Избравте висококвалитетен апарат.

Овој апарат беше тестиран за квалитет за време на производството и

подложен на финална инспекција. Така, функционалноста на вашиот апарат е загарантирана.

Не може да се исклучи дека во поединечни случаи може да има преостанати количини вода на или во апаратот или во цревата. Ова не е дефект или грешка и не е причина за загриженост.



Упатствата за употреба се дел од овој апарат. Содржат важни информации за безбедноста, употребата и отстранувањето. Внимателно прочитајте ги упатствата за работа. Запознајте се со контролите и правилната употреба на апаратот. Користете го апаратот само како што е опишано и за наведените области на примена. Чувајте го упатството за употреба на безбедно место и предајте ги сите документи доколку го предавате апаратот на трети лица.

Наменета употреба

Уредот е наменет исклучиво за следната употреба:

- Наводнување на градини во приватни градини.
- Пумпање на чиста и дождовница со температура од: $\leq 35^{\circ}\text{C}$

Секоја друга употреба што не е изречно дозволена во ова упатство може да претставува сериозна опасност за корисникот и да резултира со оштетување на апаратот. Операторот или корисникот на апаратот е одговорен за какви било несреќи или штети врз други лица или нивниот имот. Апаратот е наменет за употреба во секторот „Направи сам“. Не е дизајниран за континуирана комерцијална употреба. Доколку се користи комерцијално, гаранцијата е неважечка. Производителот не е одговорен за штета предизвикана од неправилна употреба или неправилно ракување.

Уредот е дел од серијата **X 12 V TEAM** и може да работи со батерии од серијата **X 12 V TEAM**. Батериите од серијата **X 12 V TEAM** може да се полнат само со полначи од серијата **X 12 V TEAM**.

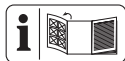
Обем на испорака/додатоци

Распакувајте го апаратот и проверете ја содржината на испорака.

Правилно фрлете го материјалот за пакување.

- Aku pumpa za crpljenje kišnice
- Upravljačka jedinica
- Vodilica crijeva
- Vijčani spoj
- Adapter
- Baterija i punjač s uputama za uporabu
- Prijevod originalnih uputa

Преглед



Илустрациите на апаратот може да се најдат на предната преклопна страница.

- 1 Luk
- 2 Upravljačka ploča
- 3 Indikator stanja napunjenosti na uređaju
- 4 Tipka za uključivanje/isključivanje
- 5 LED upozorenja
- 6 Tipka (Tajmer)
- 7 Utičnica
- 8 Upravljačka jedinica
- 9 Pumpa
- 10 Izlaz za vodu
- 11 Priključni kabel
- 12 Kopča za kabel
- 13 Utikač
- 14 Noga pumpe
- 15 Zaporna slavina
- 16 Spojka
- 17 Nazuvna matica (Izlaz za vodu)
- 18 Aluminijska cijev
- 19 Nazuvna matica (Vodilica crijeva)
- 20 Vodilica crijeva
- 21 Vijčani spoj
- 22 Vodilica
- 23 Spojno crijevo
- 24 Areator crijeva
- 25 Priključak
- 26 Baterija
- 27 Punjač

(slika A)

28 Filtar

29 Vijak (Noga pumpe)

Функционален опис

Уредот е опремен со тајмер кој автоматски ја исклучува пумпата откако ќе истече тајмерот.

Водичот за црево со прилагодлива висина и алуминиумска цевка може да се закачи во бурето за дожд, овозможувајќи практично извлекување на вода преку црево за вода.

Затворачкиот вентил функционира како славина.

Погледнете ги следниве описи за функцијата на контролните елементи.

Технички податоци

Aku pumpa za crpljenje kišnice

.....PRPA 12-Li A1

Nazivni napon U 12 V ==

Vrsta zaštite (Pumpa) IPX8

Vrsta zaštite (Upravljačka jedinica) IPX4

Težina s baterijom (PAPK 12 A4) 1,8 kg

Težina (bez baterije) 1,6 kg

Protok Q ≤ 1500 L/h

Visina pumpanja h ≤ 11 m

Tlak ispušavanja p $\leq 1,1$ bar

Dubina uranjanja $\leq 0,5$ m

Minimalna visina prilikom usisavanja .. 90 mm

Razina preostale vode 25 mm

Veličina zrna (lebedeće tvari koje se mogu usisati) $\leq 0,25$ mm

Temperatura vode T_{max} ≤ 35 °C

Razina zvučnog tlaka (L_{pA}) ≤ 70 dB

Baterija Li-Ion

Temperatura > 50 °C

– Postupak punjenja 4–40 °C

– Pogon 4–50 °C

– Skladištenje 15–25 °C

X 12 V TEAM

Уредот е дел од серијата **X 12 V TEAM** и

може да работи со батерии од серијата

X 12 V TEAM. Батериите од серијата

X 12 V TEAM може да се полнат само со

полначи од серијата **X 12 V TEAM**.

Препорачуваме да го користите овој уред

само со следниве батерии: PAPK 12 A3,

PAPK 12 A4, PAPK 12 B3, PAPK 12 B4,

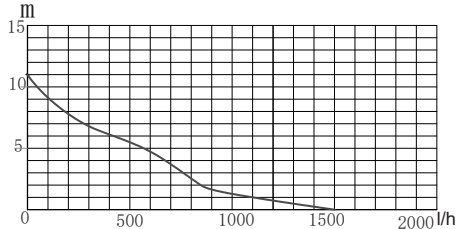
PAPK 12 D1, PAPK 12 D2, PAPK 12 5.0 A1

Препорачуваме полнење на овие батерии со следниве полначи: PLGK 12 A2, PLGK 12 A3, PLGK 12 B2, PDSLK 12 A2, PLGK 12 6.0 A1

Технички податоци за батеријата и полначот: Видете ги одделните упатства.

Podaci o snazi

↑Visina pumpanja; →Protok



Mjerenje maksimalnih podataka o snazi odvija se u optimalnim uvjetima (npr. ravan, izravan izlaz).

Uža crijeva mogu smanjiti kapacitet.

Безбедносни упатства



ВНИМАНИЕ!
При употреба на електрични апарати, мора да се почитуваат следниве основни безбедносни мерки за заштита од електричен удар, повреда и пожар.

▲ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!
Телесни повреди и материјална штета поради неправилно ракување со батеријата. Земете ги предвид безбедносните упатства

и упатствата за полнење и правилна употреба во упатствата за вашата батерија и полнач од серијата **X 12 V TEAM**. Детален опис на процесот на полнење и дополнителни информации можете да најдете во ова посебно упатство за употреба.

Значење на безбедносните упатства

▲ ОПАСНО! Доколку не ги следите овие безбедносни упатства, ќе се случи несреќа. Резултатот е сериозна телесна повреда или смрт.

▲ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

Доколку не ги следите овие безбедносни упатства, може да се случи несреќа. Резултатот може да биде сериозна телесна повреда или смрт.

▲ ВНИМАНИЕ! Доколку не ги следите овие безбедносни упатства, ќе се случи несреќа. Резултатот може да биде лесна или умерена телесна повреда.

ИЗВЕСТУВАЊЕ! Доколку не ги следите овие безбедносни упатства, ќе се случи несреќа. Резултатот може да биде материјална штета.

Пиктограми и симболи Slikovne oznake na uređaju



Uređaj je dio serije **X 12 V TEAM** i može biti pogonjen baterijama **X 12 V TEAM** serije. Baterije serije **X 12 V TEAM** smijete puniti samo s punjačima serije **X 12 V TEAM**.



Pročitajte upute za uporabu



Pozor!

- Nije prikladno za vodu s visokim sadržajem pijeska.
- Pozor: Izbjegnite rad pumpe na suho! Opasnost od pregrijavanja!



0,5 m Dubina uranjanja



Vruća površina



Električni uređaji ne spadaju u kućni otpad.



Indikator stanja napunjenosti



Tipka za uključivanje/isključivanje



Tajmer

Симболи во упатството за употреба



Опасност!

Безбедно пуштање во употреба

Општи информации

- Внимателно прочитајте ги упатствата за работа. Запознајте се со контролите и правилната употреба на уредот.
- Апаратот не треба да го користат деца. Децата мора да бидат под надзор за да се осигурате дека не си играат со апаратот. Со апаратот може да ракуваат лица со намалени физички, сензорни или ментални способности или со недостаток на искуство и знаење, доколку се

под надзор или имаат упатства за безбеден начин на употреба на апаратот и ги разбираат опасностите што се вклучени.

Чистењето и одржувањето од страна на корисникот не смеат да го вршат деца.

- Лицата кои не се запознаени со упатствата за употреба не смеат да го користат апаратот.
- Преземете соодветни мерки за да ги држите децата подалеку од уредот додека е во употреба. Постои ризик од повреда.
- Апаратот не смее да се користи на надморска височина поголема од 2000 m.
- Не користете за вода што содржи абразивни честички како што е песок. Не е дозволено пренесување на агресивни, абразивни, корозивни, запаливи (на пр. моторни горива) или експлозивни течности, солена

вода, средства за чистење и прехранбени производи.

Температурата на испумпаната течност не смее да надмине 35 °C.

- Никогаш не користете го уредот кога има луѓе во водата.
- Не користете ја пумпата во градинарски езерца со риби или растенија. Контаминација на течноста може да се појави поради истекување на средства за подмачкување.
- Не ракувајте со апарат кој е оштетен, нецелосен или модифициран без согласност на производителот. Пред пуштање во работа, замолете стручно лице да провери дали се преземени потребните мерки за електрична безбедност.

Подготовка

- Не носете го или не закачувајте го апаратот цревето.

Работа

- Не користете го апаратот во близина на запаливи течности или гасови. Непочитувањето може да резултира со пожар или експлозија.
- Носете цврсти чевли за да се заштитите од електричен удар.
- Пумпата не смее да се остава на отворено во услови на мраз. Чувајте го уредот заштитен од мраз.
- Следете го уредот за време на работата за навремено да откриете какво било суво работење на пумпата.
- Исклучете го апаратот и извадете ја батеријата. Проверете дали сите подвижни делови се целосно запрени
 - секогаш кога ќе го напуштите апаратот
 - пред да ги смените додатоците
 - пред склопување или расклопување на уредот,
 - пред проверка, чистење или

извршување на работа на апаратот

Чистење, одржување и складирање

- Обрнете внимание на сите упатства во следното поглавје: *Чистење, одржување и складирање, стр. 85* Сите понатамошни мерки, особено отворањето на уредот, мора да ги изврши квалификуван електричар. Во случај на поправка, секогаш контактирајте со нашиот сервисен центар.
- Од безбедносни причини, заменете ги истрошените или оштетените делови. Користете само оригинални резервни делови и додатоци. Употребата на делови од трети страни ќе резултира со моментално губење на гарантното барање.
- Чувајте го уредот на суво место и подалеку од дофат на деца.

Подготовка

▲ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Ризик од повреда поради ненамерно стартување на апаратот. Не вметнувајте ја батеријата во апаратот сè додека апаратот не е целосно подготвен за употреба.

Контролни елементи

Пред да го користите апаратот за прв пат, запознајте се со контролите.

Ein-/Aus-Taster (4)

- Einschalten: Drücken
- Ausschalten: Drücken

Taste (6)

Aktiviert die Zeitschaltung des Geräts.

- 5 min Laufzeit: 1× Drücken
- 10 min Laufzeit: 2× Drücken
- 15 min Laufzeit: 3× Drücken

Вентил за исклучување (15)

Можете да го регулирате протокот со вентилот за исклучување.



Вентилот за исклучување е затворен: нема проток



Вентилот за исклучување е делумно отворен: ограничен проток



Вентилот за исклучување е отворен: максимален проток

Монтажа

Инсталирајте го водичот за црево

Продолжи

1. Свртете ја спојната навртка (17) на навојот на излезот за вода (10).

Поврзете ја контролната единица

Продолжи

1. Притиснете го утикачот (13) во приклучокот (7).
2. Свртете ја спојната навртка на утикачот (13) на навојот на приклучокот (7).

Прикачете ја контролната единица

Продолжи

- Можност 1:

Лизнете ја контролната единица (8) на водечката шина (22) на водичот за црево (20).

- Можност 2:

Прикачете ја контролната единица (8) на работ на цилиндарот за дожд користејќи го држачот (1).

Скратете го црево то за поврзување

Продолжи

Скратете го црево то за поврзување (23) за да избегнете прекумерна должина на црево то.

1. Извлечете го црево то за поврзување (23) од водичот за црево (20).
2. Олабавете ја спојната навртка на аераторот на црево то. (24).
3. Извлечете го црево то за поврзување (23) од аераторот на црево то (24).
4. Скратете го црево то за поврзување (23) до саканата должина.
5. Повторно склопете го аераторот на црево то (24) по обратен редослед.

Поставување на пумпата

Белешки

- Никогаш не користете го црево то за притисок за држење или закачување на уредот.
- Кога ја потопувате пумпата, оставете што е можно повеќе воздух да излезе од основата на пумпата. За да го направите ова, држете ја пумпата под агол. Отворете го вентилот за исклучување (15).

Поставете длабочина на нуркање

Опсег на прилагодување: 45-66 cm

1. Олабавете ја спојната навртка (19) на водичот за црево (20).
2. Прилагодете ја алуминиумската цевка (18) на саканата должина.
3. Затегнете ја спојната навртка (19) на водичот за црево то (20).

Поставување на пумпата

1. Потопете ја основата на пумпата (14) во резервоарот за дождовница.
2. Обесете ја пумпата на работ од резервоарот за дождовница користејќи го водичот за црево (20).
3. Прикачете го водичот за црево (20) користејќи ја завртката (21).

Наполнете ја батеријата

Видете ги и упатствата за работа на полначот.

Белешки

- Оставете загреаната батерија да се олади пред да ја полните.
- Не изложувајте ја батеријата на директна сончева светлина или високи температури подолг временски период > 50 °C. Особено, избегнувајте да ја ставате на радијатори или да ја складираате во возила паркирани на сонце.

Продолжи

1. Доколку е потребно, извадете ја батеријата (26) од уредот.
2. Вметнете ја батеријата во отворот за полнење на полначот (27).
3. Поврзете го полначот во штекер.
4. Откако ќе заврши полнењето, исклучете го полначот од електричната мрежа.
5. Извлечете ја батеријата од отворот за полнење.

Работа

Пред работата

- Уредот не е погоден за поврзување со системот за снабдување со вода за пиење.
- При стартување на системот, имајте го предвид минималното ниво на вода: 90 mm
- Исплакнете го уредот со чиста вода (*Исплакнете ја пумпата, стр. 85*).
- Проверете го филтерот во основата на пумпата (14) за контаминација (*Исчисти филтер, стр. 85*).

Потопување на пумпата

Белешки

- **▲ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!** Ризик од електричен удар поради оштетен кабел за поврзување. Внимавајте никогаш да не го држите или закачувате уредот за неговиот кабел за напојување (11).
- При потопување, вентилот за исклучување (15) треба да биде отворен за да се осигури дека уредот е вентилиран.

- Со текот на времето, на дното од цевката се акумулира нечистотија и песок, што може да го оштети уредот. Препорачуваме уредот да го поставите на цигла.
- Обрнете внимание на максималната длабочина на потопување ($\leq 0,5$ m) поради должината на цревето за поврзување (23).

Продолжи

- Користете го водичот за црево (20) за потопување или извлекување.
- Обесете го водичот за црево (20) на работ од бурето за дождовница. Прикачете го водичот за црево (20) користејќи ја завртката (21).
- Завиткајте го вишокот кабел за поврзување (11) околу уредот. Прицврстете го кабелот за поврзување на страната од пумпата со помош на стегите за кабел (12).

Вклучување и исклучување

Белешки

- Надгледувајте го уредот за време на работата за да откриете автоматско исклучување или работа на пумпата навремено и да избегнете оштетување.

Вклучување

1. Вметнете ја батеријата (26) во контролната единица (8).
2. Притиснете го копчето за вклучување/исклучување (4).
По одредено време на вшмукување, пумпата почнува да испорачува енергија.

Исклучување

1. Притиснете го копчето за вклучување/исклучување (4).
2. Отстранете ја батеријата (26) од уредот кога го оставате уредот без надзор или кога ќе завршите со работа со него.

Тајмер

- Тајмерот може да се постави само кога уредот работи.
- Максималното време на работа со активиран тајмер е: 15 min
- Поставеното време на работа се прикажува преку LED диодите до копчето (6).

- Уредот се исклучува автоматски штом ќе истече наведеното време.

Поставување тајмер

1. Притиснете го копчето (6).
 - 5 min Времетраење: 1× Притиснете
 - 10 min Времетраење: 2× Притиснете
 - 15 min Времетраење: 3× Притиснете

Откажување на тајмерот предвреме

1. Притискајте го копчето (6) неколку пати додека LED диодите до копчето не се изгаснат.

Чистење, одржување и складирање

▲ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Ризик од повреда поради ненамерно стартување на апаратот. Заштитете се себеси за време на работите за одржување и чистење. Исклучете го апаратот и извадете ја батеријата (26). Сите поправки или одржувања што не се опишани во ова упатство нека ги изврши нашиот сервисен центар. Користете само оригинални резервни делови.

Чистење

▲ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Струен удар! Никогаш не прскајте го апаратот со вода. **ИЗВЕСТУВАЊЕ!** Опасност од оштетување. Хемиските супстанции можат да ги оштетат пластичните делови на апаратот. Не користете средства за чистење или растворувачи.

- Одржувајте ги отворите за вентилација, кукиштето на моторот и рачките на уредот чисти. За да го направите ова, користете влажна крпа или четка.

Исчисти филтер

Уредот има филтер (14) на основата на пумпата (28) кој го штити уредот од контаминација. Во зависност од степенот на контаминација на водата, таа треба повремено да се проверува и чисти доколку е потребно.

▲ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Уредот не смее да работи без филтер (28) и основа на пумпата (14).

Продолжи (сл. А)

1. Извадете ја батеријата (26) од контролната единица (8).

2. Олабавете ја основата на пумпата (14) со вртење на завртката (29) **спротивно од стрелките на часовникот.**
3. Отстранете ја основата на пумпата (14).
4. Исчистете го филтерот (28) и основата на пумпата (14) под млаз вода.
5. Вратете го филтерот (28) и основата на пумпата (14) на пумпата (9).
6. Прицврстете ја основата на пумпата (14) со вртење на завртката (29) **во насока на стрелките на часовникот.**

Чистење на цреводо за аерација

Продолжи

1. Отстранете го капачето од цреводо за аерација (24).
2. Извадете ја топката од аераторот на цреводо (24).
3. Исчистете го аераторот на цреводо (24) под млаз вода.
4. Заменете ја топката.
5. Вратете го капачето.

Исплакнете ја пумпата

По пумпање на силно контаминирана вода, пумпата мора да се исплакни за да се спречи формирање на наслаги во уредот.

Продолжи

1. Пумпајте млака, бистра вода ($\leq 35\text{ }^{\circ}\text{C}$) сè додека испумпаната вода не се ослободи од нечистотии.

Одржување

Апаратот е без одржување.

Складирање

Секогаш чувајте ги апаратот и додатоците:

- чисти
- суви
- заштитени од прашина
- заштитено од мраз
- надвор од дофат на деца
- Доколку пумпата не ја користите подолг временски период, таа мора темелно да се исчисти и исплакне по последната употреба и пред повторна употреба.

Во спротивно, може да се појават тешкотии при стартување поради наслаги и остатоци.

Отстранете ја батеријата од уредот пред долгорочно складирање (на пр., презимување) (видете ги посебните упатства за работа на батеријата и полначот).

Температурата на складирање на батеријата и уредот е помеѓу 15 °C и 25 °C. Избегнувајте екстреман студ или топлина за време на складирањето за да спречите губење на перформансите на батеријата.

Отстранување/Заштита на животната средина

Отстранете ја батеријата од уредот и рециклирајте го уредот, батеријата, додатоците и пакувањето на еколошки начин.



Електричните апарати не припаѓаат во домашниот отпад.

Симболот на прецртана корпа за отпадоци на тркала значи дека овој електричен или електронски уред не смее да се фрла со домашен отпад на крајот од својот век на траење, туку крајниот корисник мора да го однесе на посебно место за собирање.

Директива 2012/19/EU за отпадна електрична и електронска опрема:

Потрошувачите се законски обврзани да рециклираат електрична и електронска опрема на крајот од нејзиниот век на траење на еколошки начин. Ова обезбедува еколошки и ефикасно рециклирање.

Во зависност од имплементацијата во националното законодавство, може да имате следниве опции:

- враќање на продажно место,
- предадете го на официјално место за собирање,
- вратете го кај производителот/дистрибутерот.

Додатоците и помагалата без електрични компоненти што се вклучени во старите уреди не се засегнати.

Отстранете ги батериите на еколошки начин



На крајот од својот век на траење, батеријата не смее да се фрла со домашен отпад. Не фрлајте ја батеријата во оган (ризик од експлозија) или во вода. Оштетените батерии можат да ја оштетат животната средина и вашето здравје доколку излезат токсични испарувања или течности.

Обврзани сте да ги отстраните неисправните или искористените батерии на еколошки начин. (Регулатива (EU) 2023/1542 за батерии и отпадни батерии; Швајцарија: ChemRRV Анекс 2.15)

- Не отворајте ги батериите и избегнувајте механичко оштетување. Постои ризик од краток спој и може да излезе пареа што ги иритира дишните патишта.
- Од безбедносни причини, батериите треба да се испразнат пред отстранување.
- Залепете ги половите со селотејп за да избегнете кратки споеви.
- Отстранете ги батериите преку продавачот или на место за собирање.
- **Оштетена батерија**
Ракувајте со надворешно оштетените батерии со посебна грижа!
 - Не допирајте ги оштетените батерии со голи раце.
 - Ако не можете да ги залепите терминалите со селотејп, ставете ги батериите поединечно во пластична кеса.
 - Оштетените батерии ставете ги поединечно во незапалив, затворен сад што може да се наполни со песок.
 - Однесете ги оштетените батерии на место за собирање со квалификуван персонал.

ГАРАНТЕН СЕРТИФИКАТ

Производител:	Grizzly Tools GmbH & Co. KG ; Stockstädter Str. 20; 63762 Grobostheim; ГЕРМАНИЈА; www.grizzlytools.de
Увозник и гарант:	ЛИДЛ СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА ДООЕЛ, Бул. Киро Глигоров бр. 2, Скопје, Тел: 00800 90698;
Производ:	Батериска пумпа за дожд
Модел:	PRRA 12-Li A1
IAN/сериски број:	507547_2507/000001-042000
Датум на купување:	
Продавач (продавач на стационарни производи/ онлајн продавница):	[Име, адреса, печат]

Почитуван купувач,
Овој производ доаѓа со гаранција од 3 години од датумот на купување. Во случај на дефекти на овој производ, имате законски права против продавачот на производот. Овие законски права не се ограничени со нашата гаранција наведена подолу.

Покрај оваа комерцијална гаранција, потрошувачот има законско право на двегодишна гаранција според член 18 од Законот за заштита на потрошувачите.

Гарантни услови

Гарантниот период започнува од датумот на купување. Чувајте ја оригиналната сметка од купувањето на безбедно. Овој документ е потребен како доказ за купување. Доколку се појави дефект во материјалите или изработката во рок од три години од датумот на купување на овој производ, ние, по наша дискреција, ќе го поправиме или замениме производот бесплатно. Оваа гаранција бара неисправниот производ и доказот за купување (сметка од купувањето) да бидат доставени во рок од три години до, како и да се достави краток писмен опис на дефектот и кога се појавил.

Доколку дефектот е покриен со нашата гаранција, ќе добиете поправен или нов производ. Поправката или замената на производот не започнува нов гарантен период.

Гарантен период и законски барања за дефекти

Гарантниот период не се продолжува со гаранцијата. Ова важи и за заменети и поправени делови. Секоја штета или дефект што е присутна во моментот на купувањето мора да се пријави веднаш по распакувањето. Потребните поправки по истекот на гарантниот период се наплаќаат.

Опсег на гаранција

Производот е внимателно произведен според строгите упатства за квалитет и темелно тестиран пред испорака.

Гаранцијата важи за дефекти во материјалот или изработката. Оваа гаранција не ги покрива деловите од производот кои се предмет на нормално абеење и затоа може да се сметаат за потрошни делови (на пр. Предфилтер, Заптивен прстен) или за оштетување на кршливи делови.

Оваа гаранција е неважечка ако производот е оштетен, злоупотребен или неодржуван. За да се обезбеди правилна употреба на производот, сите упатства содржани во упатството за употреба мора строго да се следат. Употребата и дејствијата за кои се препорачува или се предупредува во упатствата за употреба мора да се избегнуваат по секоја цена.

Производот е наменет само за приватна употреба, а не за комерцијална употреба. Во случај на злоупотреба, неправилно ракување, употреба на сила или модификации што не се извршени од

нашиот овластен сервисен центар, гаранцијата ќе биде неважечка.

Рок за завршување

Лицето што ја дава гаранцијата се обврзува да одговори на писмено или електронско известување за дефекти во рок од **1 работни дена** и да ги изврши потребните поправки во рок од **30 календарски дена** или во роковите утврдени во целосните гарантни услови.

Услови за гарантни услуги

Презентација на овој гарантен сертификат целосно пополнет, како и доказ за купување (фискална сметка/фактура). Гаранцијата е неважечка ако производот е користен неправилно, ако се извршени неовластени поправки или ако има механичко оштетување (како што е наведено во целосните услови за гаранција).

Овластен сервисен центар/Контакт:	PARKSIDE Service Center, Телефонска линија: 0800 97198, е-пошта: grizzly@lidl.mk, 8 часот наутро - 6 часот попладне
Потпис/печат на продавачот:	
Датум:	

Резервни делови и додатоци

Резервни делови и додатоци се достапни на www.grizzlytools.shop. Доколку најдете на какви било проблеми за време на процесот на нарачка, контактирајте со нас преку нашата онлајн продавница. Доколку имате дополнителни прашања, контактирајте со нас на: **ГАРАНТЕН СЕРТИФИКАТ**, стр. 87

Poz. br.	Ime	Narudžba br
8	Upravljačka jedinica	91120241
16	Adapter	91120244
18+20+23	Aluminijska cijev+Vodilica crijeva+Spojno crijevo	91120242
25	Priključak	91120243

Превод на оригиналната декларација за сообразност на ЕУ

Производ: **Батериска пумпа за дожд**

Модел: **PRPA 12-Li A1**

Сериски број: 000001-042000

Предметот на декларацијата опишана погоре е во согласност со релевантното законодавство за хармонизација на Унијата:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Предметот на декларацијата опишана погоре е во согласност со одредбите од Директивата 2011/65/EU на Европскиот парламент и на Советот од 8 јуни 2011 година за ограничување на употребата на одредени опасни супстанции во електрична и електронска опрема.

За да се обезбеди сообразност, применети се следните хармонизирани стандарди, национални стандарди и одредби:

**EN 60335-1:2012/A16:2023 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021
EN 62233:2008 • EN IEC 63000:2018
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**

Производителот сноси единствена одговорност за издавање на оваа декларација за сообразност:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großtheim
ГЕРМАНИЈА
23.10.2025

Christian Frank
Претставник за документација

Përmbajtje

Hyrje	90
Përdorimi sipas qëllimit.....	90
Përmbajtja e paketimit / Aksesorët.....	90
Përmbledhje.....	91
Përshkrimi i funksionit.....	91
Të dhënat teknike.....	91
Podaci o snazi.....	92
Udhëzimet sigurie	92
Rëndësia e udhëzimeve të sigurisë.....	92
Shenjat dhe simbolet e figurave.....	93
Vënia e sigurt në punë.....	93
Përgatitja	95
Pjesët e kontrollit.....	95
Montimi.....	96
Fiksimi i njësisë së kontrollit.....	96
Shkurtimi i zorrës lidhëse.....	96
Vendosja e pompës.....	96
Karikoni baterinë.....	96
Operimi	96
Para operimit.....	96
Zhytja e pompës.....	96
Ndezja dhe fikja.....	97
Kohëmatës.....	97
Pastrimi, mirëmbajtja dhe ruajtja	97
Pastrimi.....	97
Mirëmbajtja.....	98
Magazinimi.....	98
Asgjësimi/Mbrojtja e mjedisit	98
Hedhja e baterive në mënyrë miqësore me mjedisin.....	98
Pjesë rezervë dhe aksesorë	99
Përkthimi i Deklaratës origjinale të Konformitetit të BE-së	99
ÇERTIFIKATË GARANCIE	101
Pamje e shpërthyer	157

Hyrje

Urime për blerjen e pompës tuaj të re për fuçinë e shiut (në vijim quhet pajisje ose mjet elektrik).

Ju keni zgjedhur një pajisje me cilësi të lartë. Kjo pajisje është kontrolluar për cilësi gjatë prodhimit dhe i është nënshtruar një kontrolli përfundimtar. Funksionaliteti i pajisjes suaj sigurohet në këtë mënyrë.

Nuk përjashtohet mundësia që në raste të veçanta të ketë sasi të mbetura uji në ose

brenda pajisjes, respektivisht në gypat e zorrës. Kjo nuk është një defekt apo dëm dhe asnjë arsye për shqetësim.



Manuali i përdorimit është pjesë e kësaj pajisjeje. Ai përmban udhëzime të rëndësishme për sigurinë, përdorimin dhe asgjësimin. Lexoni me kujdes manualin e përdorimit. Njihuni me pjesët e kontrollit dhe përdorimin e duhur të pajisjes. Përdoreni pajisjen vetëm sipas përshkrimit dhe për qëllimet e treguara të përdorimit. Ruani mirë manualin e përdorimit dhe dorëzoni të gjitha dokumentet kur pajisja i kalohet palëve të treta.

Përdorimi sipas qëllimit

Pajisja është menduar ekskluzivisht për përdorimin e mëposhtëm:

- Ujitja e kopshteve në kopshte private.
- Pompimi i ujit të pastër dhe të shiut me një temperaturë prej: ≤ 35 °C

Çdo përdorim tjetër që nuk është shprehimisht i lejuar në këtë manual përdorimi mund të përbëjë një rrezik serioz për përdoruesin dhe të shkaktojë dëme në pajisje. Operatori ose përdoruesi i pajisjes është përgjegjës për aksidentet ose dëmet ndaj njerëzve të tjerë ose pronës së tyre. Pajisja është e destinuar për përdorim në fushën e amatorëve. Nuk është projektuar për përdorim të vazhdueshëm komercial. Në rast të përdorimit komercial, garancia skadon. Prodhuesi nuk është përgjegjës për dëmet e shkaktuara nga përdorimi i papërshtatshëm ose përdorimi i gabuar. Pajisja është pjesë e serisë **X 12 V TEAM** dhe mund të funksionojë me bateri të serisë **X 12 V TEAM**. Bateritë e serisë **X 12 V TEAM** mund të karikohen vetëm me karikues të serisë **X 12 V TEAM**.

Përmbajtja e paketimit / Aksesorët

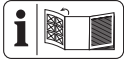
Shpaketojeni pajisjen dhe kontrolloni përmbajtjen e dorëzuar.

Hidhni materialin e paketimit siç duhet.

- Aku pompa za crpljenje kišnice
- Upravljačka jedinica
- Vodilica crijeva
- Vijčani spoj
- Adapter
- Baterija i punjač s uputama za uporabu

- Përkthim i originalit të udhëzimit

Përmbledhje



Ilustrimet e pajisjes i gjeni në faqen e përparme të palosshme.

- 1 Luk
 - 2 Upravljačka ploča
 - 3 Indikator stanja napunjenosti na uređaju
 - 4 Tipka za uključivanje/isključivanje
 - 5 LED upozorenja
 - 6 Tipka (Tajmer)
 - 7 Utičnica
 - 8 Upravljačka jedinica
 - 9 Pumpa
 - 10 Izlaz za vodu
 - 11 Priključni kabel
 - 12 Kopča za kabel
 - 13 Utikač
 - 14 Noga pumpe
 - 15 Zaporna slavina
 - 16 Spojka
 - 17 Nazivna matica (Izlaz za vodu)
 - 18 Aluminijska cijev
 - 19 Nazivna matica (Vodilica crijeva)
 - 20 Vodilica crijeva
 - 21 Vijčani spoj
 - 22 Vodilica
 - 23 Spojno crijevo
 - 24 Areator crijeva
 - 25 Priključak
 - 26 Baterija
 - 27 Punjač
- (slika A)**
- 28 Filtar
 - 29 Vijak (Noga pumpe)

Përshkrimi i funksionit

Pajisja është e pajisur me një kohëmatës që e fik pompën automatikisht pas përfundimit. Një drejtues zorreje me lartësi të rregullueshme me tub alumini mund të varet në fuqinë e ujit dhe mundëson marrjen e ujit në mënyrë të përshtatshme përmes një zorreje uji.

Rubineti i mbyllet si funksionin e një rubineti.

Funksionin e pjesëve të komandimit gjeni në përshkrimet vijues.

Të dhënat teknike

Aku pompa za crpljenje kišnice

.....	PRPA 12-Li A1
Nazivni napon U	12 V =
Vrsta zaštite (Pumpa)	IPX8
Vrsta zaštite (Upravljačka jedinica)	IPX4
Težina s baterijom (PAPK 12 A4)	1,8 kg
Težina (bez baterije)	1,6 kg
Protok Q	≤ 1500 L/h
Visina pumpanja h	≤ 11 m
Tlak ispušavanja p	$\leq 1,1$ bar
Dubina uranjanja	$\leq 0,5$ m
Minimalna visina prilikom usisavanja ..	90 mm
Razina preostale vode	25 mm
Veličina zrna (lebedeće tvari koje se mogu usisati)	$\leq 0,25$ mm
Temperatura vode T_{max}	≤ 35 °C
Razina zvučnog tlaka (L_{pA})	≤ 70 dB
Baterija	Li-Ion
Temperatura	> 50 °C
– Postupak punjenja	4–40 °C
– Pogon	4–50 °C
– Skladištenje	15–25 °C

X 12 V TEAM

Pajisja është pjesë e serisë **X 12 V TEAM** dhe mund të funksionojë me bateri të serisë **X 12 V TEAM**. Bateritë e serisë **X 12 V TEAM** mund të karikohen vetëm me karikues të serisë **X 12 V TEAM**.

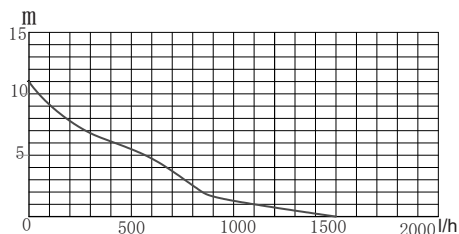
Ne ju rekomandojmë që ta përdorni këtë pajisje vetëm me bateritë e mëposhtme: PAPK 12 A3, PAPK 12 A4, PAPK 12 B3, PAPK 12 B4, PAPK 12 D1, PAPK 12 D2, PAPK 12 5.0 A1

Ne rekomandojmë karikimin e këtyre baterive me karikuesit e mëposhtëm: PLGK 12 A2, PLGK 12 A3, PLGK 12 B2, PDSLK 12 A2, PLGK 12 6.0 A1

Të dhënat teknike të baterisë dhe ngarkuesit: Shihni manualin e veçantë.

Podaci o snazi

↑ Visina pumpanja; → Protok



Mjerenje maksimalnih podataka o snazi odvija se u optimalnim uvjetima (npr. ravan, izravan izlaz).

Uža crijeva mogu smanjiti kapacitet.

Udhëzimet sigurie



KUJDES! Gjatë përdorimit të pajisjeve elektrike, për mbrojtje ndaj goditjeve elektrike, rrezikut nga lëndimet dhe zjarri, duhet të respektohen masat themelore të sigurisë.

▲ PARALAJMËRIM!

Dëmtime personale dhe materiale për shkak të përdorimit të papërshtatshëm të baterisë. Respektoni udhëzimet e sigurisë dhe udhëzimet për karikimin dhe përdorimin e duhur në manualin e përdorimit të baterisë dhe karikuesit

tuaj të serisë **X 12 V TEAM**. Një përshkrim i detajuar i procesit të karikimit dhe informacione të tjera i gjeni në këtë manual të veçantë të përdorimit.

Rëndësia e udhëzimeve të sigurisë

▲ **RREZIK!** Nëse nuk ndiqni këtë udhëzim sigurie, ndodh një aksident. Pasojat janë lëndime të rënda trupore ose vdekje.

▲ PARALAJMËRIM!

Nëse nuk e ndiqni këtë paralajmërim sigurie, mund të ndodhë një aksident. Pasoja mund të jenë lëndime të rënda trupore ose vdekje.

▲ **KUJDES!** Nëse nuk ndiqni këtë udhëzim sigurie, ndodh një aksident. Pasoja mund të jetë lëndim i lehtë ose i mesëm trupor.

NJOFTIM! Nëse nuk ndiqni këtë udhëzim sigurie, ndodh një aksident. Pasoja mund të jetë një dëm material.

Shenjat dhe simbolet e figurave Slikovne oznake na uređaju



Uređaj je dio serije **X 12 V TEAM** i može biti pogonjen baterijama **X 12 V TEAM** serije. Baterije serije **X 12 V TEAM** smijete puniti samo s punjačima serije **X 12 V TEAM**.



Pročitajte upute za uporabu



Pozor!

- Nije prikladno za vodu s visokim sadržajem pijeska.
- Pozor: Izbjegnite rad pumpe na suho! Opasnost od pregrijavanja!



0.5 m Dubina uranjanja



Vruća površina



Električni uređaji ne spadaju u kućni otpad.



Indikator stanja napunjenosti



Tipka za uključivanje/isključivanje



Tajmer

Simbol në manualin e përdorimit



Vëmendje!

Vënira e sigurt në punë

Udhëzime të përgjithshme

- Lexoni me kujdes manualin e përdorimit. Njihuni me pjesët e kontrollit dhe përdorimin e saktë të pajisjes.
- Pajisja nuk duhet të përdoret nga fëmijët. Fëmijët duhet të mbikëqyren për të siguruar që ata nuk luajnë me pajisjen. Pajisja mund të përdoret nga persona me aftësi të kufizuara fizike, shqisore ose mendore ose mungesë përvoja dhe njohurish, nëse ata janë mbikëqyrur ose janë udhëzuar në lidhje me përdorimin e pajisjes në një mënyrë të sigurt dhe i kuptojnë rreziqet e përfshira.

Pastrimi dhe mirëmbajtja nga përdoruesit nuk duhet të kryhen nga fëmijët pa mbikëqyrje.

- Personat që nuk janë të njohur me udhëzimet e përdorimit nuk mund ta përdorin pajisjen.
- Merrni masat e duhura për t'i mbajtur fëmijët larg pajisjes ndërsa ajo është në përdorim. Ekziston rreziku i lëndimit.
- Pajisja nuk duhet të përdoret në lartësi më të mëdha se 2000 m.
- Mos e përdorni në ujë që përmban grimca gërryese siç është rëra. Nuk lejohet transportimi i lëngjeve agresive, abrazive (gërryese), korrozive, të djegshme (p.sh. karburantë për motorë) ose eksplozivë, ujë i kripur, detergjentë dhe ushqime. Temperatura e lëngut të pompuar nuk duhet të kalojë 35°C.
- Mos e përdorni pajisjen asnjëher, kur ka persona në ujë.
- Mos e përdorni pompën në pellgje kopshti me peshq ose bimë. Ndotja

e lëngut mund të ndodhë si pasojë e rrjedhjes së lubrifikantëve.

- Mos punoni me një pajisje të dëmtuar, të paplotë ose të modifikuar pa miratimin e prodhuesit. Para se të filloni përdorimin, sigurohuni nga një specialist që masat e kërkuara të mbrojtjes elektrike janë të pranishme.

Përgatitja

- Mos e mbani ose mos e lidhni pajisjen në zorrë.

Operimi

- Mos e përdorni pajisjen pranë lëngjeve ose gazeve të ndezshme. Nëse nuk respektohet, ekziston rreziku i zjarrit ose shpërthimit.
- Për mbrojtje nga goditja elektrike, vishni këpucë të forta.
- Pompa nuk duhet të qëndrojë në ambient të jashtëm gjatë ngricave. Ruani pajisjen në një vend të mbrojtur nga ngrica.
- Mbikëqyrni pajisjen gjatë funksionimit për

të zbuluar me kohë funksionimin në të thatë të pompës.

- Fikni pajisjen dhe hiqni baterinë. Sigurohuni që të gjitha pjesët lëvizëse të kenë ndaluar plotësisht
 - sa herë që e lini pajisjen,
 - para se të ndërroni aksesorët,
 - para montimit ose çmontimit të pajisjes,
 - para se të kontrolloni, pastroni ose kryeni punime në pajisje.

Pastrimi, mirëmbajtja dhe ruajtja

- Kushtoni vëmendje të gjitha udhëzimeve në kapitullin vijues: *Pastrimi, mirëmbajtja dhe ruajtja, fq. 97*
Të gjitha masat shtesë, veçanërisht hapja e pajisjes, duhet të kryhen nga një specialist elektrik. Në rast riparimi, kontaktoni gjithmonë qendrën tonë të shërbimit.
- Zëvendësoni për arsye sigurie pjesët e konsumuara ose të dëmtuara. Përdorni

vetëm pjesë dhe aksesorë origjinalë të zëvendësimit. Përdorimi i pjesëve të huaja shkakton humbjen e menjëhershme të garancisë.

- Pajisja duhet të ruhet në një ambient të thatë dhe jashtë mundësisë së arritjes nga fëmijët.

Përgatitja

▲ PARALAJMËRIM! Rrezik lëndimi nga pajisja që fillon padashur. Vendoseni baterinë në pajisje vetëm kur pajisja është plotësisht e përgatitur për përdorim.

Pjesët e kontrollit

Njihuni me pjesët e kontrollit para përdorimit të parë të pajisjes.

Ein-/Aus-Taster (4)

- Einschalten: Drücken
- Ausschalten: Drücken


Taste (6)

Aktiviert die Zeitschaltung des Geräts.


- 5 min Laufzeit: 1× Drücken
- 10 min Laufzeit: 2× Drücken
- 15 min Laufzeit: 3× Drücken

Rubineti i mbylljes (15)

Me rubinetin e mbylljes rregulloni rrjedhjen.

 Rubineti i mbylljes i mbyllur: nuk ka rrjedhje

 Rubineti i mbylljes pjesërisht i hapur: rrjedhje e kufizuar

 Rubineti i mbylljes i hapur: rrjedhje maksimale

Montimi

Montimi i drejtuesit të zorrës

Procedura

1. Ktheni arrën bashkuese (17) mbi fijën e daljes së ujit (10).

Lidhja e njësisë së kontrollit

Procedura

1. Shtypni prizën (13) në fole (7).
2. Ktheni arrën bashkueses në prizë (13) mbi fijën e foles (7).

Fiksimi i njësisë së kontrollit

Procedura

- Mundësi 1:
Shtyni njësinë e kontrollit (8) mbi shinën udhëzuese (22) në drejtuesin e zorrës (20).
- Mundësi 2:
Bashkëngjitni njësinë e kontrollit (8) me harkun (1) në skajin e fuçisë së ujit të shiut.

Shkurtimi i zorrës lidhëse

Procedura

Shkurtoni zorrën lidhëse (23) për të shmangur gjatësi të tepërt të zorrës.

1. Nxirrni zorrën lidhëse (23) nga drejtuesi i zorrës (20).
2. Lironi arrën bashkuese te ajrosësi i zorrës (24).
3. Nxirrni zorrën lidhëse (23) nga ajrosësi i zorrës (24).
4. Shkurtoni zorrën lidhëse (23) në gjatësinë e dëshiruar.
5. Montoni përsëri ajrosësin e zorrës (24) në rend të kundërt.

Vendosja e pompës

Udhëzime

- Mos përdorni kurrë zorrën e presionit për të mbajtur ose varur pajisjen.
- Kur të zhytni pompën, lejoni të dalë sa më shumë ajër nga baza e pompës. Për ta bërë këtë, mbajeni pompën të pjerrët. Hapni rubinetin e mbylljes (15).

Rregullimi i thellësisë së zhytjes

Fusha e rregullimit: 45-66 cm

1. Lironi arrën bashkuese (19) në drejtuesin e zorrës (20).
2. Rregulloni tubin prej alumini (18) në gjatësiën e dëshiruar.

3. Shtrëngoni arrën bashkuese (19) në drejtuesin e zorrës (20).

Vendosja e pompës

1. Zhytni bazën e pompës (14) në rezervuarin e ujit të shiut.
2. Varni pompën me drejtuesin e zorrës (20) në skajin e rezervuarit të ujit të shiut.
3. Fiksioni drejtuesin e zorrës (20) me fiksimin me vidë (21).

Karikoni baterinë

Shihni gjithashtu udhëzimin e përdorimit të karikuesit.

Udhëzime

- Lëreni një bateri të ngrohur të ftohet para ngarkimit.
- Mos e ekspozoni baterinë për një kohë të gjatë ndaj rrezatimit të drejtpërdrejtë të diellit ose temperaturave > 50 °C. Sidomos shmangni vendosjen mbi radiatorë ose ruajtjen në automjete të parkuara në diell.

Procedura

1. Nëse është e nevojshme, hiqni baterinë (26) nga pajisja.
2. Futni baterinë në vendin e karikimit të karikuesit (27).
3. Lidhni karikuesin në një prizë.
4. Pasi të përfundojë karikimi, shkëputni karikuesin nga rrjeti.
5. Nxirrni baterinë nga vendi i karikimit.

Operimi

Para operimit

- Pajisja nuk është e përshtatshme për t'u lidhur me sistemin e furnizimit me ujë të pijshëm.
- Gjatë vënies në punë, respektoni nivelin minimal të ujit: 90 mm
- Shpëlani pajisjen me ujë të pastër (*Shpëlarja e pompës, fq. 98*).
- Kontrolloni filtrin në bazën e pompës (14) për ndotje (*Pastimi i filtrit, fq. 97*).

Zhytja e pompës

Udhëzime

- **▲ PARALAJMËRIM!** Rrezik i goditjes elektrike për shkak të kabllos së dëmtuar të lidhjes. Sigurohuni që të mos e mbani ose varni kurrë pajisjen nga kabloja e lidhjes (11).

- Gjatë zhytjes, duhet të jetë i hapur rubineti i mbylljes (15), për të garantuar ajrosjen e pajisjes.
- Në fundin e fuçisë me kalimin e kohës grumbullohen papastërti dhe rërë që mund të dëmtojnë pajisjen. Ne rekomandojmë të vendosni pajisjen mbi një tullë.
- Keni parasysh thellësinë maksimale të zhytjes (≤0,5 m) e cila përcaktohet nga gjatësia e zorrës lidhëse (23).

Procedura

- Përdorni drejtuesin e zorrës (20) për zhytje ose tërheqje lart.
- Varni drejtuesin e zorrës (20) në skajin e fuçisë së shiut. Fiksioni drejtuesin e zorrës (20) me fiksimin me vidë (21).
- Mbështillni kabllo e tepërt lidhëse (11) rreth pajisjes. Siguroni kabllo e lidhjes me kapëset për kabllo (12) në anën e pompës.

Ndezja dhe fikja

Udhëzime

- Mbikëqyrni pajisjen gjatë funksionimit për të vënë re fikjen automatike ose punimin pa ujë të pompës në kohë dhe për të shmangur dëmtimet.

Ndezja

1. Vendosni baterinë (26) në njësinë e kotnrollit (8).
2. Shtypni butonin e ndezjes/fikjes (4). Pas një kohe thithjeje, pompa fillon të pompojë.

Fikja

1. Shtypni butonin e ndezjes/fikjes (4).
2. Nxirrni baterinë (26) nga pajisja kur e lini pajisjen pa mbikëqyrje ose pasi të keni përfunduar punën.

Kohëmatës

- Kohëmatësi mund të vendoset vetëm kur pajisja është në funksion.
- Koha maksimale e funksionimit me kohëmatësin e aktivizuar është: 15 min
- Koha e vendosur e funksionimit shfaqet përmes LED-eve pranë butonit (6).
- Pajisja fiket automatikisht sapo koha e paracaktuar të ketë skaduar.

Rregullimi i kohëmatësit

1. Shtypni butonin (6).
 - 5 min Koha e punës: 1× Shtyp

- 10 min Koha e punës: 2× Shtyp
- 15 min Koha e punës: 3× Shtyp

Anulimi paraprak i kohëmatësit

1. Shtypni butonin (6) sa herë që duhet, derisa LED-et pranë butonit të fiken.

Pastrimi, mirëmbajtja dhe ruajtja

▲ PARALAJMËRIM! Rrezik lëndimi nga pajisja që fillon padashur. Mbroni veten gjatë punimeve të mirëmbajtjes dhe pastrimit. Fikni pajisjen dhe hiqni baterinë (26). Punimet e riparimit dhe të mirëmbajtjes që nuk janë përshkruar në këtë manual, i kryen qendra jonë e shërbimit. Përdorni vetëm pjesë këmbimi origjinale.

Pastrimi

▲ PARALAJMËRIM! Goditje elektrike! Mos e spërkatni pajisjen kurrë me ujë. *NJOFTIM!* Rrezik dëmtimi. Substancat kimike mund të sulmojnë pjesët prej plastike të pajisjes. Mos përdorni pastrues përkatësisht tretës.

- Mbani hapjet e ventilimit, mbështjellësen e motorit dhe dorezat e pajisjes të pastra. Përdorni për këtë një leckë të lagur ose një furçë.

Pastimi i filtrit

Pajisja posedon në bazën e pompës (14) një filtër (28) që mbron pajisjen nga ndotja. Në varësi të shkallës së ndotjes së ujit, ai duhet kontrolluar herë pas here dhe të pastrohet nëse është e nevojshme.

▲ PARALAJMËRIM! Pajisja nuk duhet të funksionojë pa filtrin (28) dhe pa bazën e pompës (14).

Procedura (Fig.A)

1. Nxirrni baterinë (26) nga njësia e kontrollit (8).
2. Lironi bazën e pompës (14) duke rrotulluar vidën (29) **në drejtim të kundërt të akrepave të orës.**
3. Hiqni bazën e pompës (14).
4. Pastroni filtrin (28) dhe bazën e pompës (14) nën ujë të rrjedhshëm.
5. Vendosni përsëri filtrin (28) dhe bazën e pompës (14) mbi pompën (9).
6. Fiksioni bazën e pompës (14) duke rrotulluar vidën (29) **në drejtim të akrepave të orës.**

Pastrimi i ajrosësit për zorrë

Procedura

1. Hiqni kapakun nga ajrosësi i zorrës (24).
2. Nxirrni topthin nga ajrosësi i zorrës (24).
3. Pastroni ajrosësin e zorrës (24) nën ujë të rrjedhshëm.
4. Instaloni përsëri topthin.
5. Vendosni përsëri kapakun sipër.

Shpëlarja e pompës

Pas pompimit të ujit shumë të ndotur, pompa duhet të shpëlahet për të parandaluar depozitat në pajisje.

Procedura

1. Pomponi ujë të vakët, të pastër ($\leq 35^\circ\text{C}$), derisa uji i pompuar të jetë pa ndotës.

Mirëmbajtja

Pajisja është pa mirëmbajtje.

Magazinimi

Ruani gjithmonë pajisjen dhe aksesorët:

- pastër
- thatë
- të mbrojtur nga pluhuri
- të mbrojtur nga ngricat
- jashtë arritjes së fëmijëve
- Nëse nuk do ta përdorni pompën për një periudhë më të gjatë, ajo duhet të pastrohet dhe të shpëlahet mirë pas përdorimit të fundit dhe para përdorimit të ri.

Për shkak të grumbullimeve dhe mbetjeve, mund të ketë probleme gjatë ndezjes.

Hiqeni baterinë nga pajisja para se ta ruani për një kohë të gjatë (p.sh. gjatë dimrit), (shihni manualin e veçantë të përdorimit për baterinë dhe karikuesin).

Temperatura e magazinimit për baterinë dhe pajisjen është midis 15°C dhe 25°C . Shmangni të ftohtin ose nxehësinë ekstreme gjatë magazinimit, në mënyrë që bateria të mos humbasë performancën.

Asgjësimi/Mbrojtja e mjedisit

Hiqeni baterinë nga pajisja dhe ricikloni pajisjen, baterinë, aksesorët dhe paketimin në një mënyrë miqësore me mjedisin.



Pajisjet elektrike nuk duhet të hidhen në mbeturinat shtëpiake.

Simboli i koshit të mbeturinave me rrota të shënuar me kryq do të thotë që kjo pajisje elektrike ose elektronike nuk duhet të hidhet me mbeturinat shtëpiake në fund të jetëgjatësisë së saj, por duhet të çohet në një pikë të veçantë grumbullimi nga përdoruesi përfundimtar.

Direktiva 2012/19/BE mbi mbeturinat e pajisjeve elektrike dhe elektronike:

Konsumatorët janë të detyruar ligjërisht të riciklojnë pajisjet elektrike dhe elektronike në fund të jetës së tyre në një mënyrë miqësore me mjedisin. Kjo siguron riciklim miqësor me mjedisin dhe me efikasitet të lartë të burimeve.

Në varësi të zbatimit në ligjin kombëtar, mund të keni opsionet e mëposhtme:

- kthim në një pikë shitjeje,
- dorëzimi atë në një pikë zyrtare grumbullimi,
- ktheje te prodhuesi/shpërndarësi.

Aksesorët dhe ndihmësit pa komponentë elektrikë të përfshirë me pajisjet e vjetra nuk preken.

Hedhja e baterive në mënyrë miqësore me mjedisin



Në fund të jetëgjatësisë së saj të dobishme, bateria nuk duhet të hidhet me mbeturinat shtëpiake. Mos e hidhni baterinë në zjarr (rrezik shpërthimi) ose në ujë. Bateritë e dëmtuara mund të dëmtojnë mjedisin dhe shëndetin tuaj nëse dalin tymra ose lëngje toksike.

Jeni të detyruar të hidhni bateritë e dëmtuara ose të vjetruara në mënyrë miqësore ndaj mjedisit. (Rregullorja (BE) 2023/1542 për bateritë dhe bateritë e vjetra; Zvicër: ChemRRV Shtojca 2.15)

- Mos hapni bateritë dhe shmangni dëmtimin mekanik. Ekziston rreziku i një qarku të shkurtër dhe mund të çlirohen avuj që irritojnë rrugët e frymëmarrjes.
- Për arsye sigurie, bateritë duhet të shkarkohen para hedhjes.
- Ngjitni polet për të shmangur qarqet të shkurtra.
- Hidhni bateritë nëpërmjet shitësve ose në një pikë mbledhjeje.

• Bateritë e dëmtuara

Trajtoni me kujdes të veçantë bateritë që janë dëmtuar nga jashtë!

- Mos i prekni bateritë e dëmtuara me duar të zhveshura.
- Nëse nuk mund t'i mbuloni polet me shirit ngjitës, vendosni bateritë veç e veç në qese plastike.

- Vendosni bateritë e dëmtuara veç e veç në një enë të padepërtueshme nga zjarri dhe të mbyllshme, e cila mund të mbushet edhe me rërë.
- Dërgoni bateritë e dëmtuara në një pikë grumbullimi me personel të kualifikuar.

Pjesë rezervë dhe aksesore

Pjesë rezervë dhe aksesore mund t'i merrni në www.grizzlytools.shop. Nëse hasni ndonjë problem gjatë procesit të porosisë suaj, ju lutemi na kontaktoni përmes dyqanit tonë online. Për pyetje të mëtejshme, ju lutemi kontaktoni: **ÇERTIFIKATË GARANCIE, fq. 101**

Poz. br.	Ime	Narudhja br
8	Upravljačka jedinica	91120241
16	Adapter	91120244
18+20+23	Aluminijska cijev+Vodilica crijeva+Spojno crijevo	91120242
25	Priključak	91120243

Përkthimi i Deklaratës origjinale të Konformitetit të BE-së

Produkti: **Pompë me bateri për fuçi uji shiu**
 Modeli: **PRPA 12-Li A1**
 Numri Serial: 000001-042000

Subjekti i deklaratës së përshkruar më sipër përputhet me legjislacionin përkatës të harmonizimit të Bashkimit:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Subjekti i deklaratës së përshkruar më sipër përputhet me dispozitat e Direktivës 2011/65/EU të Parlamentit Evropian dhe të Këshillit të 8 qershorit 2011 mbi kufizimin e përdorimit të disa substancave të rrezikshme në pajisjet elektrike dhe elektronike.

Për të siguruar konformitetin, janë zbatuar standardet e harmonizuara, standardet kombëtare dhe dispozitat e mëposhtme:

**EN 60335-1:2012/A16:2023 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021
 EN 62233:2008 • EN IEC 63000:2018
 EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**

Prodhuesi mban përgjegjësinë e vetme për lëshimin e kësaj deklarate konformiteti:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
 Stockstädter Str. 20
 63762 Grobostheim
 GJERMANIA
 23.10.2025



Christian Frank
 Përfaqësuesi i Dokumentacionit

ÇERTIFIKATË GARANCIE

Fabrikues:	Grizzly Tools GmbH & Co. KG ; Stockstädter Str. 20; 63762 Grobostheim; GJERMANIA; www.grizzlytools.de
Importues dhe garantues:	Lidl Maqedonia e Veriut DOOEL, Bulevardi Kiro Gligorov Nr. 2, Shkup, Tel: 00800 90698;
Produkti:	Pompë me bateri për fuçi uji shiu
Modeli:	PRPA 12-Li A1
IAN/Numri serik:	507547_2507/000001-042000
Data e blerjes:	
Shitësi (Dyqan fizik / Dyqan online):	[Emri, adresa, vula]

E nderuara kliente, i nderuar klient, Merrni për këtë produkt 3 vjet garanci nga data e blerjes. Në rast defektesh të këtij produkti, ju keni të drejta ligjore kundrejt shitësit të produktit. Këto të drejta ligjore nuk kufizohen nga garancioni ynë i përcaktuar më poshtë.

Përveç kësaj garancie komerciale, konsumatori ka të drejtë ligjore për një garanci dyvjeçare sipas Nenit 18 të Ligjit për Mbrojtjen e Konsumatorit.

Kushtet e garancisë

Periudha e garancisë fillon në datën e blerjes. Ju lutemi ruajeni faturën origjinale në një vend të sigurt. Ky dokument kërkohet si provë e blerjes. Nëse ndodh një defekt në materiale ose prodhim brenda tre viteve nga data e blerjes së këtij produkti, ne, sipas gjykimit tonë, do ta riparojmë ose zëvendësojmë produktin pa pagesë. Kjo garanci kërkon që produkti me defekt dhe prova e blerjes (fatura e shitjes) të paraqiten brenda periudhës trevjeçare, së bashku me një përshkrim të shkurtër me shkrim të defektit dhe kohës kur ai ka ndodhur.

Nëse defekti mbulohet nga garancioni ynë, ju do të merrni produktin e riparuar ose një produkt të ri. Riparimi ose zëvendësimi i produktit nuk fillon një periudhë të re garancie.

Periudha e garancisë dhe kërkesat ligjore për defektet

Periudha e garancisë nuk zgjatet nga garancioni. Kjo vlen edhe për pjesët e zëvendësuara dhe të riparuar. Çdo dëmtim ose defekt i pranishëm në kohën e blerjes duhet të raportohet menjëherë pas

shpaketimit. Riparimet e nevojshme pas periudhës së garancisë janë të pagueshme.

Fusha e garancisë

Produkti është prodhuar me kujdes sipas udhëzimeve të repta të cilësisë dhe është testuar plotësisht para dorëzimit. Garancia vlen për defektet materiale ose të prodhimit. Kjo garanci nuk mbulon pjesët e produktit që i nënshtrohen konsumimit normal dhe për këtë arsye mund të konsiderohen pjesë të konsumueshme (p.sh. Filtri paraprak, Unazë vulosëse) ose dëmtime të pjesëve të brishta.

Kjo garanci është e pavlefshme nëse produkti është dëmtuar, keqpërdorur ose nuk mirëmbahet. Për përdorimin e duhur të produktit, të gjitha udhëzimet e përfshira në manualin e përdorimit duhet të ndiqen në mënyrë strikte. Përdorimet dhe veprimet që dekurajohen ose paralajmërohen kundër tyre në udhëzimet e përdorimit duhen shmangur me çdo kusht.

Produkti është menduar vetëm për përdorim privat dhe jo për përdorim komercial. Në rast të keqpërdorimit, trajtimit të papërshtatshëm, përdorimit të forcës ose modifikimeve që nuk janë kryer nga qendra jonë e autorizuar e shërbimit, garancioni do të jetë i pavlefshëm.

Afati për përfundim

Ofruesi i garancisë merr përsipër t'i përgjigjet njoftimit me shkrim ose elektronik të defekteve brenda **1 ditëve pune** dhe të kryejë çdo riparim të nevojshëm brenda **30 ditëve kalendarike** ose brenda afateve kohore të përcaktuara në kushtet e plota të garancisë.

Kushtet për shërbimet e garancisë

Paraqitja e kësaj flete garancie plotësisht e mbushur, si dhe dëshmia e blerjes (kuponi i arkës / fatura). Garancia skadon nëse

produkti është përdorur në mënyrë të papërshtatshme, janë kryer riparime të paautorizuara ose ekzistojnë dëmtime mekanike (sipas asaj që përcaktohet në kushtet e plota të garancisë).

Qendër e autorizuar servisi / Kontakti:	PARKSIDE Service Center, Linjë telefonike: 0800 97198, email: grizzly@lidl.mk, 8 e paradites - 6 e pasditës
Nënshkrimi / vula e shitësit:	
Data:	

Cuprins

Introducere.....	103
Utilizarea prevăzută.....	103
Furnitura livrată/accesorii.....	104
Prezentare generală.....	104
Descrierea funcționării.....	104
Date tehnice.....	104
Caracteristici de performanță.....	105
Indicații de siguranță.....	105
Semnificația indicațiilor de siguranță...	105
Pictograme și simboluri.....	106
Punerea în funcțiune în siguranță.....	106
Pregătirea.....	108
Elemente de comandă.....	108
Montarea.....	109
Fixarea unității de operare.....	109
Scurtarea furtunului de conectare.....	109
Amplasarea pompei.....	109
Încărcarea acumulatorului.....	109
Funcționarea.....	109
Înainte de funcționării.....	109
Scufundarea pompei.....	110
Pornirea și oprirea.....	110
Temporizator.....	110
Curățarea, întreținerea și depozitarea.....	110
Curățarea.....	110
Întreținere.....	111
Depozitarea.....	111
Eliminarea/protecția mediului.....	111
Eliminarea ecologică a acumulatorilor.....	111
Piese de schimb și accesorii.....	112
Service.....	112
Garanție.....	112
Reparație-service.....	113
Service-Center.....	113
Importator.....	114
Traducerea originalului declarației de conformitate UE.....	114
Reprezentare explodată.....	157

Introducere

Felicitări pentru achiziționarea noii dumneavoastră pompe pentru butoaie cu apă de ploaie (numit în continuare aparat sau sculă electrică).

V-ați decis astfel pentru un aparat de calitate ridicată. Acest aparat a fost verificat în timpul producției cu privire la calitate și a fost supus unui control final. Capacitatea de funcționare a aparatului dumneavoastră este așadar asigurată.

Nu se poate exclude faptul că, în cazuri individuale, pot exista cantități reziduale de apă pe sau în aparat sau în conductele de furtun. Aceasta nu este o deficiență sau un defect și niciun motiv de îngrijorare.



Instrucțiunile de utilizare sunt parte componentă a acestui aparat. Acestea conțin indicații importante referitoare la siguranța, utilizarea și eliminarea produsului. Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare. Familiarizați-vă cu elementele de operare și utilizarea corectă a aparatului. Aparatul trebuie utilizat numai conform descrierii și pentru domeniile de utilizare indicate. Păstrați cu grijă aceste instrucțiuni de utilizare și predați aparatul către terți însoțit de toate documentele.

Utilizarea prevăzută

Aparatul este destinat exclusiv pentru utilizarea următoare:

- Irigarea grădinilor private.
- Transportul de apă curată și de ploaie la o temperatură de: $\leq 35^{\circ}\text{C}$

Orice altă utilizare nespecificată în mod explicit în aceste instrucțiuni de utilizare poate reprezenta un pericol serios pentru utilizator și poate conduce la deteriorarea aparatului. Operatorul sau utilizatorul aparatului este răspunzător accidentele sau daunele produse altor persoane sau proprietății acestora. Aparatul este destinat utilizării în domeniul casnic. Acesta nu a fost conceput pentru utilizarea permanentă industrială. Folosirea aparatului în scop industrial are ca rezultat pierderea garanției. Producătorul nu este responsabil pentru daunele produse ca urmare a utilizării neconforme cu destinația sau a operării greșite.

Aparatul face parte din seria **X 12 V TEAM** și poate fi exploatat cu acumuloarele din seria **X 12 V TEAM**. Încărcarea acumuloarelor din seria **X 12 V TEAM** este permisă numai cu încărcătoare care fac parte din seria **X 12 V TEAM**.

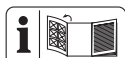
Furnitura livrată/accesorii

Dezambalați aparatul și verificați furnitura livrată.

Eliminați ambalajul în mod regulamentar.

- Pompă cu acumulator pentru butoiul cu apă de ploaie
- Unitate de operare
- Ghidaj pentru furtun
- Fixarea cu șuruburi
- Adaptor
- Acumulator și încărcător cu instrucțiuni de utilizare
- Traducere a instrucțiunilor originale

Prezentare generală



Veți găsi imaginile aparatului pe pagina pliată din față.

- 1 Manetă
- 2 Câmp de operare
- 3 Indicator stare de încărcare la aparat
- 4 Tastă pornire/oprire
- 5 LED de avertizare
- 6 Tastă (Temporizator)
- 7 Bucșă
- 8 Unitate de operare
- 9 Pompă
- 10 Evacuare apă
- 11 Cablu de conectare
- 12 Clemă pentru cablu
- 13 Ștecăr
- 14 Picior pompă
- 15 Robinet de închidere
- 16 Cuplaj
- 17 Piuliță olandeză (Evacuare apă)
- 18 Țeavă de aluminiu
- 19 Piuliță olandeză (Ghidaj pentru furtun)
- 20 Ghidaj pentru furtun
- 21 Fixarea cu șuruburi
- 22 Șină de ghidare
- 23 Furtun de conectare
- 24 Aerator pentru furtun
- 25 Racord
- 26 Acumulator
- 27 Încărcător

(Fig. A)

28 Filtru

29 Șurub (Picior pompă)

Descrierea funcționării

Aparatul este echipat cu un temporizator care oprește automat pompa după expirare.

Un ghidaj pentru furtun reglabil pe înălțime cu țeavă din aluminiu poate fi agățat în butoiul pentru apă de ploaie și permite extragerea comodă a apei printr-un furtun pentru apă.

Robinetul de închidere are funcția unui robinet de apă.

Informații despre funcția elementelor de comandă găsiți în descrierile următoare.

Date tehnice

Pompă cu acumulator pentru butoiul cu apă de ploaiePRPA 12-Li A1

Tensiune nominală U 12 V =

Tip de protecție (Pompă) IPX8

Tip de protecție (Unitate de operare) IPX4

Greutate cu acumulator (PAPK 12 A4) . 1,8 kg

Greutate (fără acumulator) 1,6 kg

Debit Q ≤ 1500 L/h

Înălțime de pompare h ≤ 11 m

Presiune de pompare p $\leq 1,1$ bar

Adâncime de scufundare $\leq 0,5$ m

Înălțimea minimă de aspirație 90 mm

Nivelul apei reziduale 25 mm

Granulație (solide în suspensie aspirabile)

..... $\leq 0,25$ mm

Temperatura apei T_{max} ≤ 35 °C

Nivel de presiune acustică (L_{pA}) ≤ 70 dB

Acumulator Li-Ion

Temperatură > 50 °C

– Proces de încărcare 4–40 °C

– Funcționarea 4–50 °C

– Depozitarea 15–25 °C

X 12 V TEAM

Aparatul face parte din seria **X 12 V TEAM** și poate fi exploatat cu acumuloarele din seria **X 12 V TEAM**. Încărcarea acumuloarelor din seria **X 12 V TEAM** este permisă numai cu încărcătoare care fac parte din seria **X 12 V TEAM**.

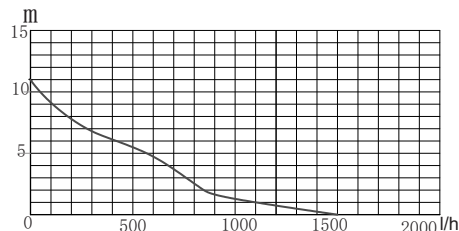
Vă recomandăm să exploatați acest aparat exclusiv cu următoarele acumuloare: PAPK 12 A3, PAPK 12 A4, PAPK 12 B3, PAPK 12 B4, PAPK 12 D1, PAPK 12 D2, PAPK 12 5.0 A1

Vă recomandăm să încărcați acest aparat exclusiv cu următoarele încărcătoare: PLGK 12 A2, PLGK 12 A3, PLGK 12 B2, PDSLK 12 A2, PLGK 12 6.0 A1

Date tehnice ale acumulatorului și încărcătorului: Vezi instrucțiunea separată.

Caracteristici de performanță

↑ Înălțime de pompare; → Debit



Măsurarea caracteristicilor maxime de performanță se face în condiții optime (de ex., cum ar fi ieșirea dreaptă, directă).

Furtunurile mai înguste pot reduce performanța.

Indicații de siguranță



ATENȚIE! La utilizarea aparatelor electrice se vor respecta următoarele măsuri principale de securitate, pentru protecția împotriva șocului electric și împotriva pericolului de vătămare și incendiu.

▲ AVERTIZARE! Daune asupra persoanelor și bunurilor datorită lucrului necorespunzător cu acumulatorul. Respectați instrucțiunile de siguranță și indicații-

le privind încărcarea și utilizarea corectă din instrucțiunile de utilizare ale acumulatorului și încărcătorului dumneavoastră din seria **X 12 V TEAM**. O descriere detaliată privind procesul de încărcare și alte informații puteți găsi în instrucțiunile de utilizare separate.

Semnificația indicațiilor de siguranță

▲ PERICOL! Dacă nu urmați această indicație de siguranță, apare un accident. Urmarea este vătămare corporală gravă sau deces.

▲ AVERTIZARE! Dacă nu urmați această indicație de siguranță, este probabil să apară un accident. Urmarea este probabil vătămare corporală gravă sau deces.

▲ PRECAUȚIE! Dacă nu urmați această indicație de siguranță, apare un accident. Urmarea este probabil vătămare corporală ușoară sau moderată.

OBSERVAȚIE! Dacă nu urmați această indicație de siguranță, apare un accident. Urmarea este probabil o pagubă materială.

Pictograme și simboluri

Pictograme pe aparat



Aparatul face parte din seria **X 12 V TEAM** și poate fi exploatat cu acumuloarele din seria **X 12 V TEAM**.

Încărcarea acumuloarelor din seria **X 12 V TEAM** este permisă numai cu încărcătoare care fac parte din seria **X 12 V TEAM**.



Citiți instrucțiunile de utilizare



Atenție!

- Nu este adecvat pentru apă cu conținut ridicat de nisip.
- Atenție: A se evita funcționarea uscată a pompei! Pericol de supraîncălzire!



Adâncime de scufundare



Suprafață fierbinte



Aparatele electrice nu trebuie eliminate în gunoiul menajer.



Indicator stare încărcare



Tastă pornire/oprire



Temporizator

Pictograme din instrucțiunile de utilizare



Atenție!

Punerea în funcțiune în siguranță

Indicații generale

- Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare. Familiarizați-vă cu elementele de reglare și utilizarea corectă a aparatului.
- Este interzisă folosirea aparatului de către copii. Copiii trebuie supravegheați, pentru a împiedica utilizarea aparatului ca jucărie.

Aparatul poate fi exploatat de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse, sau a căror experiență sau cunoștințe sunt insuficiente, numai dacă sunt supravegheate sau dacă au fost instruite cu privire la utilizarea în totală siguranță a aparatului.

lui și dacă au înțeles bine riscurile posibile.

Curățarea și mentenanța, care revin în sarcina utilizatorului, nu pot fi efectuate de copii.

- Este interzisă utilizarea acestui aparat de către persoane nefamiliarizate cu instrucțiunile de utilizare.
- Luați măsuri adecvate pentru a ține copiii departe de aparat în timpul funcționării acestuia. Există pericolul de răniri.
- Aparatul nu trebuie utilizat la altitudini mai mari de 2000 m.
- Nu se va utiliza pentru apă cu particule abrazive, cum ar fi nisip. Transportul de lichide agresive, abrazive (care șlefuiesc), corozive, inflamabile (de ex. combustibili de motor) sau explozive, apă sărată, detergenți sau alimente nu este permis. Nu este permis ca temperatura lichidului transportat să depășească 35 °C.
- Nu puneți niciodată aparatul în funcțiune atunci când sunt oameni în apă.

- Nu utilizați pompa în iazuri de grădină cu pești sau plante. Se poate produce murdărirea lichidului datorită scurgerii lubrifiantului.
- Nu folosiți aparatul dacă este deteriorat, incomplet sau dacă i-au fost aduse modificări neaprobate de fabricant. Înaintea punerii în funcțiune dispuneți verificarea de către un specialist, dacă măsurile de protecție electrice solicitate sunt prezente.

Pregătirea

- Nu transportați și nu fixați aparatul de furtun.

Funcționarea

- Nu folosiți aparatul în apropierea lichidelor sau gazelor inflamabile. În caz de nerespectare există pericol de incendiu sau explozie.
- Purtați încălțăminte rezistentă pentru protecția împotriva șocurilor electrice.
- Pompa nu trebuie lăsată afară pe vreme geroasă. Depozitați aparatul protejat împotriva înghețului.
- Supravegheați aparatul în timpul funcționării pentru

a detecta la timp funcționarea în gol a pompei.

- Opriti aparatul și scoateți acumulatorul. Asigurați-vă că toate piesele mobile au ajuns în stare de repaus complet
 - întotdeauna când părașiți aparatul,
 - înainte de a schimba accesoriu,
 - înainte de a asambla sau demonta dezambla aparatul,
 - înainte de a verifica, curăța aparatul sau de a efectua lucrări la acesta.

Curățarea, întreținerea și depozitarea

- Respectați toate instrucțiunile din capitolul următor:
Curățarea, întreținerea și depozitarea, Pag. 110
Toate celelalte manevre, în special deschiderea aparatului, trebuie efectuate de un electrician specialist. În cazul necesității unei reparații, apălați întotdeauna la centrul nostru de service.
- Din motive de siguranță înlocuiți piesele uzate sau

deteriorate. Utilizați exclusiv piese de schimb originale și accesorii. Utilizarea de piese de la terți duce la pierderea imediată a dreptului la garanție.

- Păstrați aparatul într-un loc uscat, ferit de accesul copiilor.

Pregătirea

▲ AVERTIZARE! Pericol de vătămare datorită pornirii accidentale a aparatului. Nu introduceți acumulatorul în aparat până când acesta nu este complet pregătit pentru utilizare.

Elemente de comandă

Înainte de prima funcționare a aparatului cunoașteți elementele de comandă.

Ein-/Aus-Taster (4)

- Einschalten: Drücken
- Ausschalten: Drücken

Taste (6)

Aktiviert die Zeitschaltung des Geräts.

- 5 min Laufzeit: 1× Drücken
- 10 min Laufzeit: 2× Drücken
- 15 min Laufzeit: 3× Drücken

Robinet de închidere (15)

Utilizați robinetul de închidere pentru a regla debitul.



Robinet de închidere închis: fără debit



Robinet de închidere parțial deschis: debit limitat



Robinet de închidere deschis: debit maxim

Montarea

Montarea ghidajului pentru furtun

Procedură

1. Înșurubați piulița olandeză (17) pe filetul de la ieșirea de apă (10).

Conectarea unității de operare

Procedură

1. Introduceți ștecărul de alimentare (13) în mufa (7).
2. Înșurubați piulița olandeză de pe ștecărul de alimentare (13) pe filetul de pe mufa (7).

Fixarea unității de operare

Procedură

- Posibilitate 1:
Glisați unitatea de operare (8) pe șina de ghidare (22) de pe ghidajul furtunului (20).
- Posibilitate 2:
Atașați unitatea de operare (8) la marginea butoiului pentru apă de ploaie folosind suportul (1).

Scurtarea furtunului de conectare

Procedură

Scurtați furtunul de conectare (23) pentru a evita lungimea excesivă a furtunului.

1. Trageți furtunul de conectare (23) afară din ghidajul furtunului (20).
2. Slăbiți piulița olandeză de pe aeratorul pentru furtun (24).
3. Trageți furtunul de conectare (23) din aeratorul de furtun (24).
4. Scurtați furtunul de conectare (23) la lungimea dorită.
5. Reasamblați aeratorul pentru furtun (24) în ordine inversă.

Amplasarea pompei

Indicații

- Nu utilizați niciodată furtunul de presiune pentru a ține sau a agăța aparatul.
- Lăsați cât mai mult aer posibil să iasă din piciorul pompei atunci când scufundați pompa. Pentru a face acest lucru, țineți pompa înclinată. Deschideți robinetul de închidere (15).

Reglarea adâncimii canalului

Interval de reglare: 45-66 cm

1. Desfaceți piulița olandeză (19) de la ghidajul furtunului (20).

2. Reglați tubul de aluminiu (18) la lungimea dorită.
3. Strângeți piulița olandeză (19) de la ghidajul furtunului (20).

Amplasarea pompei

1. Imersați piciorul pompei (14) în rezervorul de apă de ploaie.
2. Atârnați pompa cu ghidajul furtunului (20) pe marginea rezervorului de apă de ploaie.
3. Atașați ghidajul furtunului (20) cu șurubul de fixare (21).

Încărcarea acumulatorului

A se vedea instrucțiunile de utilizare ale încărcătorului.

Indicații

- Lăsați un acumulator încălzit să se răcească înainte de încărcare.
- Nu expuneți acumulatorul la radiația solară directă sau temperaturi > 50 °C un timp mai îndelungat. Evitați în special așezarea pe radiatoare sau depozitarea în vehicule care sunt parcate în soare.

Procedură

1. Scoateți, dacă este necesar, acumulatorul (26) din aparat.
2. Glisați acumulatorul în fanta de încărcare a încărcătorului (27).
3. Conectați încărcătorul la o priză.
4. După încheierea procesului de încărcare deconectați încărcătorul de la rețea.
5. Scoateți acumulatorul din fanta de încărcare.

Funcționarea

Înainte de funcționare

- Aparatul nu este destinat pentru racordarea la instalația de alimentare cu apă potabilă.
- Respectați nivelul minim al apei în timpul punerii în funcțiune: 90 mm
- Clătiți aparatul cu apă curată (*Clătirea pompei, Pag. 111*).
- Verificați dacă filtrul din baza pompei (14) este murdar (*Curățarea filtrului, Pag. 110*).

Scufundarea pompei

Indicații

- **⚠️ AVERTIZARE!** Pericol de șoc electric din cauza cablului de conectare deteriorat. Nu țineți sau nu agățați niciodată aparatul de cablul de conectare (11).
- Robinetul de închidere (15) trebuie să fie deschis în timpul scufundării pentru a asigura aerisirea aparatului.
- În timp, murdăria și nisipul se vor aduna în partea de jos a tamburului, ceea ce ar putea deteriora aparatul. Vă recomandăm să așezați aparatul pe o cărămidă.
- Rețineți adâncimea maximă de scufundare ($\leq 0,5$ m) datorită lungimii furtunului de conectare (23).

Procedură

- Utilizați ghidajul furtunului (20) pentru imersie sau tragere în sus.
- Atârnați ghidajul furtunului (20) pe marginea butoiului pentru apă de ploaie. Atașați ghidajul furtunului (20) cu șurubul de fixare (21).
- Înfășurați cablul de conectare în exces (11) în jurul aparatului. Fixați cablul de conectare cu clemele de cablu (12) de partea laterală a pompei.

Pornirea și oprirea

Indicații

- Supravegheați aparatul în timpul funcționării pentru a detecta la timp oprirea automată sau funcționarea pe uscat a pompei și a evita daunele.

Pornirea

1. Introduceți acumulatorul (26) în unitatea de operare (8).
2. Apăsăți tasta de pornire/oprire (4). După un timp necesar aspirației, pompa începe să extragă.

Oprirea

1. Apăsăți tasta de pornire/oprire (4).
2. Scoateți acumulatorul (26) din aparat, dacă lăsați aparatul nesupravegheat sau ați terminat lucrul.

Temporizator

- Temporizatorul poate fi setat numai atunci când aparatul este în funcțiune.
- Durata maximă de funcționare cu temporizatorul activat este: 15 min

- Durata de funcționare setată este afișată prin intermediul LED-urilor de lângă buton (6).
- Aparatul se oprește automat imediat ce a trecut timpul prestabilit.

Setarea temporizatorului

1. Apăsăți butonul (6).
 - 5 min Durată de funcționare: 1x Apăsare
 - 10 min Durată de funcționare: 2x Apăsare
 - 15 min Durată de funcționare: 3x Apăsare

Anulare prematură a temporizatorului

1. Apăsăți tasta trepte (6) atât de des, până când este activată treapta de lumină dorită.

Curățarea, întreținerea și depozitarea

⚠️ AVERTIZARE! Pericol de vătămare datorită pornirii accidentale a aparatului. Protejați-vă în cazul lucrărilor de întreținere și curățenie. Oprțiți aparatul și îndepărtați acumulatoru (26).

Lucrările de întreținere și mentenanță care nu sunt descrise în aceste instrucțiuni de utilizare trebuie efectuate de către centrul nostru de service. Utilizați numai piese de schimb originale.

Curățarea

⚠️ AVERTIZARE! Șoc electric! Nu stropiți niciodată aparatul cu apă.

OBSERVAȚIE! Pericol de deteriorare. Substanțele chimice pot ataca piesele din plastic ale aparatului. Nu folosiți agenți de curățare resp. solvenți.

- Păstrați curate fantele de aerisire, carcasa motorului și mânerul aparatului. Pentru aceasta, folosiți o cârpă umedă sau o perie.

Curățarea filtrului

Aparatul are un filtru (14) pe baza pompei (28) care protejează aparatul de contaminare. În funcție de gradul de contaminare a apei, acesta trebuie verificat ocazional și curățat dacă este necesar.

⚠️ AVERTIZARE! Pompa nu trebuie să funcționeze fără un filtru (28) și piciorul pompei (14).

Procedură (Fig. A)

1. Scoateți acumulatorul (26) din unitatea de operare (8).
2. Slăbiți piciorul pompei (14) prin rotirea șurubului (29) **în sens antiorar**.
3. Scoateți piciorul pompei (14).
4. Curățați filtrul (28) și piciorul pompei (14) sub jet de apă.
5. Puneți filtrul (28) și piciorul pompei (14) înapoi pe pompă (9).
6. Fixați piciorul pompei (14) prin rotirea șurubului (29) **în sensul acelor de ceasornic**.

Curățarea aeratorului pentru furtun

Procedură

1. Îndepărtați capacul de pe aeratorul de furtun (24).
2. Îndepărtați bila de la aeratorul furtunului (24).
3. Curățați aeratorul furtunului (24) sub jet de apă.
4. Reintroduceți bila.
5. Înclocuiți capacul din nou.

Clătirea pompei

După pomparea apei puternic contaminate, pompa trebuie clătită pentru a preveni acumularea de depuneri în aparat.

Procedură

1. Pompați apă curată, caldută ($\leq 35^\circ\text{C}$) până când apa pompată este lipsită de murdărie.

Întreținere

Aparatul nu necesită întreținere.

Depozitarea

Depozitați întotdeauna aparatul și accesoriile:

- curat
- la loc uscat
- protejate împotriva prafului
- ferite de îngheț
- în afara zonei de acțiune a copiilor
- Dacă nu utilizați pompa pentru o perioadă mai lungă de timp, aceasta trebuie curățată și clătită temeinic după ultima utilizare și înainte de o nouă utilizare.

În caz contrar, pot apărea dificultăți de pornire din cauza depunerilor și a reziduurilor.

Înainte de o depozitare pe timp îndelungat (de ex. peste iarnă), scoateți acumulatorul

din aparat (respectați manualul separat de operare pentru acumulator și încărcător). Temperatura de depozitare pentru acumulator și aparat este între 15°C și 25°C . Pe perioada depozitării evitați temperaturile extreme, pentru ca acumulatorul să nu își piardă randamentul.

Eliminarea/protecția mediului

Scoateți acumulatorul din aparat și predați aparatul, acumulatorul, accesoriile și ambalajul la un centru de reciclare ecologică.



Aparatele electrice nu trebuie eliminate în gunoiul menajer.

Simbolul pubelei cu roți barate cu o cruce înseamnă că acest produs nu trebuie eliminat ca deșeu municipal nesortat la sfârșitul duratei sale de viață utilă.

Directiva 2012/19/EU privind deșeurile de echipamente electrice și electronice:

Consumatorii sunt obligați prin lege să recicleze echipamentele electrice și electronice într-un mod ecologic la sfârșitul duratei de funcționare a acestora. În acest fel, se asigură o reciclare ecologică și cu economie de resurse.

În funcție de transpunerea în legislația națională, este posibil să aveți următoarele opțiuni:

- returnarea la un punct de vânzare,
- predarea la un punct oficial de colectare,
- returnarea producătorului/distribuitoarei.

Nu intrați în această categorie accesoriile atașate aparatelor vechi și mijloacele auxiliare fără componente electrice.

Eliminarea ecologică a acumulatorilor



Nu aruncați acumulatorul în gunoiul menajer, în foc (pericol de explozie) sau în apă. Acumulatorii deteriorați pot afecta sănătatea și mediul dacă se emană sau se scurg vapori sau lichide toxice.

Sunteți obligat să eliminați acumulatorii defecti sau folosiți într-un mod ecologic. (Regu-

lamentul (UE) 2023/1542 privind bateriile și deșeurile de baterii)

- Nu deschideți acumulatorii și evitați deteriorarea mecanică. Există pericolul unui scurtcircuit și pot ieși vapori care irită căile respiratorii.
- Din motive de siguranță, acumulatorii trebuie să fie descărcați înainte de eliminare.
- Izolați polii pentru a evita scurtcircuiturile.
- Eliminați acumulatorii prin intermediul unui comerciant sau al unui punct de colectare.

• Acumulatori deteriorați

Manipulați acumulatorii deteriorați la exterior cu atenție deosebită!

- Nu atingeți acumulatorii deteriorați cu mâinile goale.
- Dacă nu puteți izola polii cu bandă adezivă, puneți fiecare acumulator individual într-o pungă de plastic.
- Puneți acumulatorii deteriorați individual într-un recipient neinflamabil, care poate fi închis și încă umplut cu nisip.
- Duceți acumulatorii deteriorați la un punct de colectare cu personal specializat.

Piese de schimb și accesorii

Puteți obține piese de schimb și accesorii de la www.grizzlytools.shop. Dacă apar probleme în timpul procesului dvs. de comandă, contactați-ne prin magazinul nostru online. Pentru întrebări suplimentare adresați-vă către: *Service-Center, Pag. 113*

Poz. nr.	Denumire	Nr. de comandă
8	Unitate de operare	91120241
16	Adaptor	91120244
18+20+23	Țeavă de aluminiu+Ghidaj pentru furtun+Furtun de conectare	91120242
25	Racord	91120243

Service

Garanție

Stimată clientă, stimat client,
Pentru acest produs, primiți 3 ani garanție de la data cumpărării. În caz de deficiențe ale acestui produs, conform legii aveți drepturi față de vânzătorul produsului. Aceste drepturi legale nu sunt limitate de garanția noastră prezentată în cele ce urmează.

Condiții de garanție

Perioada de garanție începe la data cumpărării. Vă rugăm să păstrați bine bonul de casă original. Acest document este necesar ca dovadă pentru cumpărare. Dacă în interval de trei ani de la data cumpărării acestui produs apare un defect de material sau de fabricație, produsul este reparat sau înlocuit - la alegerea noastră - gratuit de către noi. Această garanție presupune ca produsul defect și chitanța de cumpărare (bonul de casă) să fie prezentate în termenul de trei ani și să se descrie pe scurt în scris, în ce constă defectul și momentul apariției acestuia.

În cazul în care defectul este acoperit de garanția noastră, veți primi înapoi produsul reparat sau un produs nou. Odată cu repararea sau schimbarea produsului nu începe o nouă perioadă de garanție.

Perioada de garanție și cererile de garanție legală

Timpul de nefuncționare din cauza lipsei de conformitate apărute în cadrul termenului de garanție prelungeste termenul de garanție legală de conformitate și cel al garanției comerciale și curge, după caz, din momentul la care a fost adusă la cunoștința vânzătorului lipsa de conformitate a produsului sau din momentul prezentării produsului la vânzător/unitatea service până la aducerea produsului în stare de utilizare normală și, respectiv, al notificării în scris în vederea ridicării produsului sau predării efective a produsului către consumator.

Produsele de folosință îndelungată care înlocuiesc produsele defecte în cadrul termenului de garanție vor beneficia de un nou termen de garanție care curge de la data pre-schimbării produsului.

Domeniul de aplicare a garanției

Produsul a fost produs cu atenție în conformitate cu orientări stricte de calitate și a fost testat cu atenție înainte de livrare.

Garanția se aplică în cazul defectelor de material sau de fabricație. Această garanție nu se referă la piesele produsului, care sunt supuse uzurii normale și de aceea pot fi considerate ca fiind consumabile (de ex. Prefiltru, Inel de etanșare) sau pentru deteriorări la piese fragile.

Această garanție își pierde valabilitatea dacă produsul este deteriorat, a fost utilizat necorespunzător sau nu a fost întreținut. Pentru a vă asigura că produsul este utilizat corect, toate indicațiile prezentate în instrucțiunile de utilizare trebuie respectate cu strictețe. Utilizările și acțiunile nerecomandate sau asupra cărora se avertizează în instrucțiunile de utilizare trebuie evitate cu orice preț.

Produsul este destinat exclusiv uzului privat și nu pentru uz comercial. Manipularea abuzivă și necorespunzătoare, utilizarea forței și intervențiile care nu au fost efectuate de către sucursala noastră de service autorizată vor anula garanția.

Procedura în cazul unei cereri de garanție

Pentru a vă asigura că cererea dumneavoastră este procesată rapid, vă rugăm să urmați instrucțiunile de mai jos:

- Pentru toate solicitările, vă rugăm să aveți la îndemână bonul de casă și numărul articolului (IAN 507547_2507) ca dovadă a achiziției.
- Vă rugăm să consultați plăcuța de identificare de pe produs, o gravură de pe produs, pagina de titlu a instrucțiunilor de operare (în stânga jos) sau autocolantul de pe partea din spate sau de jos a produsului pentru numărul de articol.
- În cazul în care apar erori de funcționare sau alte defecte, contactați mai întâi **telefonic** centrul de service menționat mai jos sau utilizați **formularul de contact**, care se află la parkside-diy.com în categoria **Service**.
- În cazul în care un produs este înregistrat ca fiind defect, îl puteți trimite, cu taxele poștale plătite, la adresa de service care v-a fost furnizată după consultarea Centrului nostru de service, anexând dovada de cumpărare (bonul de casă) și precizând care este defectul și când a apărut. Pentru a evita problemele de acceptare și costurile suplimentare, vă rugăm să folo-

siți numai adresa care vă este furnizată. Asigurați-vă că nu este vorba de o expediție fără costul de transport achitat, de mărfuri voluminoase, de transport expres sau de alte tipuri de transport special. Vă rugăm să expediți produsul, inclusiv toate accesoriile furnizate odată cu achiziția și să vă asigurați că ambalajul este suficient de sigur pentru transport.



PDF ONLINE
parkside-diy.com

Puteți vizualiza și descărca aceste manuale și multe alte manuale la parkside-diy.com. Acest cod QR vă va duce direct la parkside-diy.com. Selectați țara dumneavoastră și căutați instrucțiunile de utilizare prin intermediul măștii de căutare. Puteți deschide instrucțiunile de utilizare introducând numărul articolului (IAN) 507547_2507.

Reparație-service

Pentru reparații, **care nu fac obiectul garanției**, adresați-vă centrului de service.

Acolo veți primi o estimare privind costurile.

- Putem procesa numai aparate, care sunt suficient ambalate și expediate cu transportul plătit. **Indicație:** Vă rugăm să trimiteți aparatul dvs. curățat și cu indicarea defectului către adresa menționată a centrului nostru de service.
- Nu sunt acceptate aparatele expediate în mod necorespunzător, aparate trimise prin mărfuri voluminoase, Express sau cu alte transporturi speciale.
- Noi eliminăm gratuit aparatele defecte, care ne sunt trimise.

Service-Center



Service România

Tel.: 0800 890 605

Formular de contact pe

parkside-diy.com

IAN 507547_2507

Importator

Vă rugăm să aveți în vedere că adresa următoare nu este o adresă de service. Mai întâi contactați centrul de service menționat mai sus.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
 Stockstädter Str. 20
 63762 Großostheim
 GERMANIA
www.grizzlytools.de

Traducerea originalului declarației de conformitate UE

Produs: **Pompă cu acumulator pentru butoiul cu apă de ploaie**

Model: **PRPA 12-Li A1**

Numărul de serie: 000001-042000

Obiectul declarației descris mai sus este în conformitate cu legislația relevantă de armonizare a Uniunii:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Obiectul declarației descris mai sus este conform Directivei 2011/65/EU a Parlamentului European și a Consiliului din 8 iunie 2011 privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice.

Pentru a asigura conformitatea, au fost aplicate următoarele standarde armonizate și standarde și reglementări naționale:

**EN 60335-1:2012/A16:2023 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021
 EN 62233:2008 • EN IEC 63000:2018
 EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**

Declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
 Stockstädter Str. 20
 63762 Großostheim
 GERMANIA
 23.10.2025

Christian Frank
 Reprezentant autorizat al documentației

Съдържание

Въведение.....	115
Употреба по предназначение.....	115
Окомплектовка на доставката/принадлежности.....	116
Преглед.....	116
Описание на функциите.....	116
Технически данни.....	116
Работни данни.....	117
Указания за безопасност.....	117
Значение на указанията за безопасност.....	117
Пиктограми и символи.....	118
Безопасно въвеждане в експлоатация.....	118
Подготовка.....	121
Контролни елементи.....	121
Монтаж.....	121
Закрепване на блока за управление.....	121
Скъсяване на свързващ маркуч.....	121
Разполагане на помпата.....	121
Зареждане на акумулатора.....	122
Експлоатация.....	122
Преди експлоатация.....	122
Потопяне на помпата.....	122
Включване и изключване.....	122
Таймер.....	122
Почистване, техническа поддръжка и съхранение.....	123
Почистване.....	123
Поддръжка.....	123
Съхранение.....	123
Предаване за отпадъци/Опазване на околната среда.....	124
Акумулаторите трябва да се изхвърлят по екологосъобразен начин.....	124
Резервни части и принадлежности.....	125
Сервизно обслужване.....	125
Гаранция.....	125
Гаранция.....	126
Ремонтен сервиз / извънгаранционно обслужване.....	127
Сервизен център.....	127
Вносител.....	128
Превод на оригиналната съответствие на ЕС.....	128
Разглобен вид.....	157

Въведение

Поздравления за покупката на Вашата нова помпа за дъждовна вода (наричан по-долу уред или електроинструмент).
Вие сте избрали един висококачествен уред. Този уред е бил проверяван относно качеството по време на производството и е бил подложен на крайна проверка. По този начин функционалността на Вашия уред е гарантирана.

Не е изключено, в отделни случаи върху или вътре в уреда или в маркучите да се намират остатъчни количества вода. Това не е повреда или дефект и не е причина за тревога.



Ръководството за експлоатация е неразделна част от този уред. То съдържа важни указания за безопасността, употребата и изхвърлянето на уреда. Прочетете внимателно ръководството за експлоатация. Запознайте се с частите за управление и правилната употреба на уреда. Използвайте уреда само както е описано и за посочените области на приложение. Пазете добре ръководството за експлоатация и предайте всички документи заедно с уреда при препредаването му на трети лица.

Употреба по предназначение

Уредът е предназначен единствено за следната употреба:

- Градинско напояване за частни градини.
- Изпомпване на чиста и дъждовна вода с температура от: $\leq 35^{\circ}\text{C}$

Всяка друга употреба, която не е допусната изрично в това ръководство за експлоатация, може да представлява сериозна опасност за потребителя и доведе до щети по уреда. Операторът или потребителят на уреда е отговорен за злополуки или щети за други лица или тяхната собственост. Уредът е предназначен за дейности тип „домашен майстор“. Той не е конструиран за промишлена употреба. При комерсиална употреба, гаранцията е невалидна. Производителят не носи отговорност за щети в резултат на употреба не по предназначение или неправилно обслужване.

Уредът е част от серията **X 12 V TEAM** и може да се използва с батерии от серията

X 12 V TEAM. Акумулаторните батерии от серията **X 12 V TEAM** трябва да се зареждат само със зарядни устройства от серията **X 12 V TEAM**.

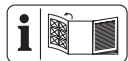
Окомплектовка на доставката/принадлежности

Разопаковайте уреда и проверете окомплектовката на доставката.

Изхвърлете опаковъчния материал по подходящ начин.

- Акумулаторна помпа за дъждовна вода
- Блок за управление
- Водач за маркуч
- Винтово закрепване
- Адаптер
- Акумулаторна батерия и зарядно устройство с ръководство за експлоатация
- Превод на оригиналната инструкция

Преглед



Изображенията на уреда ще намерите върху предната разгъваща се страница.

- 1 Скоба
- 2 Контролен панел
- 3 Индикатор за състоянието на зареждане на уреда
- 4 Бутон за включване/изключване
- 5 Предупредителен светодиод
- 6 Бутон (Таймер)
- 7 Букса
- 8 Блок за управление
- 9 Помпа
- 10 Изход за вода
- 11 Свързващ кабел
- 12 Кабелна щипка
- 13 Щепсел
- 14 Ботуш на помпата
- 15 Спирателен кран
- 16 Съединител
- 17 Затягаща гайка (Изход за вода)
- 18 Алюминиева тръба
- 19 Затягаща гайка (Водач за маркуч)
- 20 Водач за маркуч
- 21 Винтово закрепване
- 22 Направляваща релса

- 23 Свързващ маркуч
- 24 Обезвъздушител на маркуча
- 25 Връзка
- 26 Акумулатор
- 27 Зарядно устройство

(Фиг. А)

- 28 Филтър
- 29 Винт (Ботуш на помпата)

Описание на функциите

Уредът е оборудван с таймер, който автоматично изключва помпата след изтичане на времето.

Регулируемият на височина водач за маркуч с алуминиева тръба може да се закачи във варела за дъждовна вода и позволява удобно отвеждане на водата чрез маркуч за вода.

Спирателният кран има функцията на кран за вода.

Функцията на контролните елементи ще откриете в следващите описания.

Технически данни

Акумулаторна помпа за дъждовна вода	
..... PRPA 12-Li A1	
Номинално напрежение U	12 V =
Вид защита (Помпа)	IPX8
Вид защита (Блок за управление)	IPX4
Тегло с батерия (PAPK 12 A4)	1,8 kg
Тегло (без акумулаторна батерия)	1,6 kg
Дебит Q	≤ 1500 L/h
Напор h	≤ 11 m
Налягане на подаване p	$\leq 1,1$ bar
Дълбочина на потапяне	$\leq 0,5$ m
Минимална височина при засмукване	90 mm
Ниво на остатъчната вода	25 mm
Размер на частиците (засмуквани суспендирани частици)	$\leq 0,25$ mm
Температура на водата T_{max}	≤ 35 °C
Ниво на звуково налягане L_{pA}	≤ 70 dB
Акумулатор	Li-Ion
Температура	> 50 °C
- Процес на зареждане	4-40 °C
- Експлоатация	4-50 °C
- Съхранение	15-25 °C

X 12 V TEAM

Уредът е част от серията **X 12 V TEAM** и може да се използва с батерии от серията

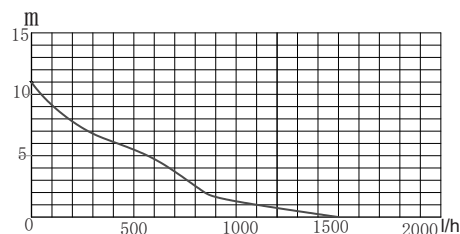
X 12 V TEAM. Акумулаторните батерии от серията **X 12 V TEAM** трябва да се зареждат само със зарядни устройства от серията **X 12 V TEAM**.

Препоръчваме Ви да използвате този уред само със следните акумулаторни батерии: PАРК 12 А3, PАРК 12 А4, PАРК 12 В3, PАРК 12 В4, PАРК 12 D1, PАРК 12 D2, PАРК 12 5.0 А1

Препоръчваме Ви да зареждате тези акумулаторни батерии със следните зарядни устройства: PLGK 12 А2, PLGK 12 А3, PLGK 12 В2, PDSLГ 12 А2, PLGK 12 6.0 А1
Технически характеристики на батерията и зарядното устройство: Вижте отделното ръководство.

Работни данни

↑ Напор; → Дебит



Измерването на максималните работни данни става при оптимални условия (напр. прав, директен изход).

По-тесни маркучи могат да намалят мощността.

Указания за безопасност



ВНИМАНИЕ! При употреба на електроуреди трябва да се спазват следните основни мерки за защита срещу токов удар и опасност от нараняване и пожар.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Наранявания на хора и материални щети поради неправилно боравене с акумулаторната батерия. Спазвайте указанията за безопасност и указанията за зареждане и правилна употреба, посочени в ръководството за експлоатация на акумулатора и зарядното устройство от серия **X 12 V TEAM**. Подробно описание на процеса на зареждане и допълнителна информация ще намерите в настоящото отделно ръководство за потребителя.

Значение на указанията за безопасност

▲ ОПАСНОСТ! Ако не спазвате това указание за безопасност, ще се случи злополука. Последствието е тежко телесно нараняване или смърт.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Ако не спазвате това указание за безопасност, е възможно да се случи злополука. Последствието е вероятно тежко телесно нараняване или смърт.

▲ ПОВИШЕНО ВНИМАНИЕ! Ако не спазвате това указание за безопасност, ще се случи злополука. Последствието е вероятно леко или средно тежко телесно нараняване.

УКАЗАНИЕ! Ако не спазвате това указание за безопасност, ще се случи злополука. Последствието е вероятна материална щета.

Пиктограми и символи Символи върху уреда



Уредът е част от серията **X 12 V TEAM** и може да се използва с батерии от серията **X 12 V TEAM**. Акумулаторните батерии от серията **X 12 V TEAM** трябва да се зареждат само със зарядни устройства от серията **X 12 V TEAM**.




Прочетете ръководството за експлоатация



Внимание!

- Да не се използва за вода с високо съдържание на пясък.
- Внимание: Избягвайте работа на сухо на помпата! Опасност от прегряване!

 Дълбочина на потапяне



Гореща повърхност



Електроуредите не се изхвърлят с битовите отпадъци.



Индикатор за състоянието на зареждане



Бутон за включване/изключване



Таймер

Символи в ръководството за експлоатация



Внимание!

Безопасно въвеждане в експлоатация

Общи указания

- Прочетете внимателно ръководството за експлоатация. Запознайте се с регулиращите компоненти и правилната употреба на уреда.

- Уредът не трябва да се използва от деца. Децата трябва да бъдат наблюдавани, за да е сигурно, че не играят с уреда.
Уредът може да се използва от лица с намалени физически, сетивни или умствени възможности или липса на опит и знания, само ако те са под наблюдение или са били инструктирани относно безопасната употреба на уреда и разбират произлизащите от това опасности. Почистването и поддръжката от потребителя не трябва да се извършват от деца.
- Лица, които не са запознати с това ръководство, не трябва да използват уреда.
- Вземете подходящи мерки, за да не допускате деца до уреда, докато той е в експлоатация. Съществува опасност от наранявания.
- Уредът не трябва да се използва на места, повисоки от 2000 m.
- Да не се използва за вода с абразивни частици, като пясък. Не е разрешено изпомпването на агресивни, абразивни (шлифовъчни), корозивни, запалими (напр. моторни горива) или взривоопасни течности, солена вода, почистващи препарати и хранителни продукти. Температурата на изпомпваната течност не трябва да надвишава 35 °C.
- Никога не работете с уреда, ако във водата има хора.
- Не използвайте помпата в градински езера с риби или растения. Течността може да се замърси от изтичане на смазочни материали.
- Не работете с повреден, непълен уред или уред, преработен без съгласието на производителя. Преди да пускане в експлоатация възложете на специалист да провери дали всички електрически предпазни мерки са взети.

Подготовка

- Не пренасяйте и не свързвайте уреда за към маркуч.

Експлоатация

- Не използвайте уреда в близост до възпламеними течности или газове. При неспазване съществува опасност от пожар или експлозия.
- Носете здрави обувки, за да се предпазите от токов удар.
- Помпата не трябва да остава на открито, когато е студено. Съхранявайте уреда, защитен от замръзване.
- Наблюдавайте уреда по време на работа, за да откриете своевременно работа на помпата на сухо.
- Изключете уреда и извадете акумулаторната батерия. Уверете се, че всички движещи се части са достигнали състояние на пълен покой
 - когато оставяте уреда без надзор,
 - преди да сменяте принадлежности,

- преди да сглобявате или разглобявате уреда,
- преди да проверявате, почиствате или работите по уреда.

Почистване, техническа поддръжка и съхранение

- Спазвайте всички инструкции в следващата глава: *Почистване, техническа поддръжка и съхранение*, Стр. 123

Всички излизаци от тези рамки мерки, и в частност отварянето на уреда, трябва да се извършват от квалифициран електротехник. В случай на ремонт винаги се обръщайте към нашия сервизен център.

- От съображения за безопасност сменяйте износените или повредените части. Използвайте единствено оригинални резервни части и принадлежности. Употребата на части от друг производител води до незабавно отпадане на гаранцията.

- Съхранявайте уреда на сухо място и далеч от обсега на деца.

Подготовка

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасност от нараняване в резултат на неволно включване на уреда. Поставете акумулаторната батерия в уреда едва тогава, когато уредът е напълно готов за употреба.

Контролни елементи

Запознайте се с контролните елементи преди да пуснете уреда в експлоатация за първи път.

Ein-/Aus-Taster (4)

- Einschalten: Drücken
- Ausschalten: Drücken

Taste (6)

Aktiviert die Zeitschaltung des Geräts.

- 5 min Laufzeit: 1x Drücken
- 10 min Laufzeit: 2x Drücken
- 15 min Laufzeit: 3x Drücken

Спирателен кран (15)

Със спирателния кран регулирате дебита.



Спирателен кран затворен: без дебит



Спирателен кран частично отворен: ограничен дебит



Спирателен кран отворен: максимален дебит

Монтаж

Монтиране на водач за маркуч

Процедура

1. Навийте съединителната гайка (17) върху резбата на изхода за вода (10).

Свързване на блока за управление

Процедура

1. Натиснете щекера (13) в буксата (7).
2. Навийте съединителната гайка на щекера (13) върху резбата на буксата (7).

Закрепване на блока за управление

Процедура

- Възможност 1:
Плъзнете блока за управление (8) върху направляващата релса (22) на водача за маркуч (20).
- Възможност 2:
Закрепете блока за управление (8) със скобата (1) към ръба на варела за дъждовна вода.

Скъсяване на свързващ маркуч

Процедура

Скъсете свързващия маркуч (23), за да избегнете прекомерна дължина на маркуча.

1. Издърпайте свързващия маркуч (23) от водача за маркуч (20).
2. Развийте съединителната гайка на обезвъздушителя на маркуча (24).
3. Издърпайте свързващия маркуч (23) от обезвъздушителя на маркуча (24).
4. Скъсете свързващия маркуч (23) до желаната дължина.
5. Монтирайте отново обезвъздушителя на маркуча (24) в обратна последователност.

Разполагане на помпата

Указания

- Никога не използвайте напорния маркуч, за да държите или окачвате уреда.
- При потапянето на помпата оставете възможно най-много въздух да излезе от основата на помпата. За целта дръжте помпата под ъгъл. Отворете спирателния кран (15).

Настройване на дълбочината на потапяне

Обхват на регулиране: 45-66 cm

1. Развийте съединителната гайка (19) на водача за маркуч (20).
2. Настройте алуминиевата тръба (18) на желаната дължина.
3. Затегнете съединителната гайка (19) на водача за маркуч (20).

Разполагане на помпата

1. Потопете основата на помпата (14) в резервоара за дъждовна вода.

- Окачете помпата с водача за маркуч (20) на ръба на резервоара за дъждовна вода.
- Закрепете водача за маркуч (20) с винтовото закрепване (21).

Зареждане на акумулатора

Вижте също инструкциите за употреба на зарядното устройство.

Указания

- Оставете загрелия акумулатор да се охлади преди зареждане.
- Не излагайте акумулатора на пряка слънчева светлина или температури за продължителни периоди > 50 °C. Поспециално, избягвайте поставянето му върху радиатори или съхранението му в превозни средства, паркирани на слънце.

Процедура

- Ако е нужно, извадете акумулатора (26) от уреда.
- Вкарайте акумулатора в отвора за зареждане на зарядното устройство (27).
- Включете зарядното устройство в контакта.
- След процеса на зареждане изключете зарядното устройство от мрежата.
- Извадете акумулатора от отвора за зареждане.

Експлоатация

Преди експлоатация

- Уредът не е подходящ за свързване към системата за захранване с питейна вода.
- При пускането в експлоатация съблюдавайте минималното ниво на водата: 90 mm
- Изплакнете уреда с чиста вода (*Промиване на помпата, Стр. 123*).
- Проверете филтъра в основата на помпата (14) за замърсяване (*Почистване на филтъра, Стр. 123*).

Потопяне на помпата

Указания

- ▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Опасност от токов удар поради повреден свързващ кабел. Внимавайте в никакъв случай да не държите или закачате уреда за свързващия кабел (11).

- При потопянето спирателният кран (15) трябва да е отворен, за да се осигури обезвъздушаването на уреда.
- С течение на времето на дъното на варела се натрупват мръсотия и пясък, които биха могли да повредят уреда. Препоръчваме уредът да се поставя върху тухла.
- Спазвайте максималната дълбочина на потопяне ($\leq 0,5$ m), определена от дължината на свързващия маркуч (23).

Процедура

- За потопяне или изтегляне нагоре използвайте водача за маркуч (20).
- Окачете водача за маркуч (20) към ръба на варела за дъждовна вода. Закрепете водача за маркуч (20) с винтовото закрепване (21).
- Навийте излишния свързващ кабел (11) около уреда. Фиксирайте свързващия кабел с щипките за кабел (12) от страни на помпата.

Включване и изключване

Указания

- Наблюдавайте уреда по време на работа, за да разпознаете своевременно автоматично изключване или работа на сухо на помпата и да предотвратите повреди.

Включване

- Поставете акумулатора (26) в блока за управление (8).
- Натиснете бутона за включване/изключване (4).
След определено време за засмукване помпата започва да изпомпва.

Изключване

- Натиснете бутона за включване/изключване (4).
- Ако оставяте уреда без наблюдение или сте готови с работата, извадете акумулатора (26) от уреда.

Таймер

- Таймерът може да се настройва само при работещ уред.
- Максималното време на работа с активиран таймер е: 15 min
- Настроеното време на работа се показва чрез светодиодите до бутона (6).
- Уредът се изключва автоматично, щом зададеното време изтече.

Настройване на таймер

1. Натиснете бутона (6).
 - 5 min Време на работа: 1× Натиска-не
 - 10 min Време на работа: 2× Натиска-не
 - 15 min Време на работа: 3× Натиска-не

Преждевременно прекъсване на таймера

1. Натиснете бутона (6) многократно, докато светодиодите до бутона изгаснат.

Почистване, техническа поддръжка и съхранение

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасност от нараняване в резултат на неволно включване на уреда. Пазете се при работи по поддръжката и почистването. Изключете уреда и извадете акумулатора (26).

Нека ремонтни дейности и дейности по поддръжката, които не са описани в това ръководство, бъдат извършвани от нашия сервизен център за поддръжка. Използвайте само оригинални резервни части.

Почистване

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Токов удар! Никога не пръскайте уреда с вода.

УКАЗАНИЕ! Опасност от повреда. Химическите субстанции могат да повредят пластмасовите части на уреда. Не използвайте почистващи препарати или разтворители.

- Поддържайте вентилационните отвори, корпуса на мотора и ръкохватките на уреда чисти. За целта използвайте влажна кърпа или четка.

Почистване на филтъра

В основата на помпата (14) уредът разполага с филтър (28), който предпазва уреда от замърсяване. В зависимост от степента на замърсяване на водата, от време на време той трябва да се проверява и при нужда да се почиства.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Помпата не бива да работи без филтър (28) и основа на помпата (14).

Процедура (Фиг. А)

1. Извадете акумулатора (26) от блока за управление (8).

2. Освободете основата на помпата (14), като завъртите винта (29) **обратно на часовниковата стрелка**.
3. Свалете основата на помпата (14).
4. Почистете филтъра (28) и основата на помпата (14) под течаща вода.
5. Поставете филтъра (28) и основата на помпата (14) отново върху помпата (9).
6. Закрепете основата на помпата (14), като завъртите винта (29) **по часовниковата стрелка**.

Почистване на обезвъздушителя на маркуча

Процедура

1. Свалете капачката на обезвъздушителя на маркуча (24).
2. Извадете топчето от обезвъздушителя на маркуча (24).
3. Почистете обезвъздушителя на маркуча (24) под течаща вода.
4. Поставете отново топчето.
5. Поставете отново капачката.

Промиване на помпата

След изпомпване на силно замърсена вода помпата трябва да се промие, за да се предотвратят отлагания в уреда.

Процедура

1. Изпомпвайте хладка, чиста вода (≤ 35 °C), докато изпомпваната вода стане без замърсявания.

Поддръжка

Уредът не се нуждае от поддръжка.

Съхранение

Съхранявайте уреда и принадлежностите винаги:

- чисти
- на сухо
- защитени от прах
- защитени от замръзване
- извън досега на деца
- Ако не използвате помпата за по-дълъг период от време, тя трябва да бъде старателно почистена и промита след последната употреба и преди нова употреба.

В противен случай в резултат на отлагания и остатъци може да се стигне до трудности при пускане.

Преди по-продължително съхранение (напр. презимуване) извадете акумулатора от уреда (спазвайте отделните инст-

рукции за експлоатация на акумулатора и зарядното устройство).

Акумулаторът и устройството трябва да се съхраняват при температури между 15 °C и 25 °C. По време на съхранение избягвайте екстремен студ или горещина, за да не загуби акумулаторът своя капацитет.

Предаване за отпадъци/ Опазване на околната среда

Извадете акумулаторната батерия от уреда и предайте уреда, акумулаторната батерия, принадлежностите и опаковката за екологосъобразно рециклиране.



Електроуредите не се изхвърлят с битовите отпадъци.

Символът на зачеркнатия контейнер с колелца означава, че този продукт не трябва да се изхвърля като несортирани битови отпадъци в края на полезния му живот.

Директива 2012/19/ЕС относно отпадъците от електрическо и електронно оборудване:

Потребителите за законово задължени да предават електронните уреди в края на техния полезен живот за екологосъобразно рециклиране. По този начин се гарантира екологосъобразно и щадящо ресурси предаване за отпадъци.

В зависимост от прилагането в националното законодателство, имате следните опции:

- връщане на място на продажба,
- предаване в официален събирателен пункт,
- изпращане обратно към производителя/дистрибутора.

От това изискване не са засегнати прикрупените към старите уреди принадлеж-

ности и помощни средства без електрически съставни части.

Акумулаторите трябва да се изхвърлят по екологосъобразен начин



Не изхвърляйте батерията в домашната смет, в огън (опасност от експлозия) или във вода. Повредени батерии могат да навредят на околната среда и вашето здраве, ако излизат отровни изпарения или течности.

Вие сте длъжни да изхвърляте дефектните или използваните акумулатори по екологичен начин. (Регламент (ЕС) 2023/1542 за батериите и негодните за употреба батерии)

- Не отваряйте акумулаторите и избягвайте механични повреди. Съществува опасност от късо съединение и могат да се отделят изпарения, които дразнят дихателните пътища.
- От съображения за безопасност акумулаторите трябва да се разрездат преди изхвърляне.
- Залепете полюсите с тиксо, за да избегнете късо съединение.
- Предавайте акумулаторите за изхвърляне на търговците на дребно или пункт за събиране.
- **Повредени акумулатори**
Работете с външно повредени акумулатори с особено внимание!
 - Не докосвайте повредени акумулатори с голи ръце.
 - Ако не можете да залепите клемите с тиксо, поставете акумулаторите поотделно в найлонова торбичка.
 - Поставете повредените акумулатори поотделно в незапалим, запечатващ се контейнер, който все още може да се напълни с пясък.
 - Отнесете повредените акумулатори в пункт за събиране със специализиран персонал.

Резервни части и принадлежности

Резервни части и принадлежности можете да намерите на www.grizzlytools.shop. Ако в процеса на поръчка възникнат проблеми, свържете се с нас през нашия онлайн магазин. Ако имате други въпроси, обърнете се към: *Сервизен център, Стр. 127*

Позиция №	Наименование	Поръчков №
8	Блок за управление	91120241
16	Адаптер	91120244
18+20+23	Алуминиева тръба+Водач за маркуч+Свързващ маркуч	91120242
25	Връзка	91120243

Сервизно обслужване

Гаранция

Уважаема г-жо Клиент, уважаеми г-н Клиент,

За този продукт получавате 3 години гаранция от датата на покупката. В случай на дефекти в този продукт, имате законни права спрямо продавача на продукта. Тези законови права не са ограничени от нашата гаранция, както е посочено по-долу.

Гаранционни условия

Гаранционният период започва да тече от датата на покупката. Моля, пазете оригиналния касов бон на сигурно място. Този документ се изисква като доказателство за покупка. Ако в рамките на три години от датата на закупуване на този продукт възникне дефект в материала или изработката, продуктът – по наш избор – ще бъде ремонтиран или сменен безплатно за Вас. Тази гаранционна услуга предполага в рамките на тригодишния срок трябва да ни бъдат представени повреденият уред и доказателство за закупуването (касов бон), както и кратко писмено описание, в какво се състои повредата и кога е възникнала.

Ако повредата се покрива от нашата гаранция, ще получите ремонтирания или нов продукт обратно. С ремонта или смяната на продукта не започва нов гаранционен период.

Гаранционен срок и законови рекламации за дефекти

Гаранцията не удължава гаранционния срок. Това важи и за сменени или ремонтирани части. Възникнали евентуално още при покупката повреди или дефекти трябва да бъдат съобщени веднага след разо-

паковане. Извършените след изтичане на гаранционния срок ремонти се заплащат.

Обхват на гаранцията

Продуктът е внимателно произведен в съответствие със строги указания за качество и внимателно проверен преди доставката.

Гаранционната услуга важи за материални дефекти и производствени грешки. Тази гаранция не покрива части от продукта, които са предмет на нормално износване и следователно може да се считат за износващи се части (напр. Предварителен филтър, Уплътнителен пръстен) или повреди на чупливи части.

Тази гаранция отпада, ако продуктът е бил повреден, бил е използван неправилно или не е бил поддържан. За правилното използване на продукта всички посочени в ръководството за експлоатация инструкции трябва да се спазват точно. Предназначения и действия, които не са препоръчани в ръководството за експлоатация или за които е предупредено изрично, задължително трябва да се избягват.

Продуктът е предназначен само за лична, а не за търговска употреба. Гаранцията отпада в случай на злоупотреба и неправилно боравене, използване на сила и интервенции, които не са били извършени от нашия оторизиран сервиз.

Обработка при гаранционен случай

За да се гарантира бърза обработка на вашата заявка, моля, следвайте указанията по-долу:

- За всички запитвания, моля, подгответе касовия бон и каталожния номер (IAN507547_2507) като доказателство за покупката.
- Каталожният номер ще намерите върху типовата табелка на продукта, гра-

виран върху продукта, на заглавната страница на ръководство за работа (долу вляво) или на стикера на гърба или отдолу на продукта.

- При възникнали функционални грешки или други повреди, моля, свържете се първо с посочения по-долу сервизен център **по телефона** или използвайте нашата **форма за контакт**, която можете да намерите на parkside-diy.com в категория **Обслужване**.
- След консултация с нашия сервизен център, вие можете да изпратите дефектен продукт на посочения ви сервизен адрес безплатно, като приложите касовата бележка (касова бележка) и опишете подробности за естеството на дефекта и кога е възникнал. За да избегнете проблеми с приемането и допълнителни разходи, е наложително да използвате само адреса, който ви е даден. Уверете се, че пратката не е изпратена до поискване, като обемна, експресна или друг вид специална пратка. Моля, изпратете продукта с всички включени към него принадлежности при покупката и се погрижете за достатъчно сигурна транспортна опаковка.

Гаранция

Уважаема г-жо Клиент,

Уважаеми г-н Клиент,

за този продукт получавате 3 години гаранция от датата на покупката. В случай на несъответствие на продукта с договора за продажба Вие имате законно право да предявите рекламация пред продавача на продукта при условията и в сроковете, определени в глава трета, раздел II и III и глава четвърта от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажба на стоки (ЗГПС-ЦУПС)*.

Вашите права, произтичащи от посочените разпоредби, не се ограничават от нашата по-долу представена търговска гаранция, не са свързани с разходи за потребителите и независимо от нея продавачът на продукта отговаря за липсата на съответствие на потребителската стока с договора за продажба съгласно ЗГПС-ЦУПС.

Гаранционни условия

Гаранционният срок е 3 години от датата на получаване на стоката. Пазете добре оригиналната касова бележка. Този документ е необходим като доказателство за покупката. Ако в рамките на три години от датата на закупуване на този продукт се появи дефект на материала или производствен дефект, продуктът ще бъде безплатно ремонтиран или заменен. Гаранцията предполага в рамките на тригодишния гаранционен срок да се представят дефектният уред, касовата бележка (касовият бон), както и всички други документи, установяващи наличието на дефект и писмено да се обясни в какво се състои дефектът и кога е възникнал. Ако дефектът е покрит от нашата гаранция, Вие ще получите обратно ремонтирания или нов продукт. В случай на замяна на дефектна стока първоначалните гаранционен срок и гаранционни условия се запазват. В случай на ремонт на дефектна стока, срокът на ремонта се прибавя към гаранционния срок. За евентуално наличните и установени повреди и дефекти още при покупката трябва да се съобщи веднага след разопаковането. Евентуалните ремонти след изтичане на гаранционния срок са срещу заплащане.

Ремонтът или замяната на продукта не поражда нова гаранция.

Обхват на гаранцията

Уредът е произведен грижливо според строгите изисквания за качество и добросъвестно изпитан преди доставка. Гаранцията важи за дефекти на материала или производствени дефекти. Гаранцията не обхваща консумативите, както и частите на продукта, които подлежат на нормално износване, поради което могат да бъдат разглеждани като бързо износващи се части (напр. Предварителен филтър, Уплътнителен пръстен) или повредите на чупливи части. Гаранцията отпада, ако уредът е повреден поради неправилно използване или в резултат на неосъществяване на техническа поддръжка. За правилната употреба на продукта трябва точно да се спазват всички указания в упътването за експлоатация. Предназначение и действия, които не се препоръчват от упътването за експлоатация или за които то предупреждава, трябва задължително да се избягват. Продуктът е предназначен

само за частна, а не за професионална употреба. При злоупотреба и неправилно третиране, употреба на сила и при интервенции, които не са извършени от клона на нашия оторизиран сервиз, гаранцията отпада.

Процедура при гаранционен случай

За да се гарантира бърза обработка на Вашия случай, следвайте следните указания:

- За всички запитвания, моля, подгответе касовия бон и каталожния номер (IAN 507547_2507) като доказателство за покупката.
- Вземете артикулния номер от фабричната табелка.
- При възникване на функционални или други дефекти първо се свържете по телефона или чрез имейл с долупосочения сервизен отдел. След това ще получите допълнителна информация за уреждането на Вашата рекламация.
- След съгласуване с нашия сервиз можете да изпратите дефектния продукт на посочения Ви адрес на сервиза безплатно за Вас, като приложите касовата бележка (касовия бон) и посочите писмено в какво се състои дефектът и кога е възникнал. За да се избегнат проблеми с приемането и допълнителни разходи, задължително използвайте само адреса, който Ви е посочен. Осигурете изпращането да не е като експресен товар или като друг специален товар. Изпратете уреда заедно с всички принадлежности, доставени при покупката, и осигурете достатъчно сигурна транспортна опаковка.

* Като физическо лице – потребител, независимо от настоящата търговска гаранция, Вие се ползвате от правата на законната гаранция, предоставена от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажбата на стоки /ЗПЦСЦУПС/. По-специално Вие имате право при несъответствие на стоката да бъде извършен ремонт или замяна по Ваш избор, освен ако това е невъзможно или е свързано с непропорционално големи разходи за продавача. Вие имате право на пропорционално намаляване на цената или на разваляне на договора при наличие на условията на чл. 33, ал. 3 от ЗПЦСЦУПС. Условията и сроковете на законната гаранция са регламентирани

в глава трета, раздел II и III и в глава четвърта на ЗПЦСЦУПС



На parkside-diy.com можете да видите и изтеглите тези и много други ръководства. Този QR код Ви отвежда директно до parkside-diy.com. Изберете Вашата държава и потърсете ръководства за експлоатация, като използвате формата за търсене. Чрез въвеждане на артикулния номер (IAN) 507547_2507 можете да отворите Вашата инструкция за експлоатация.

Ремонтен сервиз / извънгаранционно обслужване

Ремонти извън гаранцията можете да възложите на клона на нашия сервиз срещу заплащане. Той с удоволствие ще Ви направи предварителна kalkulация.

- Можем да обработваме само уреди, които са достатъчно опаковани и изпратени с платени транспортни разходи.
- **Внимание:** Изпратете Вашия уред на клона на нашия сервиз почистен и с указание за дефекта.
- Уредите, предмет на извънгаранционно обслужване, изпратени с неплатени транспортни разходи – с наложен платеж, като експресен или друг специален товар – не се приемат.
- Ние ще изхвърлим изпратените от Вас дефектни уреди безплатно.

Сервизен център

BG Сервизно обслужване България
Тел.: 00800 118 4980
Формуляр за контакт на
parkside-diy.com
IAN 507547_2507

Вносител

Моля, имайте предвид, че следващия адрес не е адрес на сервиса. Първо се свържете с посочения по-горе сервисен център.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
 Stockstädter Str. 20
 63762 Großostheim
 ГЕРМАНИЯ
www.grizzlytools.de

Превод на оригиналната съответствие на ЕС

Продукт: **Акумулаторна помпа за дъждовна вода**

Модел: **PRPA 12-Li A1**

Сериен номер: 000001-042000

Предметът на декларацията, описан по-горе, отговаря на съответното законодателство на Съюза за хармонизация:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Обектът на декларацията, който е описан по-горе, е в съответствие с Директива 2011/65/EU на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване.

За да се осигури съответствие, са приложени следните хармонизирани стандарти и национални стандарти и разпоредби:

**EN 60335-1:2012/A16:2023 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021
 EN 62233:2008 • EN IEC 63000:2018
 EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**

За настоящата декларация за съответствие отговорност носи единствено производителят:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
 Stockstädter Str. 20
 63762 Großostheim
 ГЕРМАНИЯ
 23.10.2025

Christian Frank
 Упълномощен представител за документация

Πίνακας περιεχομένων

Εισαγωγή.....	129
Προβλεπόμενη χρήση.....	129
Περιεχόμενο παράδοσης/Παραδοτέος εξοπλισμός.....	130
Επισκόπηση.....	130
Περιγραφή λειτουργίας.....	130
Τεχνικά χαρακτηριστικά.....	130
Δεδομένα απόδοσης.....	131
Υποδείξεις ασφάλειας.....	131
Σημασία των υποδείξεων ασφαλείας... 131	
Εικονοσύμβολα και σύμβολα.....	132
Ασφαλής έναρξη λειτουργίας.....	132
Προετοιμασία.....	135
Εξαρτήματα χειρισμού.....	135
Συναρμολόγηση.....	135
Στερέωση μονάδας χειρισμού.....	135
Μείωση του μήκους εύκαμπτου σωλήνα σύνδεσης.....	135
Τοποθέτηση αντλίας.....	135
Φόρτιση συσσωρευτή.....	136
Λειτουργία.....	136
Πριν από τη λειτουργία.....	136
Βύθιση της αντλίας.....	136
Ενεργοποίηση και Απενεργοποίηση....	136
Χρονοδιακόπτης.....	136
Καθαρισμός, συντήρηση και αποθήκευση.....	137
Καθαρισμός.....	137
Συντήρηση.....	137
Αποθήκευση.....	137
Απόρριψη/Προστασία του περιβάλλοντος.....	138
Απόρριψη των συσσωρευτών με φιλικό προς το περιβάλλον τρόπο.....	138
Ανταλλακτικά και αξεσουάρ.....	139
Σέρβις.....	139
Εγγύηση.....	139
Σέρβις επισκευών.....	140
Κέντρο Σέρβις.....	140
Εισαγωγέας.....	141
Μετάφραση του πρωτοτύπου των δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ.....	141
Διευρυμένη εικόνα.....	157

Εισαγωγή

Συγχαρητήρια για την αγορά της νέας σας αντλίας ομβρίων υδάτων (εφεξής καλούμενο «συσκευή» ή «ηλεκτρικό εργαλείο»).

Αποφασίσατε έτσι για την απόκτηση μιας συσκευής υψηλής ποιότητας. Η παρούσα συσκευή ελέγχθηκε κατά τη διαδικασία παραγωγής αναφορικά με την ποιότητα και υποβλήθηκε σε τελικό έλεγχο. Με τον τρόπο αυτό έχει εξασφαλιστεί η ικανότητα λειτουργίας της συσκευής σας.

Δεν αποκλείεται σε μεμονωμένες περιπτώσεις γύρω από ή μέσα στη συσκευή ή/και στις ευέλικτες σωληνώσεις να υπάρχουν υπολείπόμενες ποσότητες νερού. Αυτό δεν αποτελεί έλλειψη ή ελάττωμα και δεν πρέπει να σας ανησυχεί.



Οι οδηγίες λειτουργίας είναι τμήμα αυτής της συσκευής. Περιέχουν σημαντικές υποδείξεις για την ασφάλεια, τη χρήση και την απόρριψη. Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες λειτουργίας. Εξοικειωθείτε με τα στοιχεία χειρισμού και τη σωστή χρήση της συσκευής. Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο όπως περιγράφεται και για τους αναφερόμενους τομείς χρήσης. Φυλάτε καλά τις οδηγίες λειτουργίας και παραδώστε όλα τα έγγραφα σε περίπτωση παράδοσης της συσκευής σε τρίτους.

Προβλεπόμενη χρήση

Η συσκευή προβλέπεται αποκλειστικά για την εξής χρήση:

- Πότισμα σε ιδιωτικό κήπο.
- Άντληση καθαρού και βρόχινου νερού με θερμοκρασία: $\leq 35^{\circ}\text{C}$

Κάθε περαιτέρω χρήση που δεν επιτρέπεται ρητά στις παρούσες οδηγίες λειτουργίας μπορεί να θέσει σε κίνδυνο τον χρήστη και να προκαλέσει ζημιές στη συσκευή. Ο χειριστής ή ο χρήστης της συσκευής είναι υπεύθυνος για ατυχήματα ή βλάβες σε άλλους ανθρώπους ή στην ιδιοκτησία τους. Η συσκευή προορίζεται για οικιακή χρήση. Δεν έχει σχεδιαστεί για συνεχή, επαγγελματική χρήση. Στην περίπτωση επαγγελματικής χρήσης ακυρώνεται η εγγύηση. Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για φθορές που οφείλονται σε μη ορθή ή λανθασμένη χρήση.

Ο συσκευή είναι τμήμα της σειράς **X 12 V TEAM** και λειτουργεί με συσσωρευτές της σειράς **X 12 V TEAM**. Οι συσσωρευτές της σειράς **X 12 V TEAM** επιτρέπεται να φορτίζονται μόνο με συσκευές φόρτισης της σειράς **X 12 V TEAM**.

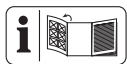
Περιεχόμενο παράδοσης/ Παραδοτέος εξοπλισμός

Αποσκευάστε τη συσκευή και ελέγξτε το περιεχόμενο παράδοσης.

Απορρίψτε τα υλικά συσκευασίας με σωστό τρόπο.

- Επαναφορτιζόμενη αντλία ομβρίων
- Μονάδα χειρισμού
- Οδηγός εύκαμπτου σωλήνα
- Στερέωση εύκαμπτου σωλήνα
- Αντάπτορας
- Συσσωρευτής και συσκευή φόρτισης με οδηγίες λειτουργίας
- Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης

Επισκόπηση



Για τις εικόνες της συσκευής, ανατρέξτε στην μπροστινή ανοιγόμενη σελίδα.

- 1 Τόξο
- 2 Πεδίο χειρισμού
- 3 Ένδειξη κατάστασης φόρτισης στη συσκευή
- 4 Πλήκτρο ενεργοποίησης/απενεργοποίησης
- 5 Προειδοποιητικό LED
- 6 Πλήκτρο (Χρονοδιακόπτης)
- 7 Υποδοχή
- 8 Μονάδα χειρισμού
- 9 Αντλία
- 10 Στόμιο εξόδου νερού
- 11 Καλώδιο σύνδεσης
- 12 Κλιπ καλωδίου
- 13 Βύσμα
- 14 Βάση αντλίας
- 15 Βάνα
- 16 Συμπλέκτης
- 17 Κοχλιωτό πώμα (Στόμιο εξόδου νερού)
- 18 Αλουμινένιος σωλήνας
- 19 Κοχλιωτό πώμα (Οδηγός εύκαμπτου σωλήνα)
- 20 Οδηγός εύκαμπτου σωλήνα
- 21 Στερέωση εύκαμπτου σωλήνα
- 22 Ράγα οδήγησης
- 23 Εύκαμπτος σωλήνας σύνδεσης
- 24 Αερισμός εύκαμπτου σωλήνα

- 25 Σύνδεση
- 26 Μπαταρία
- 27 Φορτιστής

(Εικ. Α)

- 28 Φίλτρο
- 29 Βίδα (Βάση αντλίας)

Περιγραφή λειτουργίας

Η συσκευή είναι εξοπλισμένη με έναν χρονοδιακόπτη ο οποίος απενεργοποιεί την αντλία αυτόματα μετά τη διαδικασία.

Ένας ρυθμιζόμενος στο ύψος οδηγός εύκαμπτου σωλήνα με σωλήνα αλουμινίου μπορεί να αγκιστρωθεί στο βαρέλι βροχής και καθιστά δυνατή την άνετη άντληση νερού μέσω ενός λάστιχου νερού.

Η βάνα λειτουργεί όπως μια βρύση νερού. Μπορείτε να βρείτε τη λειτουργία των εξαρτημάτων χειρισμού στις κατωτέρω περιγραφές.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Επαναφορτιζόμενη αντλία ομβρίων

.....	PRPA 12-Li A1
Ονομαστική τάση U	12 V ==
Είδος προστασίας (Αντλία)	IPX8
Είδος προστασίας (Μονάδα χειρισμού) ...	IPX4
Βάρος με συσσωρευτή (PAPK 12 A4) ..	1,8 kg
Βάρος (χωρίς συσσωρευτή)	1,6 kg
Ποσότητα άντλησης Q	≤ 1500 L/h
Ύψος άντλησης h	≤ 11 m
Πίεση αντλίας p	$\leq 1,1$ bar
Βάθος βύθισης	$\leq 0,5$ m
Ελάχιστο ύψος κατά την αναρρόφηση	90 mm
Ύψος υπολειπόμενου νερού	25 mm
Διάμετρος κόκκων (αναρροφήσιμα αιωρούμενα σωματίδια)	$\leq 0,25$ mm
Θερμοκρασία νερού T_{max}	≤ 35 °C
Στάθμη ηχητικής πίεσης (L_{pA})	≤ 70 dB
Μπαταρία	Li-Ion
Θερμοκρασία	> 50 °C
- Διαδικασία φόρτισης	4–40 °C
- Λειτουργία	4–50 °C
- Αποθήκευση	15–25 °C

X 12 V TEAM

Ο συσκευή είναι τμήμα της σειράς **X 12 V TEAM** και λειτουργεί με συσσωρευτές της σειράς **X 12 V TEAM**. Οι συσσωρευτές της σειράς **X 12 V TEAM** επιτρέπεται να φορτίζονται μόνο με συσκευές φόρτισης της σειράς **X 12 V TEAM**.

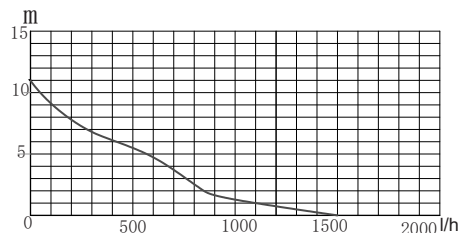
Σας συστήνουμε να θέσετε σε λειτουργία την παρούσα συσκευή αποκλειστικά με τους εξής συσσωρευτές: PAK 12 A3, PAK 12 A4, PAK 12 B3, PAK 12 B4, PAK 12 D1, PAK 12 D2, PAK 12 5.0 A1

Σας συστήνουμε να φορτίζετε αυτούς τους συσσωρευτές με τις εξής συσκευές φόρτισης: PLGK 12 A2, PLGK 12 A3, PLGK 12 B2, PDSL 12 A2, PLGK 12 6.0 A1

Τεχνικά χαρακτηριστικά συσσωρευτή και συσκευής φόρτισης: Δείτε τις ξεχωριστές οδηγίες.

Δεδομένα απόδοσης

†Ύψος άντλησης; → Ποσότητα άντλησης



Η μέτρηση των μέγιστων δεδομένων απόδοσης διεξάγεται υπό βέλτιστες συνθήκες (π.χ. ευθεία, άμεση έξοδο).

Στενότερο εύκαμποι σωλήνες μπορεί να μειώσουν την απόδοση.

Υποδείξεις ασφαλείας



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κατά τη χρήση ηλεκτρικών συσκευών, πρέπει να λαμβάνονται τα ακόλουθα βασικά μέτρα ασφαλείας, για την προστασία από ηλεκτροπληξία, κίνδυνο τραυματισμού και πυρκαγιάς.

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Βλάβες σε άτομα και υλικές

ζημιές λόγω ακατάλληλης μεταχείρισης του συσσωρευτή. Λαμβάνετε υπόψη τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες σχετικά με τη φόρτιση και τη σωστή χρήση που αναφέρονται στις οδηγίες λειτουργίας του συσσωρευτή και του φορτιστή της σειράς **X 12 V TEAM**. Θα βρείτε μια λεπτομερή περιγραφή για τη διαδικασία φόρτισης και περισσότερες πληροφορίες στις ξεχωριστές οδηγίες χειρισμού.

Σημασία των υποδείξεων ασφαλείας

▲ ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Αν δεν τηρείτε αυτή την υπόδειξη ασφαλείας, θα προκύψει ατύχημα. Η συνέπεια είναι σοβαρός σωματικός τραυματισμός ή θάνατος.

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Αν δεν τηρείτε αυτή την υπόδειξη ασφαλείας, ενδέχεται να προκύψει ατύχημα. Η συνέπεια μπορεί να είναι σοβαρός σωματικός τραυματισμός ή θάνατος.

▲ ΠΡΟΣΟΧΗ! Αν δεν τηρείτε αυτή την υπόδειξη ασφαλείας, θα προκύψει ατύχημα. Η συνέπεια μπορεί να είναι ελαφρύς ή μέ-

τριας σοβαρότητας σωματικός τραυματισμός ή θάνατος.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ! Αν δεν τηρείτε αυτή την υπόδειξη ασφαλείας, θα προκύψει ατύχημα. Η συνέπεια μπορεί να είναι υλική ζημιά.

Εικονοσύμβολα και σύμβολα

Εικονοσύμβολα επάνω στη συσκευή



Ο συσκευή είναι τμήμα της σειράς **X 12 V TEAM** και λειτουργεί με συσσωρευτές της σειράς **X 12 V TEAM**. Οι συσσωρευτές της σειράς **X 12 V TEAM** επιτρέπεται να φορτίζονται μόνο με συσκευές φόρτισης της σειράς **X 12 V TEAM**.



Διαβάστε τις οδηγίες λειτουργίας



Προσοχή!

- Δεν ενδείκνυται για νερό με υψηλή περιεκτικότητα άμμου.
- Προσοχή: Αποφεύγετε στεγνή λειτουργία της αντλίας! Κίνδυνος υπερθέρμανσης!

∇
0.5 m Βάθος βύθισης



Καυτή επιφάνεια



Μην απορρίπτετε τις ηλεκτρικές συσκευές στα οικιακά απορρίμματα.



Ένδειξη κατάστασης φόρτισης



Πλήκτρο ενεργοποίησης/απενεργοποίησης



Χρονοδιακόπτης

Εικονοσύμβολα στις οδηγίες λειτουργίας



Προσοχή!

Ασφαλής έναρξη λειτουργίας

Γενικές υποδείξεις

- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες λειτουργίας. Εξοικειωθείτε με τα χειριστήρια και με τη σωστή χρήση της συσκευής.
- Δεν επιτρέπεται η χρήση της συσκευής από παιδιά. Τα παιδιά πρέπει να επιτηρούνται, ώστε να διασφαλίζεται ότι δεν χρησιμοποιούν τη συσκευή ως παιχνίδι. Ο χειρισμός της συσκευής επιτρέπεται από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή πνευμα-

- τικές ικανότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και γνώσεων, εφόσον επιβλέπονται ή έχουν εκπαιδευτεί στην ασφαλή χρήση της συσκευής και κατανοούν τους πιθανούς κινδύνους. Ο καθαρισμός και η συντήρηση χρήστη δεν επιτρέπεται να διεξάγονται από παιδιά.
- Άτομα τα οποία δεν έχουν εξοικειωθεί με τις οδηγίες λειτουργίας, δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούν τη συσκευή.
 - Λαμβάνετε κατάλληλα μέτρα, ώστε να κρατάτε τα παιδιά μακριά από τη συσκευή ενώ βρίσκεται σε λειτουργία. Παρατηρείται κίνδυνος τραυματισμών.
 - Η συσκευή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται σε τοποθεσίες σε υψόμετρο άνω των 2.000 μ.
 - Να μην χρησιμοποιείται για νερό με λειαντικά σωματίδια, όπως άμμο. Δεν επιτρέπεται η άντληση επιθετικών, λειαντικών (αποξεστικών), διαβρωτικών, εύφλεκτων (π.χ. καύσιμα κινητήρων) ή εκρηκτικών υγρών, αλμυρού νερού, απορρυπαντικών και τροφίμων. Η θερμοκρασία του υγρού άντλησης δεν επιτρέπεται να υπερβαίνει τους 35 °C.
 - Μην θέτετε ποτέ τη συσκευή σε λειτουργία εάν υπάρχουν άνθρωποι στο νερό.
 - Μην χρησιμοποιείτε την αντλία σε λίμνες κήπων με ψάρια ή φυτά. Σε περίπτωση διαρροής λιπαντικών, μπορεί να ρυπανθεί το υγρό.
 - Μην εργάζεστε με τη συσκευή εάν έχει υποστεί ζημιά, εάν δεν είναι πλήρης ή εάν έχει τροποποιηθεί χωρίς την έγκριση του κατασκευαστή. Πριν από τη θέση σε λειτουργία πρέπει ένας ειδικός να βεβαιώσει ότι τηρούνται τα απαιτούμενα ηλεκτρολογικά μέτρα προστασίας.
- Προετοιμασία**
- Μην μεταφέρετε τη συσκευή από τον εύκαμπτο σωλήνα και μην την στερεώνετε σε αυτά.

Λειτουργία

- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε εύφλεκτα υγρά ή αέρια. Σε περίπτωση μη τήρησης, παρατηρείται κίνδυνος πυρκαγιάς ή έκρηξης.
- Χρησιμοποιείτε κλειστά υποδήματα, για προστασία από ηλεκτροπληξία.
- Σε περίπτωση παγετού, η αντλία δεν επιτρέπεται να παραμένει σε εξωτερικό χώρο. Αποθηκεύετε τη συσκευή σε σημείο προστατευμένο από παγετό.
- Επιβλέπετε τη συσκευή κατά τη λειτουργία, ώστε να αναγνωρίζετε έγκαιρα τυχόν λειτουργία της αντλίας εν ξηρώ.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή και απομακρύνετε το συσσωρευτή. Βεβαιωθείτε ότι όλα τα κινούμενα μέρη έχουν ακινητοποιηθεί πλήρως
 - όποτε αφήνετε ανεπιτήρητη τη συσκευή,
 - πριν αλλάξετε αξεσουάρ,
 - πριν από τη συναρμολόγηση ή την αποσυναρμολόγηση της συσκευής,

- πριν ελέγξετε, καθαρίσετε ή προχωρήσετε σε εργασία στη συσκευή.

Καθαρισμός, συντήρηση και αποθήκευση

- Τηρείτε όλες τις υποδείξεις που θα βρείτε στο ακόλουθο κεφάλαιο: *Καθαρισμός, συντήρηση και αποθήκευση, σ. 137*
Οποιαδήποτε εργασία, πέρα από τις αναγραφόμενες, ιδίως το άνοιγμα της συσκευής, πρέπει να διεξάγεται από εξειδικευμένο ηλεκτρολογικό προσωπικό. Σε περίπτωση επισκευής, απευθύνεστε πάντα στο κέντρο σέρβις της εταιρείας μας.
- Για λόγους ασφαλείας, αντικαθιστάτε τα φθαρμένα εξαρτήματα ή τα εξαρτήματα που έχουν υποστεί βλάβη. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά γνήσια ανταλλακτικά και αξεσουάρ. Η χρήση ξένων εξαρτημάτων οδηγεί σε άμεση απώλεια της απαίτησης εγγύησης.
- Φυλάσσετε τη συσκευή σε στεγνούς χώρους, στους οποίους δεν έχουν πρόσβαση παιδιά.

Προετοιμασία

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος τραυματισμού από ακούσια εκκίνηση της συσκευής. Τοποθετήστε τον συσσωρευτή στη συσκευή μόνο, εάν η συσκευή είναι εντελώς έτοιμη για τη χρήση.

Εξαρτήματα χειρισμού

Γνωρίστε πριν από την πρώτη λειτουργία της συσκευής τα στοιχεία χειρισμού της.

Ein-/Aus-Taster (4)

- Einschalten: Drücken
- Ausschalten: Drücken

Taste (6)

Aktiviert die Zeitschaltung des Geräts.

- 5 min Laufzeit: 1x Drücken
- 10 min Laufzeit: 2x Drücken
- 15 min Laufzeit: 3x Drücken

Βάνα (15)

Με τη βάνα ρυθμίζετε τη διέλευση.



Βάνα κλειστή: χωρίς διέλευση



Βάνα εν μέρει ανοιχτή: περιορισμένη διέλευση



Βάνα ανοιχτή: μέγιστη διέλευση

Συναρμολόγηση

Τοποθέτηση οδηγού εύκαμπτου σωλήνα

Διαδικασία

1. Συσφίξτε το κοχλιωτό πώμα (17) στο σπείρωμα στην έξοδο νερού (10).

Σύνδεση μονάδας χειρισμού

Διαδικασία

1. Πιέστε το φικ (13) στην υποδοχή (7).
2. Συσφίξτε το κοχλιωτό πώμα στο φικ (13) στο σπείρωμα στην υποδοχή (7).

Στερέωση μονάδας χειρισμού

Διαδικασία

- Δυνατότητα 1: Ωθήστε τη μονάδα χειρισμού (8) στη ράγα οδήγησης (22) στον οδηγό εύκαμπτου σωλήνα (20).
- Δυνατότητα 2:

Στερεώστε τη μονάδα χειρισμού (8) με το τόξο (1) στο άκρο του βαρελιού βροχής.

Μείωση του μήκους εύκαμπτου σωλήνα σύνδεσης

Διαδικασία

Μειώστε το μήκος του εύκαμπτου σωλήνα σύνδεσης (23) ώστε να αποφύγετε περιττό μήκος του εύκαμπτου σωλήνα.

1. Τραβήξτε τον εύκαμπτο σωλήνα σύνδεσης (23) έξω από τον οδηγό εύκαμπτου σωλήνα (20).
2. Λασκάρετε το κοχλιωτό πώμα στον αερισμό εύκαμπτου σωλήνα (24).
3. Τραβήξτε τον εύκαμπτο σωλήνα σύνδεσης (23) έξω από τον αερισμό εύκαμπτου σωλήνα (24).
4. Μειώστε το μήκος του εύκαμπτου σωλήνα σύνδεσης (23) στο επιθυμητό.
5. Επανατοποθετήστε τον αερισμό εύκαμπτου σωλήνα (24) με την αντίστροφη σειρά.

Τοποθέτηση αντλίας

Υποδείξεις

- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε τον εύκαμπτο σωλήνα πίεσης για να συγκρατήσετε ή να κρεμάσετε τη συσκευή.
- Αφήνετε όσο το δυνατόν περισσότερο αέρα να διαφύγει από τη βάση αντλίας κατά τη βύθιση της αντλίας. Για να γίνει αυτό, κρατήστε την αντλία λοξά. Ανοίξτε τη βάνα (15).

Ρύθμιση βάθους βύθισης

Τομέας ρύθμισης: 45-66 cm

1. Χαλαρώστε το κοχλιωτό πώμα (19) στον οδηγό εύκαμπτου σωλήνα (20).
2. Ρυθμίστε τον αλουμινένιο σωλήνα (18) στο επιθυμητό μήκος.
3. Σφίξτε το κοχλιωτό πώμα (19) στον οδηγό εύκαμπτου σωλήνα (20).

Τοποθέτηση αντλίας

1. Βυθίστε τη βάση αντλίας (14) στο δοχείο βρόχινου νερού.
2. Αναρτήστε την αντλία με τον οδηγό εύκαμπτου σωλήνα (20) στο άκρο του δοχείου βρόχινου νερού.
3. Στερεώστε τον οδηγό εύκαμπτου σωλήνα (20) με την στερέωση εύκαμπτου σωλήνα (21).

Φόρτιση συσσωρευτή

Ανατρέξτε και στις οδηγίες λειτουργίας του φορτιστή.

Υποδείξεις

- Πριν από τη φόρτιση, αφήνετε τον ζεστό συσσωρευτή να κρυώσει.
- Μην αφήνετε τον συσσωρευτή εκτεθειμένο για μεγάλο χρονικό διάστημα σε απευθείας ηλιακή ακτινοβολία ή σε θερμοκρασίες > 50 °C. Αποφεύγετε ιδίως την τοποθέτηση σε θερμαντικά σώματα ή την αποθήκευση σε οχήματα, τα οποία είναι σταθμευμένα στον ήλιο.

Διαδικασία

1. Εφόσον απαιτείται, αφαιρείτε τον συσσωρευτή (26) από τη συσκευή.
2. Εισαγάγετε τον συσσωρευτή στην υποδοχή φόρτισης του φορτιστή (27).
3. Συνδέστε τον φορτιστή σε μια πρίζα.
4. Μετά την ολοκλήρωση της διαδικασίας φόρτισης, αποσυνδέστε τον φορτιστή από το δίκτυο.
5. Αφαιρέστε τον συσσωρευτή από την υποδοχή φόρτισης.

Λειτουργία

Πριν από τη λειτουργία

- Η συσκευή δεν ενδείκνυται για σύνδεση στην εγκατάσταση τροφοδοσίας πόσιμου νερού.
- Προσέξτε κατά τη θέση σε λειτουργία την ελάχιστη στάθμη νερού: 90 mm
- Ξεπλύνετε τη συσκευή με καθαρό νερό (*Ξέπλυμα αντλίας, σ. 137*).
- Ελέγξτε το φίλτρο στη βάση αντλίας (14) για ρύπους (*Καθαρισμός φίλτρου, σ. 137*).

Βύθιση της αντλίας

Υποδείξεις

- **▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας από φθαρμένο καλώδιο δικτύου. Φροντίστε ώστε να μην κρατάτε ή να κρεμάτε τη συσκευή σε καμία περίπτωση από το καλώδιο σύνδεσης (11).
- Κατά τη βύθιση πρέπει η βάνα (15) να είναι ανοιχτή ώστε να εξασφαλίζεται ο αερισμός της συσκευής.
- Με την πάροδο του χρόνου συσσωρεύονται ακαθαρσίες και άμμος στο δάπεδο του βαρελιού, τα οποία θα μπορούσαν να

προκαλέσουν βλάβες στη συσκευή. Συνιστούμε να τοποθετείτε τη συσκευή επάνω σε ένα τούβλο.

- Τηρείτε το μέγιστο βάθος βύθισης ($\leq 0,5$ m) που εξαρτάται από το μήκος του εύκαμπτου σωλήνα σύνδεσης (23).

Διαδικασία

- Για τη βύθιση ή το τράβηγμα χρησιμοποιείτε τον οδηγό εύκαμπτου σωλήνα (20).
- Αναρτήστε τον οδηγό εύκαμπτου σωλήνα (20) στο άκρο του βαρελιού βροχής. Στερεώστε τον οδηγό εύκαμπτου σωλήνα (20) με την στερέωση εύκαμπτου σωλήνα (21).
- Τυλίξτε το περίσσειμα καλωδίου σύνδεσης (11) γύρω από τη συσκευή. Στερεώστε το καλώδιο σύνδεσης με τα κλιπ καλωδίου (12) στο πλάι της αντλίας.

Ενεργοποίηση και Απενεργοποίηση

Υποδείξεις

- Επιβλέπετε τη συσκευή κατά τη λειτουργία, ώστε να αναγνωρίζεται έγκαιρα η αυτόματη απενεργοποίηση ή η λειτουργία της αντλίας εν ξηρώ και να αποφεύγονται τυχόν ζημιές.

Ενεργοποίηση

1. Τοποθετήστε τον συσσωρευτή (26) στη μονάδα χειρισμού (8).
2. Πατήστε το πλήκτρο ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (4).

Μετά από συγκεκριμένο χρονικό διάστημα αναρρόφησης, η αντλία θα αρχίσει να αντλεί.

Απενεργοποίηση

1. Πατήστε το πλήκτρο ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (4).
2. Απομακρύνετε τον συσσωρευτή (26) από τη συσκευή εάν πρόκειται να αφήσετε ανεπιτήρητη τη συσκευή ή έχετε ολοκληρώσει την εργασία.

Χρονοδιακόπτης

- Ο χρονοδιακόπτης ρυθμίζεται μόνο όταν η συσκευή λειτουργεί.
- Ο μέγιστος χρόνος λειτουργίας με ενεργοποιημένο χρονοδιακόπτη είναι: 15 min
- Ο ρυθμισμένος χρόνος λειτουργίας προβάλλεται μέσω των LED δίπλα στο πλήκτρο (6).

- Η συσκευή απενεργοποιείται αυτόματα μόλις λήξει ο προεπιλεγμένος χρόνος.

Ρύθμιση χρονοδιακόπτη

1. Πατήστε το πλήκτρο (6).
 - 5 min Χρόνος λειτουργίας: 1× Πίεση
 - 10 min Χρόνος λειτουργίας: 2× Πίεση
 - 15 min Χρόνος λειτουργίας: 3× Πίεση

Πρώρη διακοπή του χρονοδιακόπτη

1. Πατήστε το πλήκτρο (6) τόσες φορές μέχρι οι LED δίπλα στο πλήκτρο να σβήσουν.

Καθαρισμός, συντήρηση και αποθήκευση

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος τραυματισμού από ακούσια εκκίνηση της συσκευής. Προστατευτείτε κατά τις εργασίες συντήρησης και καθαρισμού. Απενεργοποιήστε τη συσκευή και απομακρύνετε το συσσωρευτή (26).

Οι εργασίες επισκευών και συντήρησης που δεν περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες, πρέπει να διεξάγονται από το κέντρο σέρβις μας. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα.

Καθαρισμός

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Ηλεκτροπληξία! Ποτέ μην ψεκάζετε τη συσκευή με νερό.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ! Κίνδυνος ζημιάς. Οι χημικές ουσίες μπορούν να φθείρουν τα πλαστικά μέρη της συσκευής. Μην χρησιμοποιείτε καθαριστικά ή διαλύτες.

- Διατηρείτε τις εγκοπές αερισμού, το περίβλημα κινητήρα και τις λαβές της συσκευής καθαρά. Για τον σκοπό αυτό, χρησιμοποιείτε ένα νωπό πανί ή μια βούρτσα.

Καθαρισμός φίλτρου

Η συσκευή διαθέτει στη βάση αντλίας (14) ένα φίλτρο (28) το οποίο προστατεύει τη συσκευή από ρύπους. Ανάλογα με τις ακαθαρσίες στο νερό, πρέπει να ελέγχεται περιστασιακά και, εφόσον απαιτείται, να καθαρίζεται.

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Η συσκευή δεν επιτρέπεται να λειτουργεί χωρίς φίλτρο (28) και βάση αντλίας (14).

Διαδικασία (Εικ. Α)

1. Αφαιρέστε τον συσσωρευτή (26) από τη μονάδα χειρισμού (8).

2. Λύστε τη βάση αντλίας (14) περιστρέφοντας τη βίδα (29) **αριστερόστροφα**.
3. Αφαιρέστε τη βάση αντλίας (14).
4. Καθαρίζετε το φίλτρο (28) και τη βάση αντλίας (14) σε τρεχούμενο νερό.
5. Τοποθετήστε πάλι το φίλτρο (28) και τη βάση αντλίας (14) επάνω στην αντλία (9).
6. Στερεώστε τη βάση αντλίας (14) περιστρέφοντας τη βίδα (29) **δεξιόστροφα**.

Καθαρισμός αερισμού εύκαμπτου σωλήνα

Διαδικασία

1. Απομακρύνετε το καπάκι στον αερισμό εύκαμπτου σωλήνα (24).
2. Απομακρύνετε τη σφαίρα από τον αερισμό εύκαμπτου σωλήνα (24).
3. Καθαρίστε τον αερισμό εύκαμπτου σωλήνα (24) σε τρεχούμενο νερό.
4. Τοποθετήστε πάλι τη σφαίρα.
5. Τοποθετήστε πάλι το καπάκι.

Ξέπλυμα αντλίας

Μετά την άντληση έντονα ακάθαρτου νερού, απαιτείται πλύση της αντλίας, ώστε να αποφευχθούν οι επικαθίσεις στη συσκευή.

Διαδικασία

1. Αντλήστε χλιαρό, καθαρό νερό (≤ 35 °C), μέχρι το αντλημένο νερό να μην έχει ρύπους.

Συντήρηση

Η συσκευή δεν απαιτεί συντήρηση.

Αποθήκευση

Αποθηκεύετε πάντα τη συσκευή και τα αξεσουάρ:

- καθαρά
- στεγνά
- προστατευμένα από τη σκόνη
- σε σημεία όπου δεν προκύπτει παγετός
- εκτός εμβέλειας παιδιών
- Εάν δεν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε την αντλία για μεγάλο χρονικό διάστημα, μετά από την τελευταία χρήση και πριν από τη νέα χρήση πρέπει, κατά κανόνα, να καθαρίζεται σχολαστικά και να πλένεται.

Διαφορετικά, μπορεί να παρατηρηθούν δυσκολίες εκκίνησης λόγω επικαθίσεων και υπολειμμάτων.

Σε περίπτωση μακροχρόνιας αποθήκευσης (π.χ. χειμερινή περίοδος), αφαιρέστε την μπαταρία από τη συσκευή (λάβετε υπόψη τις ξεχωριστές οδηγίες λειτουργίας για την μπαταρία και τον φορτιστή).

Η θερμοκρασία αποθήκευσης για τον συσσωρευτή και τη συσκευή κυμαίνεται μεταξύ 15°C και 25°C. Κατά τη διάρκεια της αποθήκευσης, αποφεύγετε το υπερβολικό ψύχος ή ζέση, ώστε ο συσσωρευτής να μην χάσει την απόδοσή του.

Απόρριψη/Προστασία του περιβάλλοντος

Αφαιρέστε τον συσσωρευτή από τη συσκευή και βεβαιωθείτε ότι η συσκευή, ο συσσωρευτής, τα εξαρτήματα και η συσκευασία ανακυκλώνονται με φιλικό προς το περιβάλλον τρόπο.



Μην απορρίπτετε τις ηλεκτρικές συσκευές στα οικιακά απορρίμματα.

Το σύμβολο του διαγραμμένου τροχήλατου κάδου σημαίνει ότι το προϊόν αυτό δεν πρέπει να απορρίπτεται ως μη διαλεγμένο αστικό απόβλητο στο τέλος της ωφέλιμης ζωής του.

Οδηγία 2012/19/ΕΕ σχετικά με τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού:

Οι καταναλωτές είναι νομικά υπεύθυνοι να οδηγούν τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές, στο τέλος της διάρκειας ζωής τους, σε μια φιλική προς το περιβάλλον ανακύκλωση. Με τον τρόπο αυτό εξασφαλίζεται μια φιλική προς το περιβάλλον και τους πόρους επαναχρησιμοποίηση. Ανάλογα με την εφαρμογή στο εθνικό δίκαιο, έχετε τις εξής δυνατότητες:

- επιστροφή σε ένα σημείο πώλησης,
- παράδοση σε ένα επίσημο σημείο συλλογής,
- επιστροφή στον κατασκευαστή/υπεύθυνο διάθεσης στην αγορά.

Δεν ισχύει για παρελκόμενα και βοηθητικές διατάξεις χωρίς ηλεκτρικά εξαρτήματα που περιλαμβάνονται στις παλιές συσκευές.

Απόρριψη των συσσωρευτών με φιλικό προς το περιβάλλον τρόπο



Μην απορρίψετε τον συσσωρευτή στα οικιακά απορρίμματα, στη φωτιά (κίνδυνος έκρηξης) ή στο νερό. Οι φθαρμένοι συσσωρευτές μπορεί να είναι επιβλαβείς για το περιβάλλον και την υγεία σας, εάν εξέλθουν δηλητηριώδεις ατμοί ή υγρά.

Έχετε την υποχρέωση να απορρίπτετε με φιλικό προς το περιβάλλον τρόπο τους ελαττωματικούς ή αχρηστευμένους συσσωρευτές (κανονισμός (ΕΕ) 2023/1542 σχετικά με τις μπαταρίες και τα απόβλητα μπαταριών)

- Μην ανοίγετε τους συσσωρευτές και αποφεύγετε μηχανική ζημιά. Υπάρχει κίνδυνος βραχυκυκλώματος και μπορεί να εξέλθουν ατμοί οι οποίοι προκαλούν ερεθισμό στις αναπνευστικές οδούς.
- Για λόγους ασφάλειας πρέπει οι συσσωρευτές να αποφορτίζονται πριν την απόρριψη.
- Σφραγίστε τους πόλους με αυτοκόλλητη ταινία προς αποφυγή βραχυκυκλωμάτων.
- Απορρίπτετε τους συσσωρευτές στα κατστήματα που διαθέτουν αντίστοιχα δοχεία ή σε ένα κέντρο συλλογής.
- **Χαλασμένοι συσσωρευτές**
Να μεταχειρίζεστε με ιδιαίτερη προσοχή τους συσσωρευτές με εξωτερικές ζημιές!
 - Μην αγγίζετε χαλασμένους συσσωρευτές με γυμνά χέρια.
 - Εάν δεν μπορείτε να σφραγίσετε τους πόλους, τοποθετήστε τους συσσωρευτές ξεχωριστά τον κάθε ένα σε μια πλαστική σακούλα.
 - Τοποθετήστε τους χαλασμένους συσσωρευτές ξεχωριστά σε ένα άφλεκτο δοχείο με δυνατότητα σφράγισης το οποίο μπορείτε να γεμίσετε με άμμο.
 - Παραδώστε τους χαλασμένους συσσωρευτές σε ένα κέντρο συλλογής.

Ανταλλακτικά και αξεσουάρ

Μπορείτε να λάβετε ανταλλακτικά και αξεσουάρ μέσω του ιστοτόπου

www.grizzlytools.shop. Εάν προκύψουν προβλήματα κατά τη διαδικασία παραγγελίας, επικοινωνήστε μαζί μας μέσω του διαδικτυακού μας καταστήματος. Εάν έχετε περισσότερες ερωτήσεις μπορείτε να απευθυνθείτε στο: *Κέντρο Σέρβις, σ. 140*

Θέση nr.	Ονομασία	Αρ. παραγγελίας
8	Μονάδα χειρισμού	91120241
16	Αντάπτορας	91120244
18+20+23	Αλουμινένιος σωλήνας+Οδηγός εύκαμπτου σωλήνα+Εύκαμπτος σωλήνας σύνδεσης	91120242
25	Σύνδεση	91120243

Σέρβις

Εγγύηση

Αξιότιμε πελάτη,

Το παρόν προϊόν διαθέτει 3 χρόνια εγγύηση από την ημερομηνία αγοράς. Σε περίπτωση ελλείψεων σε αυτό το προϊόν έχετε νομικά δικαιώματα έναντι του πωλητή του προϊόντος. Αυτά τα νομικά δικαιώματα δεν περιορίζονται από την κατωτέρω αναφερόμενη εγγύησή μας.

Όροι εγγύησης

Η περίοδος εγγύησης ξεκινάει κατά την ημερομηνία αγοράς. Φυλάσσετε σε ασφαλές σημείο τη γνήσια απόδειξη αγοράς. Αυτό το έγγραφο απαιτείται ως απόδειξη για την αγορά. Εάν εντός τριών ετών από την ημερομηνία αγοράς αυτού του προϊόντος προκύψει σφάλμα υλικού ή κατασκευής, κατόπιν επιλογής μας, θα το επισκευάσουμε για εσάς δωρεάν ή θα το αντικαταστήσουμε. Η παρούσα εγγύηση προϋποθέτει ότι εντός της περιόδου των τριών ετών θα προσκομίσετε το ελαττωματικό προϊόν και την απόδειξη αγοράς (απόδειξη ταμείου) και θα περιγράψετε εν συντομία γραπτώς πού βρίσκεται η έλλειψη και τότε προέκυψε.

Εάν το ελάττωμα καλύπτεται από την εγγύησή μας, λαμβάνετε το επισκευασμένο προϊόν ή ένα νέο. Με την επισκευή ή την αντικατάσταση του προϊόντος δεν ξεκινάει νέα χρονική περίοδος εγγύησης.

Περίοδος εγγύησης και νομικές απαιτήσεις λόγω ελλείψεων

Ο χρόνος εγγύησης δεν παρατείνεται μέσω της παροχής εγγύησης. Αυτό ισχύει και για εξαρτήματα, τα οποία έχουν αντικατασταθεί και επισκευαστεί. Ενδεχόμενες ήδη υπάρ-

χουσες ζημιές και ελλείψεις κατά την αγορά πρέπει να γνωστοποιηθούν αμέσως μετά το άνοιγμα της συσκευασίας. Μετά τη λήξη του χρόνου εγγύησης, τυχόν εμφανιζόμενες επισκευές χρεώνονται.

Αν κατά τη διάρκεια ισχύος της εμπορικής εγγύησης, η οποία παρέχει επισκευή καταναλωτικού αγαθού, το αγαθό εμφανίσει κάποιο ελάττωμα και ο απαιτούμενος χρόνος επισκευής του υπερβαίνει τις δεκαπέντε (15) εργάσιμες ημέρες, ο καταναλωτής δικαιούται να ζητήσει την προσωρινή αντικατάστασή του για όσο χρόνο διαρκεί η επισκευή.

Εγγύηση

Το προϊόν κατασκευάστηκε σύμφωνα με αυστηρές οδηγίες ποιότητας και ελέγχθηκε προσεκτικά πριν από την αποστολή.

Η εγγύηση ισχύει για σφάλματα υλικού ή κατασκευής. Η παρούσα εγγύηση δεν αφορά εξαρτήματα του προϊόντος τα οποία υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά και επομένως θεωρούνται φθειρόμενα εξαρτήματα (π.χ. Προφίλτρο, Στεγανοποιητικός δακτύλιος) ή ζημιές σε εύθραυστα εξαρτήματα.

Η παρούσα εγγύηση λήγει όταν προκληθεί ζημιά στο προϊόν, όταν γίνει λάθος χειρισμός του ή εάν δεν έχει συντηρηθεί. Για μια κατάλληλη χρήση του προϊόντος πρέπει να τηρούνται επακριβώς οι αναφερόμενες υποδείξεις στις οδηγίες λειτουργίας. Πρέπει οπωσδήποτε να αποφεύγονται σκοποί χρήσης και χειρισμοί που δεν συνιστώνται στις οδηγίες λειτουργίας ή για τους οποίους υπάρχει προειδοποίηση.

Το προϊόν προορίζεται μόνο για ιδιωτική και όχι για επαγγελματική χρήση. Σε περίπτωση κακής μεταχείρισης και ακατάλληλης χρήσης, χρήσης βίας και παρεμβάσεων, οι οποί-

ες δεν διεξήχθησαν από το εξουσιοδοτημένο μας τμήμα σέρβις, η εγγύηση παύει να ισχύει.

Διαδικασία σε περίπτωση εγγύησης

Για να εξασφαλιστεί η γρήγορη επεξεργασία της υπόθεσής σας, τηρείτε τις εξής υποδείξεις:

- Για όλα τα αιτήματα να έχετε πρόχειρη την απόδειξη ταμείου και τον αριθμό προϊόντος (IAN 507547_2507) ως απόδειξη της αγοράς.
- Μπορείτε να βρείτε τον αριθμό προϊόντος στην πινακίδα τύπου στο προϊόν, σε χάραξη στο προϊόν, στη σελίδα τίτλου των οδηγιών χειρισμού (κάτω αριστερά) ή στο αυτοκόλλητο στην πίσω ή κάτω πλευρά του προϊόντος.
- Εάν προκύψουν σφάλματα λειτουργίας ή λοιπές ελλείψεις, επικοινωνήστε πρώτα με το κατωτέρω αναφερόμενο Κέντρο σέρβις **τηλεφωνικά** ή χρησιμοποιήστε το **έντυπο επικοινωνίας**, το οποίο θα βρείτε στον *parkside-diy.com* στην κατηγορία **Εξυπηρέτηση**.
- Ένα προϊόν που θεωρείται ελαττωματικό μπορείτε, κατόπιν επικοινωνίας με το Κέντρο σέρβις μας, να το αποστείλετε χωρίς έξοδα αποστολής στη γνωστοποιημένη διεύθυνση σέρβις, επισυνάπτοντας την απόδειξη αγοράς (απόδειξη ταμείου) και αναφέροντας πού βρίσκεται η έλλειψη και τότε προέκυψε. Προς αποφυγή προβλημάτων στην παραλαβή και επιπρόσθετων εξόδων να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τη διεύθυνση που σας έχει δοθεί. Εξασφαλίζετε ότι η αποστολή δεν μπορεί να γίνει με χρέωση του πελάτη, ως ογκώδη, εξπρές ή με άλλου τύπου ειδική αποστολή. Αποστέλλετε το προϊόν μαζί με όλα τα συνοδευτικά αξεσουάρ κατά την αγορά και φροντίστε για επαρκώς ασφαλή συσκευασία μεταφοράς.



Στον ιστότοπο *parkside-diy.com* μπορείτε να δείτε και να κατεβάσετε αυτό το εγχειρίδιο και πολλά άλλα. Με αυτό τον κωδικό QR μεταβαίνετε απευθείας στο ιστότοπο *parkside-diy.com*. Επιλέξτε τη χώρα σας και μέσω της μάσκας αναζήτησης αναζητήστε τις οδηγίες χειρισμού. Μέσω καταχώρισης του αριθμού προϊόντος (IAN) 507547_2507 μπορείτε να ανοίξετε τις οδηγίες χειρισμού.

Σέρβις επισκευών

Για επισκευές που δεν **εμπήτουν στην εγγύηση**, απευθυνθείτε στο Κέντρο σέρβις. Ευχαρίστως να σας δώσουμε μια εκτίμηση της δαπάνης.

- Μπορούμε να επεξεργαστούμε μόνο συσκευές που έχουν αποσταλεί επαρκώς συσκευασμένες και με πληρωμένα τέλη. **Υπόδειξη:** Παρακαλούμε να αποστέλλετε τη συσκευή σας καθαρή και με αναφορά του ελαττώματος στην αντίστοιχη διεύθυνση του κέντρου σέρβις.
- Δεν παραλαμβάνονται συσκευές που έχουν αποσταλεί πληρωτές στον προορισμό καθώς και συσκευές που έχουν αποσταλεί ως ογκώδη ή εξπρές ή με άλλου τύπου ειδική αποστολή.
- Πραγματοποιούμε την απόρριψη των απεσταλμένων σας ελαττωματικών συσκευών δωρεάν.

Κέντρο Σέρβις



Σέρβις Ελλάδα
Tel.: 00800 491824928
Φόρμα επικοινωνίας στο
parkside-diy.com
IAN 507547_2507

Εισαγωγέας

Λάβετε υπόψη ότι η ακόλουθη διεύθυνση δεν είναι διεύθυνση σέρβις. Επικοινωνήστε πρώτα με το ανωτέρω αναφερόμενο κέντρο σέρβις.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Grobostheim
ΓΕΡΜΑΝΙΑ
www.grizzlytools.de

Μετάφραση του πρωτοτύπου των δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ

Προϊόν: **Επαναφορτιζόμενη αντλία ομβρίων**

Μοντέλο: **PRPA 12-Li A1**

Αριθμός σειράς: 000001-042000

Ο στόχος της δήλωσης που περιγράφεται παραπάνω είναι σύμφωνος με τη σχετική ενωσιακή νομοθεσία εναρμόνισης:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Το ανωτέρω περιγραφόμενο αντικείμενο της δήλωσης είναι σύμφωνο με την οδηγία 2011/65/EU του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 8ης Ιουνίου 2011, σχετικά με τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό.

Για να εξασφαλιστεί η συμμόρφωση, έχουν εφαρμοστεί τα ακόλουθα εναρμονισμένα πρότυπα και εθνικά πρότυπα και κανονισμοί:

**EN 60335-1:2012/A16:2023 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021
EN 62233:2008 • EN IEC 63000:2018
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**

Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται με αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Grobostheim
ΓΕΡΜΑΝΙΑ
23.10.2025

Christian Frank
Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος για την τεκμηρίωση

Inhaltsverzeichnis

Einleitung	142
Bestimmungsgemäße Verwendung....	142
Lieferumfang/Zubehör.....	142
Übersicht.....	143
Funktionsbeschreibung.....	143
Technische Daten.....	143
Leistungsdaten.....	144
Sicherheitshinweise	144
Bedeutung der Sicherheitshinweise....	144
Bildzeichen und Symbole.....	145
Sichere Inbetriebnahme.....	145
Vorbereitung	147
Bedienteile.....	147
Montage.....	148
Bedieneinheit befestigen.....	148
Verbindungsschlauch kürzen.....	148
Pumpe aufstellen.....	148
Akku aufladen.....	148
Betrieb	148
Vor dem Betrieb.....	148
Eintauchen der Pumpe.....	149
Ein- und Ausschalten.....	149
Zeitschaltung.....	149
Reinigung, Wartung und Lagerung	149
Reinigung.....	149
Wartung.....	150
Lagerung.....	150
Entsorgung/Umweltschutz	150
Akku umweltgerecht entsorgen.....	150
Zusätzliche Entsorgungshinweise für Deutschland.....	151
Ersatzteile und Zubehör	151
Service	151
Garantie.....	151
Reparatur-Service.....	152
Service-Center.....	153
Importeur.....	153
Original-EU-Konformitätserklärung	153
Explosionszeichnung	157

Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihrer neuen Regenfasspumpe (nachfolgend Gerät oder Elektrowerkzeug genannt).

Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und

einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt.

Es ist nicht auszuschließen, dass sich in Einzelfällen am oder im Gerät bzw. in Schlauchleitungen Restmengen von Wasser befinden. Dies ist kein Mangel oder Defekt und kein Grund zur Besorgnis.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Geräts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Bedienteilen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Geräts an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist ausschließlich für folgende Verwendung bestimmt:

- Gartenbewässerung im privaten Garten.
- Förderung von Klar- und Regenwasser mit einer Temperatur von: ≤ 35 °C

Jede andere Verwendung, die in dieser Betriebsanleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen und zu Schäden am Gerät führen. Der Bediener oder Nutzer des Geräts ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich. Das Gerät ist für den Einsatz im Heimwerkerbereich bestimmt. Es wurde nicht für den gewerblichen Dauereinsatz konzipiert. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrige Verwendung oder falsche Bedienung verursacht wurden.

Das Gerät ist Teil der Serie **X 12 V TEAM** und kann mit Akkus der **X 12 V TEAM** Serie betrieben werden. Akkus der Serie **X 12 V TEAM** dürfen nur mit Ladegeräten der Serie **X 12 V TEAM** geladen werden.

Lieferumfang/Zubehör

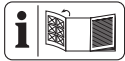
Packen Sie das Gerät aus und überprüfen Sie den Lieferumfang.

Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

- Akku-Regenfasspumpe

- Bedieneinheit
- Schlauchführung
- Schraubbefestigung
- Adapter
- Akku und Ladegerät mit Betriebsanleitung
- Originalbetriebsanleitung

Übersicht



Die Abbildungen des Geräts finden Sie auf der vorderen Ausklappseite.

- 1 Bügel
 - 2 Bedienfeld
 - 3 Ladezustandsanzeige am Gerät
 - 4 Ein-/Aus-Taster
 - 5 Warn-LED
 - 6 Taste (Zeitschaltung)
 - 7 Buchse
 - 8 Bedieneinheit
 - 9 Pumpe
 - 10 Wasserausgang
 - 11 Anschlusskabel
 - 12 Kabelclip
 - 13 Stecker
 - 14 Pumpenfuß
 - 15 Absperrhahn
 - 16 Kupplung
 - 17 Überwurfmutter (Wasserausgang)
 - 18 Alu-Rohr
 - 19 Überwurfmutter (Schlauchführung)
 - 20 Schlauchführung
 - 21 Schraubbefestigung
 - 22 Führungsschiene
 - 23 Verbindungsschlauch
 - 24 Schlauchbelüfter
 - 25 Anschluss
 - 26 Akku
 - 27 Ladegerät
- (Abb. A)**
- 28 Filter
 - 29 Schraube (Pumpenfuß)

Funktionsbeschreibung

Das Gerät ist mit einer Zeitschaltung ausgestattet, der die Pumpe nach Ablauf automatisch abschaltet.

Ein höhenverstellbare Schlauchführung mit Alu-Rohr kann in das Regenfass eingehängt werden und ermöglicht die bequeme Wasserentnahme über einen Wasserschlauch.

Der Absperrhahn hat die Funktion eines Wasserhannes.

Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

Technische Daten

Akku-RegenfasspumpePRPA 12-Li A1
Bemessungsspannung U 12 V =
Schutzart (Pumpe) IPX8
Schutzart (Bedieneinheit) IPX4
Gewicht mit Akku (PAPK 12 A4) 1,8 kg
Gewicht (ohne Akku) 1,6 kg
Fördermenge Q ≤ 1500 L/h
Förderhöhe h ≤ 11 m
Förderdruck p $\leq 1,1$ bar
Eintauchtiefe $\leq 0,5$ m
Mindesthöhe beim Ansaugen 90 mm
Restwasserhöhe 25 mm
Korngröße (saugbare Schwebstoffe) $\leq 0,25$ mm
Wassertemperatur T_{max} ≤ 35 °C
Schalldruckpegel L_{pA} ≤ 70 dB
Akku Li-Ion
Temperatur > 50 °C
– Ladevorgang 4–40 °C
– Betrieb 4–50 °C
– Lagerung 15–25 °C

X 12 V TEAM

Das Gerät ist Teil der Serie **X 12 V TEAM** und kann mit Akkus der **X 12 V TEAM** Serie betrieben werden. Akkus der Serie **X 12 V TEAM** dürfen nur mit Ladegeräten der Serie **X 12 V TEAM** geladen werden.

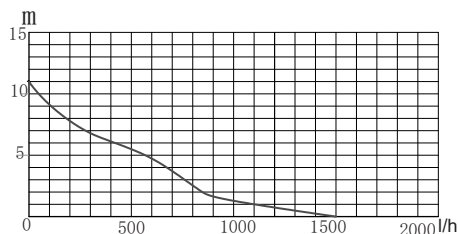
Wir empfehlen Ihnen, dieses Gerät ausschließlich mit folgenden Akkus zu betreiben: PAPK 12 A3, PAPK 12 A4, PAPK 12 B3, PAPK 12 B4, PAPK 12 D1, PAPK 12 D2, PAPK 12 5.0 A1

Wir empfehlen Ihnen, diese Akkus mit folgenden Ladegeräten zu laden: PLGK 12 A2, PLGK 12 A3, PLGK 12 B2, PDSLK 12 A2, PLGK 12 6.0 A1

Technische Daten von Akku und Ladegerät: Siehe separate Anleitung.

Leistungsdaten

↑ Förderhöhe; → Fördermenge



Die Messung der maximalen Leistungsdaten erfolgt bei optimalen Bedingungen (z. B. gerader, direkter Ausgang).

Engere Schläuche können die Leistung reduzieren.

Sicherheitshinweise



ACHTUNG! Beim Gebrauch von Elektrogeräten sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten.

▲ WARNUNG! Personen- und Sachschäden durch unsachgemäßen Umgang mit dem Akku. Beachten Sie die Sicherheitshinweise und Hinweise zum Aufladen und der korrekten Verwendung in der Betriebsanleitung Ihres Akkus und Ladegeräts der Serie **X 12 V TEAM**. Eine detaillier-

te Beschreibung zum Ladevorgang und weitere Informationen finden Sie in dieser separaten Bedienungsanleitung.

Bedeutung der Sicherheitshinweise

▲ GEFAHR! Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist schwere Körperverletzung oder Tod.

▲ WARNUNG! Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt möglicherweise ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise schwere Körperverletzung oder Tod.

▲ VORSICHT! Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise leichte oder mittelschwere Körperverletzung.

HINWEIS! Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise ein Sachschaden.

Bildzeichen und Symbole Bildzeichen auf dem Gerät



Das Gerät ist Teil der Serie **X 12 V TEAM** und kann mit Akkus der **X 12 V TEAM** Serie betrieben werden. Akkus der Serie **X 12 V TEAM** dürfen nur mit Ladegeräten der Serie **X 12 V TEAM** geladen werden.



Betriebsanleitung lesen



Achtung!

- Nicht für reines Sandwasser geeignet.
- Achtung: Trockenlauf der Pumpe vermeiden! Überhitzungsgefahr!



Eintauchtiefe



Heiße Oberfläche



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.



Ladezustandsanzeige



Ein-/Aus-Taster



Zeitschaltung

Bildzeichen in der Betriebsanleitung



Achtung!

Sichere Inbetriebnahme

Allgemeine Hinweise

- Lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Stellteilen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut.
- Das Gerät darf nicht von Kindern verwendet werden. Kinder sind zu beaufsichtigen, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen. Das Gerät kann von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen, betrieben werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern durchgeführt werden.

- Personen, die mit der Betriebsanleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht benutzen.
- Treffen Sie geeignete Maßnahmen, um Kinder vom Gerät fernzuhalten, während es in Betrieb ist. Es besteht die Gefahr von Verletzungen.
- Das Gerät darf nicht in Lagen höher als 2000 m verwendet werden.
- Nicht für Wasser mit abrasiven Partikeln wie Sand verwenden. Die Förderung von aggressiven, abrasiven (ab-schabenden), ätzenden, brennbaren (z. B. Motorenkraftstoffe) oder explosiven Flüssigkeiten, Salzwasser, Reinigungsmitteln und Lebensmitteln ist nicht gestattet. Die Temperatur der Förderflüssigkeit darf 35 °C nicht überschreiten.
- Betreiben Sie das Gerät niemals, wenn sich Personen im Wasser befinden.
- Verwenden Sie die Pumpe nicht in Gartenteichen mit Fischen oder Pflan-

zen. Verschmutzung der Flüssigkeit könnte durch Ausfließen von Schmiermitteln auftreten.

- Arbeiten Sie nicht mit einem beschädigten, unvollständigen oder ohne die Zustimmung des Herstellers umgebauten Gerät. Lassen Sie vor Inbetriebnahme durch einen Fachmann prüfen, dass die geforderten elektrischen Schutzmaßnahmen vorhanden sind.

Vorbereitung

- Tragen oder befestigen Sie das Gerät nicht am Schlauch.

Betrieb

- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Bei Nichtbeachtung besteht Brand- oder Explosionsgefahr.
- Tragen Sie zum Schutz gegen elektrischen Schlag festes Schuhwerk.
- Die Pumpe darf bei Frost nicht im Freien bleiben. Lagern Sie das Gerät vor Frost geschützt.

- Beaufsichtigen Sie das Gerät während des Betriebs, um ein Trockenlaufen der Pumpe rechtzeitig zu erkennen.
- Schalten Sie das Gerät aus und entfernen Sie den Akku. Vergewissern Sie sich, dass alle sich bewegenden Teile zum vollständigen Stillstand gekommen sind
 - wann immer Sie das Gerät verlassen,
 - bevor Sie Zubehör wechseln,
 - bevor Sie das Gerät zusammenbauen oder auseinandernehmen,
 - bevor Sie das Gerät überprüfen, reinigen oder Arbeiten an ihm durchführen.

Reinigung, Wartung und Lagerung

- Beachten Sie alle Hinweise in folgendem Kapitel: *Reinigung, Wartung und Lagerung, S. 149*
Alle darüber hinausgehenden Maßnahmen, insbesondere das Öffnen des Gerätes, sind von einer Elektrofachkraft auszuführen. Wen-

den Sie sich im Reparaturfall immer an unser Service-Center.

- Ersetzen Sie aus Sicherheitsgründen abgenutzte oder beschädigte Teile. Verwenden Sie ausschließlich Original-Ersatzteile und -Zubehör. Der Einsatz von Fremtteilen führt zum sofortigen Verlust des Garantieanspruchs.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

Vorbereitung

⚠ WARNUNG! Verletzungsgefahr durch ungewollt anlaufendes Gerät. Setzen Sie den Akku erst dann in das Gerät ein, wenn das Gerät vollständig für den Einsatz vorbereitet ist.

Bedienteile

Lernen Sie vor dem ersten Betrieb des Geräts die Bedienteile kennen.

Ein-/Aus-Taster (4)

- Einschalten: Drücken
- Ausschalten: Drücken

Taste (6)

Aktiviert die Zeitschaltung des Geräts.

- 5 min Laufzeit: 1× Drücken
- 10 min Laufzeit: 2× Drücken
- 15 min Laufzeit: 3× Drücken

Absperrhahn (15)

Mit dem Absperrhahn regeln Sie den Durchfluss.



Absperrhahn geschlossen: kein Durchfluss



Absperrhahn teilweise offen: eingeschränkter Durchfluss



Absperrhahn offen: maximaler Durchfluss

Montage

Schlauchführung montieren

Vorgehen

1. Drehen Sie die Überwurfmutter (17) auf das Gewinde am Wasserausgang (10).

Bedieneinheit verbinden

Vorgehen

1. Drücken Sie den Stecker (13) in die Buchse (7).
2. Drehen Sie die Überwurfmutter am Stecker (13) auf das Gewinde an der Buchse (7).

Bedieneinheit befestigen

Vorgehen

- Möglichkeit 1:
Schieben Sie die Bedieneinheit (8) auf die Führungsschiene (22) an der Schlauchführung (20).
- Möglichkeit 2:
Befestigen Sie die Bedieneinheit (8) mit dem Bügel (1) am Rand des Regenfasses.

Verbindungsschlauch kürzen

Vorgehen

Kürzen Sie den Verbindungsschlauch (23), um eine Überlänge des Schlauches zu vermeiden.

1. Ziehen Sie den Verbindungsschlauch (23) aus der Schlauchführung (20).
2. Lösen Sie die Überwurfmutter am Schlauchbelüfter (24).
3. Ziehen Sie den Verbindungsschlauch (23) aus dem Schlauchbelüfter (24).
4. Kürzen Sie den Verbindungsschlauch (23) auf die gewünschte Länge.
5. Montieren Sie den Schlauchbelüfter (24) wieder in umgekehrter Reihenfolge.

Pumpe aufstellen

Hinweise

- Verwenden Sie niemals den Druckschlauch um das Gerät zu halten oder aufzuhängen.

- Lassen Sie beim Eintauchen der Pumpe möglichst viel Luft aus dem Pumpenfuß entweichen. Halten Sie die Pumpe dazu schräg. Öffnen Sie den Absperrhahn (15).

Tauchtiefe einstellen

Verstellbereich: 45-66 cm

1. Lösen Sie die Überwurfmutter (19) an der Schlauchführung (20).
2. Stellen Sie das Alu-Rohr (18) auf die gewünschte Länge ein.
3. Ziehen Sie die Überwurfmutter (19) an der Schlauchführung (20) fest.

Pumpe aufstellen

1. Tauchen Sie den Pumpenfuß (14) in den Regenwasserbehälter.
2. Hängen Sie die Pumpe mit der Schlauchführung (20) an den Rand des Regenwasserbehälters.
3. Befestigen Sie die Schlauchführung (20) mit der Schraubbefestigung (21).

Akku aufladen

Siehe auch Betriebsanleitung des Ladegeräts.

Hinweise

- Lassen Sie einen erwärmten Akku vor dem Laden abkühlen.
- Setzen Sie den Akku nicht über längere Zeit direkter Sonneneinstrahlung oder Temperaturen > 50 °C aus. Vermeiden Sie insbesondere das Ablegen auf Heizkörpern oder das Lagern in Fahrzeugen, die in der Sonne geparkt sind.

Vorgehen

1. Nehmen Sie gegebenenfalls den Akku (26) aus dem Gerät.
2. Schieben Sie den Akku in den Ladeschacht des Ladegeräts (27).
3. Schließen Sie das Ladegerät an eine Steckdose an.
4. Nach erfolgtem Ladevorgang trennen Sie das Ladegerät vom Netz.
5. Ziehen Sie den Akku aus dem Ladeschacht.

Betrieb

Vor dem Betrieb

- Das Gerät ist nicht zum Anschluss an die Trinkwasserversorgungsanlage geeignet.
- Beachten Sie bei Inbetriebnahme den Mindestwasserstand: 90 mm

- Spülen Sie das Gerät mit klarem Wasser durch (*Pumpe durchspülen*, S. 150).
- Überprüfen Sie den Filter im Pumpenfuß (14) auf Verschmutzung (*Filter reinigen*, S. 149).

Eintauchen der Pumpe

Hinweise

- **⚠ WARNUNG!** Stromschlaggefahr durch beschädigtes Anschlusskabel. Achten Sie darauf, das Gerät auf keinen Fall am Anschlusskabel (11) zu halten oder aufzuhängen.
- Beim Eintauchen sollte der Absperrhahn (15) geöffnet sein, um das Entlüften des Geräts zu gewährleisten.
- Am Fassboden sammeln sich im Laufe der Zeit Schmutz und Sand, der das Gerät beschädigen könnte. Wir empfehlen das Gerät auf einen Ziegelstein zu stellen.
- Beachten Sie die maximale Eintauchtiefe ($\leq 0,5$ m) bedingt durch die Länge des Verbindungsschlauches (23).

Vorgehen

- Verwenden Sie zum Eintauchen oder Hochziehen die Schlauchführung (20).
- Hängen Sie die Schlauchführung (20) an den Rand des Regenfasses ein. Befestigen Sie die Schlauchführung (20) mit der Schraubbefestigung (21).
- Wickeln Sie überschüssiges Anschlusskabel (11) um das Gerät. Fixieren Sie das Anschlusskabel mit den Kabelclips (12) an der Seite der Pumpe.

Ein- und Ausschalten

Hinweise

- Beaufsichtigen Sie das Gerät während des Betriebs, um automatisches Abschalten oder Trockenlaufen der Pumpe rechtzeitig zu erkennen und Schäden zu vermeiden.

Einschalten

1. Setzen Sie den Akku (26) in die Bedieneinheit (8) ein.
2. Drücken Sie den Ein-/Aus-Taster (4). Nach einer Anlaufzeit beginnt die Pumpe zu fördern.

Ausschalten

1. Drücken Sie den Ein-/Aus-Taster (4).
2. Entnehmen Sie den Akku (26) aus dem Gerät, wenn Sie das Gerät unbeaufsichtigt lassen oder mit der Arbeit fertig sind.

Zeitschaltung

- Die Zeitschaltung lässt sich nur bei laufendem Gerät einstellen.
- Die maximale Laufzeit mit aktivierter Zeitschaltung beträgt: 15 min
- Die eingestellte Laufzeit wird über die LED's neben der Taste (6) angezeigt.
- Das Gerät schaltet sich automatisch ab, sobald die vorgebene Zeit abgelaufen ist.

Zeitschaltung einstellen

1. Drücken Sie die Taste (6).
 - 5 min Laufzeit: 1× Drücken
 - 10 min Laufzeit: 2× Drücken
 - 15 min Laufzeit: 3× Drücken

Zeitschaltung vorzeitig abbrechen

1. Drücken Sie die Taste (6) so oft, bis die LED's neben der Taste erlöschen.

Reinigung, Wartung und Lagerung

⚠ WARNUNG! Verletzungsgefahr durch ungewollt anlaufendes Gerät. Schützen Sie sich bei Wartungs- und Reinigungsarbeiten. Schalten Sie das Gerät aus und entfernen Sie den Akku (26). Lassen Sie Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.

Reinigung

⚠ WARNUNG! Elektrischer Schlag! Spritzen Sie das Gerät niemals mit Wasser ab. **HINWEIS!** Beschädigungsgefahr. Chemische Substanzen können die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel.

- Halten Sie Lüftungsschlitze, Motorgehäuse und Griffe des Gerätes sauber. Verwenden Sie dazu ein feuchtes Tuch oder eine Bürste.

Filter reinigen

Das Gerät besitzt am Pumpenfuß (14) einen Filter (28), der das Gerät vor Verschmutzung schützt. Je nach Verschmutzungsgrad des Wassers sollte er gelegentlich geprüft und bei Bedarf gereinigt werden.

⚠ WARNUNG! Das Gerät darf nicht ohne Filter (28) und Pumpenfuß (14) betrieben werden.

Vorgehen (Abb. A)

1. Nehmen Sie den Akku (26) aus der Bedieneinheit (8).
2. Lösen Sie den Pumpenfuß (14), indem Sie die Schraube (29) **gegen den Uhrzeigersinn** drehen.
3. Nehmen Sie den Pumpenfuß (14) ab.
4. Reinigen Sie Filter (28) und Pumpenfuß (14) unter fließendem Wasser.
5. Setzen Sie den Filter (28) und den Pumpenfuß (14) wieder auf die Pumpe (9) auf.
6. Befestigen Sie den Pumpenfuß (14), indem Sie Schraube (29) **im Uhrzeigersinn** drehen.

Schlauchbelüfter reinigen

Vorgehen

1. Entfernen Sie die Kappe am Schlauchbelüfter (24).
2. Entnehmen Sie die Kugel aus dem Schlauchbelüfter (24).
3. Reinigen Sie den Schlauchbelüfter (24) unter fließendem Wasser.
4. Setzen Sie die Kugel wieder ein.
5. Setzen Sie die Kappe wieder auf.

Pumpe durchspülen

Nach der Förderung von stark verschmutztem Wasser muss die Pumpe durchgespült werden, um Ablagerungen im Gerät zu verhindern.

Vorgehen

1. Pumpen Sie lauwarmes, klares Wasser ($\leq 35^\circ\text{C}$), bis das gepumpte Wasser frei von Verschmutzungen ist.

Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei.

Lagerung

Lagern Sie Gerät und Zubehör stets:

- sauber
- trocken
- staubgeschützt
- frostsicher
- außerhalb der Reichweite von Kindern
- Wenn Sie die Pumpe einen längeren Zeitraum nicht benutzen, dann muss sie nach dem letzten Einsatz und vor Neueinsatz gründlich gereinigt und durchgespült werden.

Infolge von Ablagerungen und Rückständen kann es ansonsten zu Anlaufschwierigkeiten kommen.

Nehmen Sie den Akku vor einer längeren Lagerung (z. B. Überwinterung) aus dem Gerät (separate Bedienungsanleitung für Akku und Ladegerät beachten).

Die Lagertemperatur für den Akku und das Gerät beträgt zwischen 15°C und 25°C . Vermeiden Sie während der Lagerung extreme Kälte oder Hitze, damit der Akku nicht an Leistung verliert.

Entsorgung/Umweltschutz

Nehmen Sie den Akku aus dem Gerät und führen Sie Gerät, Akku, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Elektro- bzw. Elektronikgerät am Ende seiner Lebensdauer nicht im Hausmüll entsorgt werden darf, sondern vom Endnutzer einer getrennten Sammlung zugeführt werden muss.

Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte:

Verbraucher sind gesetzlich dazu verpflichtet, Elektro- und Elektronikgeräte am Ende ihrer Lebensdauer einer umweltgerechten Wiederverwertung zuzuführen. Auf diese Weise wird eine umwelt- und ressourcenschonende Verwertung sichergestellt. Je nach Umsetzung in nationales Recht können Sie folgende Möglichkeiten haben:

- an einer Verkaufsstelle zurückgeben,
- an einer offiziellen Sammelstelle abgeben,
- an den Hersteller/Inverkehrbringer zurücksenden.

Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Akkus umweltgerecht entsorgen



Der Akku darf am Ende der Nutzungszeit nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Werfen Sie den Akku nicht ins Feuer (Explosionsgefahr) oder ins Wasser. Beschädigte Akkus können der Umwelt und ihrer Gesundheit schaden, wenn giftige Dämpfe oder Flüssigkeiten austreten.

Sie sind verpflichtet, defekte oder ausgediente Akkus umweltgerecht zu entsorgen. (Verordnung (EU) 2023/1542 über Batterien und Altbatterien; Schweiz: ChemRRV Anhang 2.15)

- Öffnen Sie Akkus nicht und vermeiden Sie eine mechanische Beschädigung. Es besteht die Gefahr eines Kurzschlusses und es können Dämpfe austreten, die die Atemwege reizen.
- Aus Sicherheitsgründen sollten Akkus vor der Entsorgung entladen werden.
- Kleben Sie die Pole ab, um Kurzschlüsse zu vermeiden.
- Entsorgen Sie Akkus über den Handel oder eine Sammelstelle.
- **Beschädigte Akkus**
Behandeln Sie äußerlich beschädigte Akkus besonders vorsichtig!
 - Berühren Sie beschädigte Akkus nicht mit bloßen Händen.
 - Falls Sie die Pole nicht abkleben können, geben Sie Akkus einzeln in eine Plastiktüte.
 - Geben Sie beschädigte Akkus einzeln in einen nicht brennbaren, verschleiß-

baren Behälter, der noch mit Sand gefüllt werden kann.

- Bringen Sie beschädigte Akkus zu einer Sammelstelle mit Fachpersonal.

Zusätzliche Entsorgungshinweise für Deutschland

Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Verreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Verreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei.

Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind. Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

Ersatzteile und Zubehör

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter www.grizzlytools.shop. Sollten bei Ihrem Bestellvorgang Probleme auftreten, kontaktieren Sie uns über unseren Online-Shop. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an: *Service-Center, S. 153*

Pos.-Nr.	Bezeichnung	Best.-Nr.
8	Bedieneinheit	91120241
16	Adapter	91120244
18+20+23	Alu-Rohr+Schlauchführung+Verbindungsschlauch	91120242
25	Anschluss	91120243

Service

Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Produkt 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt. Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahresfrist das defekte Produkt und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz

beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantieumfang

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z. B. Vorfilter, Dichting) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 507547_2507) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt der Be-

dienungsanleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.

- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst das nachfolgend benannte Service-Center **telefonisch** oder nutzen Sie unser **Kontaktformular**, das Sie auf parkside-diy.com in der Kategorie **Service** finden.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie, nach Rücksprache mit unserem Service-Center unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Produkt bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.



Auf parkside-diy.com können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf parkside-diy.com. Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Durch Eingabe der Artikelnummer (IAN) 507547_2507 können Sie Ihre Bedienungsanleitung öffnen.

Reparatur-Service

Für Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, wenden Sie sich an das Ser-

vice-Center. Dort erhalten Sie gerne einen Kostenvoranschlag.

- Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.

Hinweis: Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an die vom Service-Center genannte Adresse.

- Nicht angenommen werden unfrei eingeschickte Geräte sowie Geräte, die per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht versendet wurden.
- Wir entsorgen Ihre eingesendeten, defekten Geräte kostenlos.

Service-Center

DE **Service Deutschland**
Tel.: 0800 88 55 300
Kontaktformular auf
parkside-diy.com
IAN 507547_2507

Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
DEUTSCHLAND
www.grizzlytools.de

Original-EU-Konformitätserklärung

Produkt: **Akku-Regenfasspumpe**

Modell: **PRPA 12-Li A1**

Seriennummer: 000001-042000

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:

2006/42/EG • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

Um die Konformität zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

EN 60335-1:2012/A16:2023 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021
EN 62233:2008 • EN IEC 63000:2018
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:

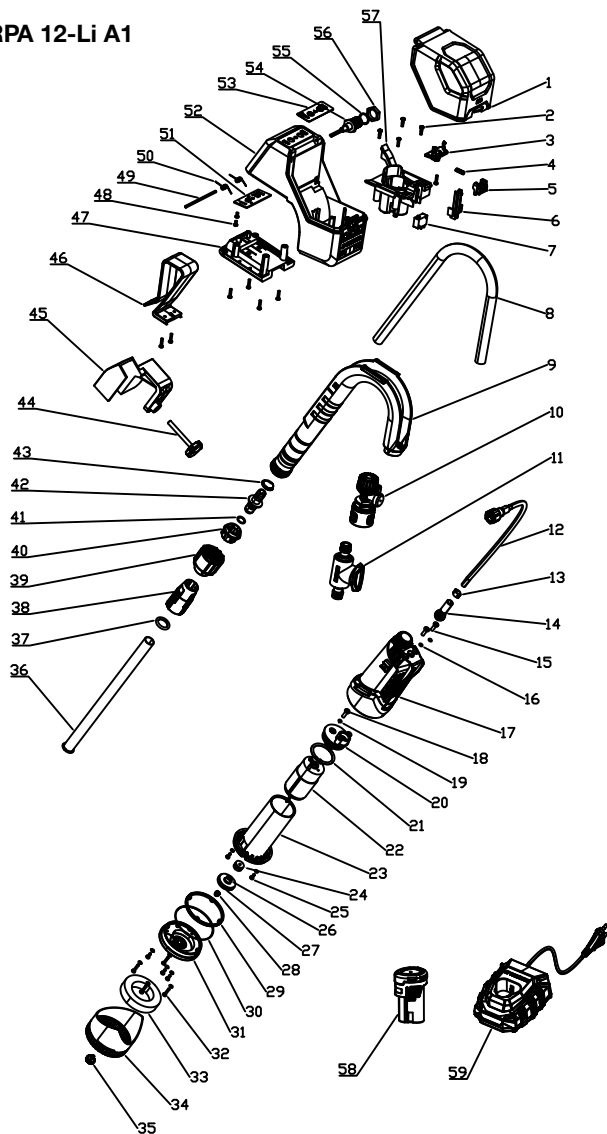


Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
DEUTSCHLAND
23.10.2025

Christian Frank
Dokumentationsbevollmächtigter

Explosionszeichnung • Reprezentare explodată • Robbantott ábra
 • Eksplozijski pogled • Eksplozirani pogled • Rozložený pohľad • Rozložený
 pohľad • Διευρυμένη εικόνα • Разглобен вид • Разбирлив преглед • Pamje
 e zgjeruar

PRPA 12-Li A1



informativ • informatív • informativen • informativno • informativan • informační • informatívny
 • ενημερωτικό • информативен • informative

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20
63762 GroBostheim
GERMANY

Stand der Informationen • Versiunea informațiilor
• Információk állása • Stanje informacij • Stan-
je informacija • Stav informací • Stav informácií
• Έκδοση των πληροφοριών • Актуалност на
информацията • Статус на информациите
• Statusi i informacionit: 10/2025

Ident.-No.: 79301607102025-HU/SI/CZ/SK/HR/
RS/MK/RO/BG/GR



IAN 507547_2507

